



HENDI

SPIRAL MIXER WITH FIXED BOWL

222867, 222874, 222898

GB: User manual	8	LV: Lietotāja rokasgrāmata	55
DE: Benutzerhandbuch	11	LT: Naudojimo instrukcija	59
NL: Gebruikershandleiding	15	PT: Manual do utilizador	62
PL: Instrukcja obsługi	19	ES: Manual del usuario	66
FR: Manuel de l'utilisateur	23	SK: Používateľská príručka	69
IT: Manuale utente	27	DK: Brugervejledning	73
RO: Manual de utilizare	30	FI: Käyttöopas	76
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	34	NO: Brukerhåndbok	79
HR: Korisnički priručnik	38	SI: Navodila za uporabo	83
CZ: Uživatelská příručka	41	SE: Användarhandbok	86
HU: Felhasználói kézikönyv	45	BG: Ръководство за потребителя	90
UA: Посібник користувача	48	RU: Руководство пользователя	93
EE: Kasutusjuhend	52		

SPIRAL MIXER WITH FIXED BOWL	GB
SPIRALKNETER MIT FESTER SCHÜSSEL	DE
SPIRAALKNEDER MET VASTE KOM	NL
MIESIARKA SPIRALNA ZE STAŁĄ DZIEŻĄ	PL
PÉTRIN SPIRALE AVEC CUVE FIXE	FR
IMPASTATRICE A SPIRALE CON VASCA FISSA	IT
MALAXOR SPIRAL CU CUVĂ FIXĂ	RO
ΣΠΕΙΡΟΕΙΔΕΣ ΜΙΞΕΡ ΜΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΔΟ	GR
SPIRALNI MIKSER S FIKSNOM ZDJELOM	HR
SPIRÁLOVÝ HNĚTAČ S PEVNOU DÍŽÍ	CZ
SPIRÁL DAGASZTÓGÉP FIX ÜSTTEL	HU
СПИРАЛЬНИЙ МИКСЕР ЗІ СТАЦІОНАРНОЮ ДІЖКОЮ	UA
SPIRAALNE TAINASEGAJA FIKSEERITUD KAUSIGA	EE
SPIRĀLA MĪKLAS MAISĪTĀJS AR FIKSĒTU BĻODU	LV
SPIRALINIS TEŠLOS MAIŠYTUVAS SU FIKSUOTU DUBENIU	LT
AMASADORA ESPIRAL COM CUBA FIXA	PT
AMASADORA ESPIRAL CON CUBA FIJA	ES
ŠPIRÁLOVÝ MIESIČ S PEVNOU NÁDOBOU	SK
SPIRALBLANDER MED FAST SKÅL	DK
SPIRAALITAIKINAKONE KIINTEÄLLÄ KULHOLLA	FI
SPIRALBLANDER MED FAST BOLLE	NO
SPIRALNI MEŠALNIK S FIKSNO POSODO	SI
SPIRALBLANDARE MED FAST SKÅL	SE
СПИРАЛЕН МИКСЕР С ФИКСИРАНА КУПА	BG
СПИРАЛЬНЫЙ МИКСЕР С ФИКСИРОВАННОЙ ДЕЖОЙ	RU



GB: Read user manual and keep this with the appliance.
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



GB: For indoor use only.
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
IT: Destinato solo all'uso domestico.
RO: Doar pentru uz la interior.
GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
HR: Samo za unutarnju upotrebu.
CZ: Pouze pro vnitřní použití.
HU: Csak beltéri használatra.
UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
LT: Naudoti tik patalpoje.
PT: Apenas para uso interno.
ES: Sólo para uso en interiores.
SK: Iba na vnútorné použitie.
DK: Kun til indendørs brug.
FI: Vain sisäkäyttöön.
NO: Kun til innendørs bruk.
SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
SE: Endast för inomhusbruk.
BG: Да се използва само на закрито.
RU: Использовать только в помещениях.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



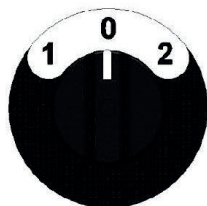
1



2



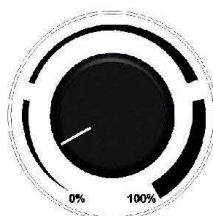
2.1



2.2

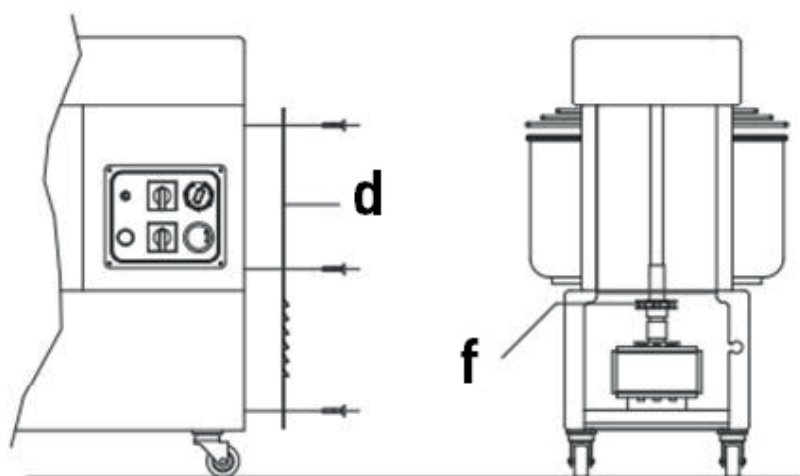
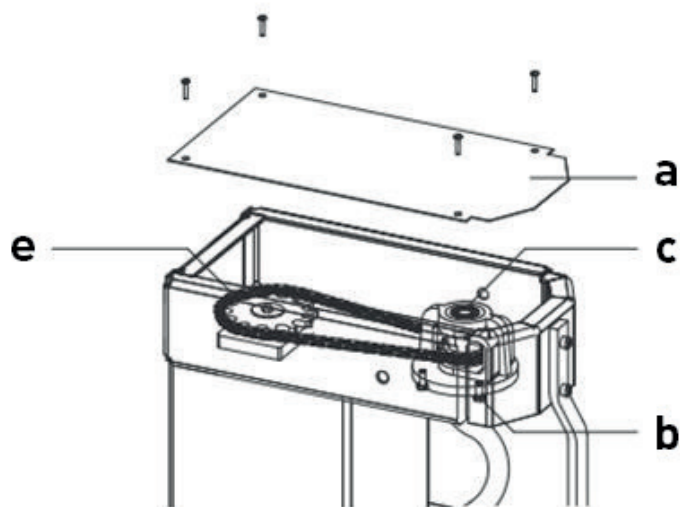


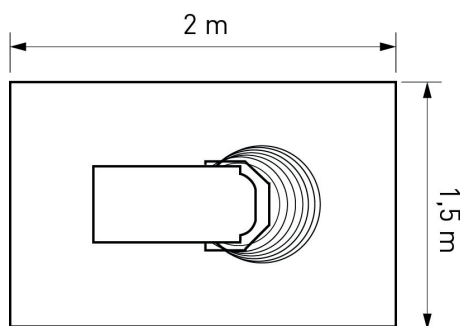
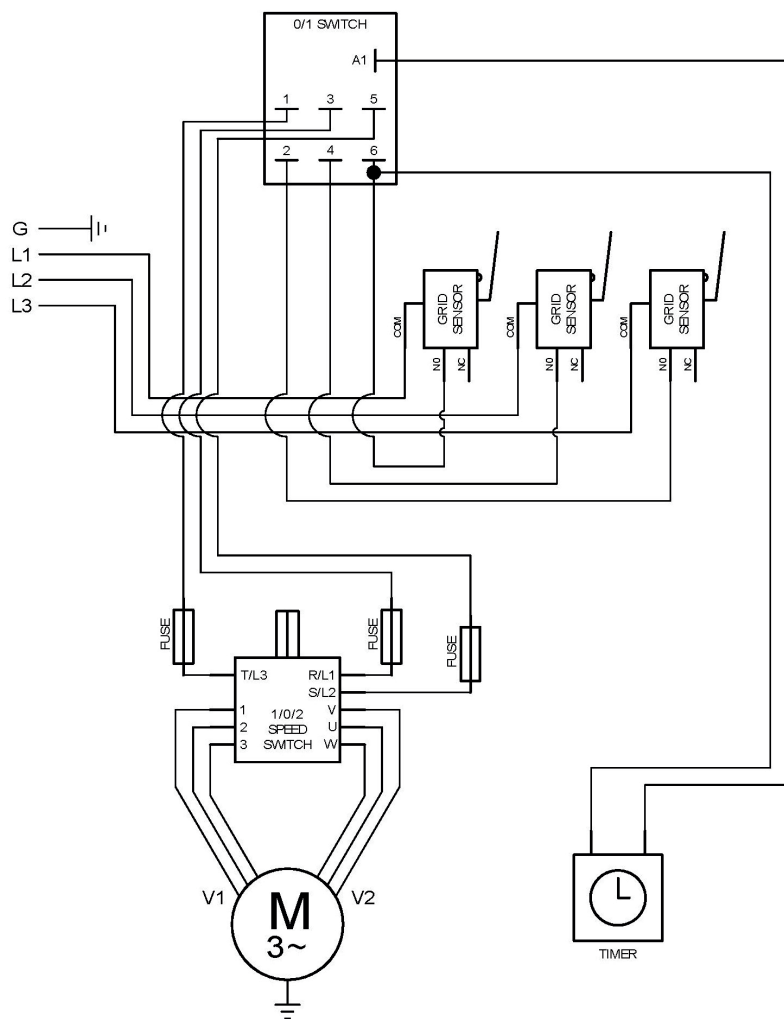
2.3



2.4







GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	222867	222874	222898
B	400 V ~ 50-60 Hz		
C	750 W	1100 W	1500 W
D	I		
E	22 L	32 L	48 L
F	56 kg/h	88 kg/h	128 kg/h
G	<80 dB (A)		
H	385x670x(H)725 mm	424x735x(H)805 mm	480x805x(H)825 mm
I	65 kg	87 kg	97 kg

A: GB: Item no. / DE: Art.-Nr. / NL: Artikelnr. / PL: Nr pozycji / FR: N° d'article / IT: N. articolo / RO: Nr. articolului / GR: Αρ. είδους / HR: Broj stavke / CZ: Položka č. / HU: Cikkszám / UA: Номер елемента / EE: Artikli nr / LV: Vienums Nr. / LT: Prekės Nr. / PT: Item n.o / ES: N.o de artículo / SK: Č. položky / DK: Varenr. / FI: Kohteen nro / NO: Varenr. / SI: Št. izdelka / SE: Art.nr / BG: Номер на елемент / RU: Номер позиции

B: GB: Rated voltage and frequency / DE: Nennspannung und Frequenz / NL: Nominale spanning en frequentie / PL: Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR: Tension et fréquence nominales / IT: Tensione e frequenza nominali / RO: Tensiune nominală și frecvență / GR: Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR: Nazivni napon i frekvencija / CZ: Jmenovitě napětí a frekvence / HU: Névleges feszültség és frekvencia / UA: Номинальна напруга та частота / EE: Nimipinge ja -sagedus / LV: Nominālais spriegums un frekvence / LT: Vardinė įtampa ir dažnis / PT: Tensão e frequência nominais / ES: Tensión y frecuencia nominales / SK: Menovitě napätie a frekvencia / DK: Nominel spænding og frekvens / FI: Nimellijännite ja -taajuus / NO: Nominell spenning og frekvens / SI: Nazivna napetost in frekvenca / SE: Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU: Номинальное напряжение и частота

C: GB: Rated input power / DE: Nenneingangsleistung / NL: Nominaal ingangsvermogen / PL: Znamionowa moc wejściowa / FR: Puissance d'entrée nominale / IT: Potenza nominale in ingresso / RO: Putere nominală de intrare / GR: Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR: Nazivna ulazna snaga / CZ: Jmenovitý vstupní výkon / HU: Névleges bemeneti teljesítmény / UA: Номинальна вхідна потужність / EE: Nimisisendvõimsus / LV: Nominālā ieejas jauda / LT: Vardinė įėjimo galia / PT: Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK: Menovitě vstupní výkon / DK: Nominel indgangseffekt / FI: Nimellistuloteho / NO: Nominell inngangseffekt / SI: Nazivna vhodna moč / SE: Märkinneffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность

D: GB: Protection class [Class] / DE: Schutzklasse [Klasse] / NL: Beschermingsklasse [klasse] / PL: Klasa ochrony [klasa] / FR: Classe de protection [classe] / IT: Classe di protezione [classe] / RO: Clasă de protecție [clasă] / GR: Κλάση προστασίας [κατηγορία] / HR: Klasa zaštite [klasa] / CZ: Třída ochrany [třída] / HU: Védelmi osztály [osztály] / UA: Клас захисту [клас] / EE: Kaitseklass [klass] / LV: Aizsardzības klase [klase] / LT: Apsaugos klasė [klase] / PT: Classe de proteção [classe] / ES: Clase de protección [clase] / SK: Trieda ochrany [trieda] / DK: Beskyttelsesklasse [klasse] / FI: Suojausluokka [luokka] / NO: Beskyttelsesklasse [klasse] / SI: Razred zaštite [razred] / SE: Skyddsklass [klass] / BG: Клас на защита [Клас] / RU: Класс защиты [класс]

E: GB: Capacity / DE: Kapazität / NL: Capaciteit / PL: Pojemność / FR: Capacité / IT: Capacità / RO: Capacitate / GR: Χωρητικότητα / HR: Kapacitet / CZ: Kapacita / HU: Kapacitás / UA: Місткість / EE: Mahutavus / LV: Efektivitāte / LT: Pajėgumas / PT: Capacidade / ES: Capacidad / SK: Kapacita / DK: Kapacitet / FI: Tilavuus / NO: Kapasitet / SI: Zmogljivost / SE: Kapacitet / BG: Капацитет / RU: Вместимость

F: GB: Production capacity / DE: Produktionskapazität / NL: Productiecapaciteit / PL: Zdolność produkcyjna / FR: Capacité de production / IT: Capacità produttiva / RO: Capacitate de producție / GR: Παραγωγική ικανότητα / HR: Proizvodni kapacitet / CZ: Výrobní kapacita / HU: Termelési kapacitás / UA: Виробнича потужність / EE: Tootmisvõimsus / LV: Ražošanas jauda / LT: Gamybės pajėgumai / PT: Capacidade de produção / ES: Capacidad de producción / SK: Výrobná kapacita / DK: Produktionskapacitet / FI: Tuotantokapasiteetti / NO: Produksjonskapasitet / SI: Proizvodna zmogljivost / SE: Produktionskapacitet / BG: Производствен капацитет / RU: Производственная мощность

G: GB: Noise level (approx. dB(A)) / DE: Rauschpegel (ca. dB(A)) / NL: Geluidsniveau (ca. dB(A)) / PL: Poziom hałasu [ok. dB(A)] / FR: Niveau sonore [environ dB(A)] / IT: Livello di rumore [circa dB(A)] / RO: Nivel zgomot [aprox. dB(A)] / GR: Επίπεδο θορύβου [περίπου dB(A)] / HR: Razina šuma [približno dB(A)] / CZ: Hluková hladina [přibližně dB(A)] / HU: Zajszint [kb. dB(A)] / UA: рівень шуму (прибл. дБ(А)) / EE: Müratase (ligikaudu dB(A)) / LV: trokšņa līmenis [aptuveni dB(A)] / LT: triukšmo lygis [maždaug dB(A)] / PT: Nível de ruído [aprox. dB(A)] / ES: Nivel de ruido [aprox. dB(A)] / SK: Hladina hluku [približne dB(A)] / DK: Støjniveau [ca. dB(A)] / FI: melutaso [noin dB(A)] / NO: Støynivå [ca. dB(A)] / SI: Raven hrupa [pribl. dB(A)] / SE: Ljudnivå [ca dB(A)] / BG: Ниво на шума [приблиз. дБ(А)] / RU: Уровень шума (прибл. об./мин.)



- H: GB: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Δυστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozmery / DK: Mål / FI: Mitat / NO: Mål / SI: Mere / SE: Mått / BG: Размери / RU: Размеры
- I: GB: Net weight / DE: Nettogewicht / NL: Nettogewicht / PL: Waga netto / FR: Poids net / IT: Peso netto / RO: Greutate netă / GR: Καθαρό βάρος / HR: Neto težina / CZ: Čistá hmotnost / HU: Nettó tömeg / UA: Вага нетто / EE: Netokaal / LV: Neto svars / LT: Grynasis svoris / PT: Peso líquido / ES: Peso neto / SK: Čistá hmotnosť / DK: Nettovægt / FI: Nettopaino / NO: Nettovekt / SI: Neto teža / SE: Nettovikt / BG: Нетно тегло / RU: Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
 DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
 NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
 PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
 FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
 IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
 RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
 GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
 HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
 CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
 HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
 UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
 EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
 LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
 LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
 PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
 ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
 SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
 DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
 FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
 NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
 SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
 SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
 BG: Забелешка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
 RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

- Do not operate the appliance without load to prevent overheating.
- **CAUTION!** ALWAYS switch the machine off and disconnect the power supply before touching any motoring parts.
- **WARNING!** During operation, keep hands and utensils out of the container to reduce the risk of severe personal injury and / or damage to the appliance.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for mixing and/or kneading dough. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Electric connection

(Fig. 6 on page 5)

- The appliance is connected to the mains power supply by means of the supplied power cord, which must be fitted by a specialized and qualified staff, with its 16/32 A for 3-pole cable (F, N, T) for single phase and 4/5-pole cable (3F, T / 3F, N, T) for three phase.



Residual risks

Risk	Possible effect	Risk reduction measures
Loading, unloading and appliance movement	Appliance falls	Handle the appliance carefully, packaged or not
	Packaging falls	
Wrong appliance installation	Electrical discharges/ Lightening strikes	The mains voltage and frequency must be as outlined on the rating label
		The power source must be connected to earthing
		The supply line must be protected by a residual current device (RCD) coordinated with the main earthing system
Opened panels, chamber with voltage present	Electrocution	Do not open the panels without disconnecting the plug first
Work without guards	Electrocution	Do not remove the guards during work
	Catching	
	Crushing	
	Abrasion	
Cleaning the parts in contact with food	Electrocution	The appliance must always be cleaned while disconnected from the mains power
	Electrical discharges	

Main parts of the product

(Fig. 1 on page 3)

1. Safety protection grid
2. Bowl and spiral (inside)
3. Rotation indicating arrow
4. Housing
5. Castor wheels with brakes
6. Fixed head
7. Control panel

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Safety devices

- The appliance is equipped with adequate safety devices made of fixed guards, and an adequate distance between the bowl and housing, with the scope of avoiding contact between human body and rotating bowl during the work phase, and therefore eliminating the risk of dragging or crushing.
- The appliance is equipped with a sensor to detect an opened bowl.
- Before operating the appliance, the protection must be completely lowered.**
- When first starting, check if the spiral and the bowl both rotate clockwise. If not, reverse the phases arrangement.**
- WARNING! DO NOT REMOVE THE GUARDS DURING THE USE OF THE APPLIANCE!**

Control panel

(Fig. 2 on page 3)

Depending on the model, the appliance will be equipped with the following control devices:

Fig. 2.1	ON/OFF switch	A - ON
		B - OFF

Fig. 2.2	Speed selector	Pos. 0 - Stops rotations
		Pos. 1 - Rotations speed 1
		Pos. 2 - Rotations speed 2
Fig. 2.3	Timer	Allows startup and setting the working time
Fig. 2.4	Speed control knob	Controls the speed of the bowl and the spiral

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- If the appliance has wheels mounted, then make sure they're locked with a brake. Push the lever on castor wheels downwards to lock brakes.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

Work area (fig. 6 on page 5)

- For the safest and most ergonomic way of operating the appliance, the operator needs an area of a size at least the same as represented on the fig. 6 on page 5.

Daily use

- Lift the bowl protection and pour the ingredients into the bowl.
- Lower the bowl protection and activate the rotation of bowl and the spiral.
- The bowl protection allows to see through it, to visually check the consistency of the dough or to add further ingredients during use, without lifting it and interrupting the process.
- The appliance stops when the bowl protection is being lifted. After closing it, it is necessary to press the ON switch again to restart the process.

Startup with machine off

- Rotate the protection differential switch to the ON position.
- Turn the timer knob clockwise and select desired working minutes for the cycle.
- Press the ON switch button to activate bowl and spiral rotation.
- Check if the bowl and the spiral both rotate clockwise.

Startup with machine powered

- To restart work after suspending it, press the ON switch button after restoring all safety protections.



Startup with machine in emergency mode (for example: thermal protection tripped)

- Switch OFF the appliance as mentioned in **Machine switch OFF** below.
- Leave the electric motor cool down for about 30 minutes.
- Start the appliance again, as mentioned in **Startup with machine OFF** above.

Machine switch OFF

- Press the OFF switch button (0) to terminate both bowl and spiral rotation.
- Rotate the timer knob to position 0.
- Rotate the protection differential switch to the OFF position, coordinated with the main earthing system, placed upstream of the machine in the user's system, which disconnects the appliance from the electric power supply.

NOTE! In an appliance fed electrically by three-phase, if the bowl's rotation is opposite to the way shown by the arrow it is necessary to follow these instructions:

- Stop the appliance.
- Take out the plug.
- Reverse the position of two phases on the plug (for example L1 with L2).
- Restart the appliance and verify if the bowl is rotating correctly.
- Start the appliance without any load and check for about 1 minute if it is functioning correctly.

Advices for best mixing results

- Pour approximately 3/4 of the total water into the bowl.
- Set the timer to desired work time and turn the appliance on. Approximately 15-20 minutes in total.
- Slowly add the flour and yeast.
- Adjust the consistency of the mixture by slowly adding the remaining water (1/4) while still mixing.
- Let the appliance work for few minutes and then add salt.
- If needed - add the olive oil slowly while still mixing.
- Let the appliance work until the end of set time. Do not exceed 20 minutes in total.

NOTE! The appliance will not mix properly if flour is added first, before water. The mixture will stick to the walls or the flour will remain on the bottom. If 20 minutes are exceeded, the mixture will overheat and its properties will be altered.

To obtain a correct mixture, all the temperatures involved must be monitored: room, flour, water and temperature released by the appliance during operation (approximately 10°C).

An optimal temperature of the mixture at the end of the cycle ranges from +22°C to +26°C.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet

and electric shock might be resulted.

- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning

- Use a wooden or plastic scraper first to clean the residue of dough.
- Clean the bowl, spiral and other elements with a soft sponge and warm water.
- Dry with kitchen paper.
- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.
- For the efficiency and safety reasons proceed with **Chain tensioning** and **Chain lubricating** (both below) once for every 6 months.

Chain tensioning (fig. 3 on page 4)

- The upper chain tension is secured by the chain tensioner. If the chain is loose, the spiral's rotation might be not constant.
- Unscrew the top panel (a) and loosen the screws inside (b).
- Pull the support of the spiral (c) as far, as the tension of the chain is optimized.
- Lock the support (c) with the screws (b), put the top panel (a) on and tighten its screws.

Chain lubricating (fig. 4 on page 4)

- To lubricate the chain: unscrew the fixing screws of the top panel (a) and the back panel (d).
- Put a reasonable amount of proper grease on the chains (e-f), sufficient enough to lubricate all the links of the chain.
- Mount the top and back panels again and secure them with their screws.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.



- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance does not start	Lack of electric current	Check the general switch, the plug and the power cord
	The stop button is locked	Press the green button
	The protection grid and/or the lid are raised	Lower the protection grid
	The bowl is not positioned correctly	Position the bowl correctly
The timer is in position 0.	The timer is in position 0.	Set the timer to 1-30 minutes or in manual mode.
The spiral's rotation is not constant	The chain is loose	Tighten the chain
The appliance stops during operation	The fuse does not work	Replace the fuse

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

DE

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- **⚠ GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche



des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Spezielle Sicherheitshinweise

- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne Last, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- **ACHTUNG!** Schalten Sie die Maschine IMMER aus und trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Motorteile berühren.
- **WARNUNG!** Halten Sie während des Betriebs Hände und Utensilien aus dem Behälter fern, um die Gefahr schwerer Verletzungen und/oder Schäden am Gerät zu verringern.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist zum Mischen und/oder Kneten von Teig ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzeder angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Draht für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die

Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Elektrischer Anschluss

(Abb. 6 auf Seite 5)

- Das Gerät wird über das mitgelieferte Netzkabel, das von einem spezialisierten und qualifizierten Personal mit seinem 16/32 A für 3-poliges Kabel (F, N, T) für einphasiges und 4/5-poliges Kabel (3F, T / 3F, N, T) für dreiphasiges Kabel ausgestattet werden muss, an das Netz angeschlossen.

Restrisiken

Risiko	Mögliche Wirkung	Maßnahmen zur Risikominderung
Be-, Entladen und Gerätebewegung	Gerät fällt	Behandeln Sie das Gerät vorsichtig, verpackt oder nicht
	Verpackung fällt	
Falsche Geräteinstallation	Elektrische Entladungen/Aufhellungsschläge	Netzspannung und -frequenz müssen wie auf dem Typenschild angegeben sein
		Die Stromquelle muss an die Erdung angeschlossen werden
		Die Versorgungsleitung muss durch ein mit dem Haupterdungssystem abgestimmtes Fehlerstromgerät (RCD) geschützt werden
Geöffnete Paneele, Kammer mit vorhandener Spannung	Stromschlag	Öffnen Sie die Verkleidungen nicht, ohne zuerst den Stecker zu trennen
Arbeiten ohne Schutzvorrichtungen	Stromschlag	Entfernen Sie die Schutzvorrichtungen während der Arbeit nicht
	Auffangen	
	Quetschung	
	Abrieb	
Reinigen der lebensmittelberührenden Teile	Stromschlag	Das Gerät muss immer gereinigt werden, während es vom Netz getrennt ist
	Elektrische Entladungen	

Hauptbestandteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Schutzgitter
2. Schüssel und Spirale (innen)
3. Drehung mit Anzeigepfeil
4. Gehäuse
5. Laufräder mit Bremsen
6. Fester Kopf
7. Kontrollpanel

Anmerkung: Sofern nicht anders angegeben, gilt der Inhalt dieses Handbuchs für alle aufgeführten Artikel. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Sicherheitseinrichtungen

- Das Gerät ist mit ausreichenden Sicherheitsvorrichtungen aus festen Schutzvorrichtungen und einem ausreichenden Abstand zwischen Schüssel und Gehäuse ausgestattet, mit dem Ziel, den Kontakt zwischen menschlichem Körper und rotierender Schüssel während der Arbeitsphase zu vermeiden und somit das Risiko des Ziehens oder Quetschens zu vermeiden.
- Das Gerät ist mit einem Sensor ausgestattet, um eine öff-



nete Schüssel zu erkennen.

- **Vor dem Betrieb des Geräts muss der Schutz vollständig abgesenkt werden.**
- **Prüfen Sie beim ersten Start, ob sich die Spirale und die Schüssel beide im Uhrzeigersinn drehen. Falls nicht, die Phasenanordnung umkehren.**
- **WARNUNG! ENTFERNEN SIE DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN NICHT WÄHREND DES GEBRAUCHS DES GERÄTS!**

Kontrollpanel

(Abb. 2 auf Seite 3)

Je nach Modell wird das Gerät mit den folgenden Steuergeräten ausgestattet:

Abb. 2.1	EIN/AUS-Schalter	A - EIN B - AUS
Abb. 2.2	Geschwindigkeitswahlschalter	Pos. 0 - Stoppt Rotationen Pos. 1 - Rotationsgeschwindigkeit 1 Pos. 2 - Rotationsgeschwindigkeit 2
Abb. 2.3	Timer	Ermöglicht das Starten und Einstellen der Arbeitszeit
Abb. 2.4	Drehzahlregler	Steuert die Geschwindigkeit der Schüssel und der Spirale

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Wenn am Gerät Räder montiert sind, stellen Sie sicher, dass diese mit einer Bremse verriegelt sind. Drücken Sie den Hebel der Rollenräder nach unten, um die Bremsen zu verriegeln.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die vor Wasserspritzern geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Bedienungsanleitung

Arbeitsbereich (Abb. 6 auf Seite 5)

- Für die sicherste und ergonomischste Art des Betriebs des Geräts benötigt der Bediener einen Bereich von mindestens der gleichen Größe wie in Abb. 6 auf Seite 5 dargestellt.

Täglicher Gebrauch

- Heben Sie den Schüsselschutz an und gießen Sie die Zutaten in die Schüssel.
- Den Schüsselschutz absenken und die Drehung der Schüssel und der Spirale aktivieren.

- Der Schalschutz ermöglicht es, durch den Teig zu sehen, die Konsistenz des Teigs visuell zu überprüfen oder während der Verwendung weitere Zutaten hinzuzufügen, ohne ihn anzuheben und den Prozess zu unterbrechen.
- Das Gerät stoppt, wenn der Schüsselschutz angehoben wird. Nach dem Schließen muss der EIN-Schalter erneut gedrückt werden, um den Vorgang neu zu starten.

Inbetriebnahme bei ausgeschalteter Maschine

- Drehen Sie den Schutzdifferenzialschalter in die Stellung ON.
- Drehen Sie den Timerknopf im Uhrzeigersinn und wählen Sie die gewünschten Arbeitsminuten für den Zyklus aus.
- Drücken Sie die EIN-Taste, um die Schalen- und Spiraldrehung zu aktivieren.
- Prüfen Sie, ob sich die Schüssel und die Spirale beide im Uhrzeigersinn drehen.

Inbetriebnahme mit Maschine

- Um die Arbeit nach dem Aussetzen wieder aufzunehmen, drücken Sie den EIN-Schalter, nachdem Sie alle Sicherheitsvorkehrungen wiederhergestellt haben.

Inbetriebnahme mit Maschine im Notbetrieb (z.B.: Thermo-schutz ausgelöst)

- Schalten Sie das Gerät wie im **Maschinenschalter unten beschrieben aus**.
- Lassen Sie den Elektromotor etwa 30 Minuten abkühlen.
- Starten Sie das Gerät erneut, wie oben unter **Inbetriebnahme bei ausgeschalteter Maschine erwähnt**.

Maschinenschalter AUS

- Drücken Sie den AUS-Schalter [0], um die Drehung der Schale und der Spirale zu beenden.
- Drehen Sie den Timerknopf auf Position 0.
- Drehen Sie den Schutzdifferenzialschalter in die Stellung AUS, die mit dem Haupterdungssystem abgestimmt ist und sich vor der Maschine im System des Benutzers befindet, wodurch das Gerät von der Stromversorgung getrennt wird.

HINWEIS! Bei einem Gerät, das dreiphasig elektrisch gespeist wird, muss die folgende Anleitung befolgt werden, wenn die Drehung der Schüssel der durch den Pfeil gezeigten Richtung entgegengesetzt ist:

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Ziehen Sie den Stecker heraus.
- Die Position von zwei Phasen am Stecker umkehren (z. B. L1 mit L2).
- Starten Sie das Gerät neu und überprüfen Sie, ob sich die Schüssel richtig dreht.
- Starten Sie das Gerät ohne Last und prüfen Sie etwa 1 Minute lang, ob es ordnungsgemäß funktioniert.

Tipps für beste Mischergebnisse

- Etwa 3/4 des gesamten Wassers in die Schüssel gießen.
- Stellen Sie den Timer auf die gewünschte Arbeitszeit ein und schalten Sie das Gerät ein. Insgesamt etwa 15–20 Minuten.
- Mehl und Hefe langsam hinzugeben.
- Die Konsistenz der Mischung durch langsames Hinzufügen des restlichen Wassers (1/4) unter nochem Mischen einstellen.



len.

- Lassen Sie das Gerät einige Minuten arbeiten und geben Sie dann Salz hinzu.
- Bei Bedarf Olivenöl langsam unter Rühren hinzugeben.
- Lassen Sie das Gerät bis zum Ende der eingestellten Zeit arbeiten. insgesamt 20 Minuten nicht überschreiten.

HINWEIS! Das Gerät mischt sich nicht richtig, wenn zuerst Mehl vor dem Wasser zugegeben wird. Die Mischung haftet an den Wänden oder das Mehl bleibt am Boden. Wenn 20 Minuten überschritten werden, wird die Mischung überhitzt und ihre Eigenschaften werden verändert.

Um eine korrekte Mischung zu erhalten, müssen alle beteiligten Temperaturen überwacht werden: Raum, Mehl, Wasser und Temperatur, die vom Gerät während des Betriebs freigesetzt werden (ca. 10 °C).

Eine optimale Temperatur der Mischung am Ende des Zyklus liegt zwischen +22 °C und +26 °C.

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung

- Verwenden Sie zuerst einen Holz- oder Kunststoffschaber, um die Teigrückstände zu reinigen.
- Reinigen Sie die Schüssel, Spirale und andere Elemente mit einem weichen Schwamm und warmem Wasser.
- Mit Küchenpapier trocknen.
- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.
- Aus Effizienz- und Sicherheitsgründen ist einmal alle 6 Monate mit **Kettenspannung** und **Kettenschmierung** (beide unten) fortzufahren.

Kettenspannung (Abb. 3 auf Seite 4)

- Die obere Kettenspannung wird durch den Kettenspanner gesichert. Wenn die Kette lose ist, ist die Drehung der Spirale möglicherweise nicht konstant.
- Schrauben Sie die obere Abdeckung (a) ab und lösen Sie die Schrauben innen (b).
- Ziehen Sie den Träger der Spirale (c) so weit, wie die Spannung der Kette optimiert ist.
- Den Träger (c) mit den Schrauben (b) verriegeln, die obere Platte (a) aufsetzen und die Schrauben festziehen.

Kettenschmierung (Abb. 4 auf Seite 4)

- Zum Schmieren der Kette: Lösen Sie die Befestigungsschrauben der oberen Platte (a) und der hinteren Platte (d).
- Legen Sie eine angemessene Menge an geeignetem Fett auf die Ketten (e-f), ausreichend, um alle Glieder der Kette zu schmieren.
- Montieren Sie die oberen und hinteren Platten wieder und befestigen Sie sie mit ihren Schrauben.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen vom Netz und halten Sie es unten.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie die Lösung in der folgenden Tabelle. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.



Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät startet nicht	Fehlender elektrischer Strom	Prüfen Sie den Allgemeinschalter, den Stecker und das Netzkabel.
	Die Stoptaste ist gesperrt	Drücken Sie die grüne Taste
	Das Schutzgitter und/oder der Deckel werden angehoben	Schutzgitter absenken
	Die Schüssel ist nicht richtig positioniert	Positionieren Sie die Schüssel richtig
	Der Timer befindet sich in Position 0.	Stellen Sie den Timer auf 1-30 Minuten oder im manuellen Modus ein.
Die Drehung der Spirale ist nicht konstant	Die Kette ist lose	Ziehen Sie die Kette fest
Das Gerät stoppt während des Betriebs	Die Sicherung funktioniert nicht	Sicherung austauschen

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- **⚡ GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **• GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **• WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **• WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **• WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kin-



deren worden gebruikt.

- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat niet zonder lading om oververhitting te voorkomen.
- **LET OP!** Schakel de machine ALTIJD uit en koppel de voeding los voordat u motoronderdelen aanraakt.
- **WAARSCHUWING!** Houd tijdens het gebruik uw handen en keukengerei uit de buurt van de container om het risico op ernstig persoonlijk letsel en/of schade aan het apparaat te verminderen.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor het mengen en/of kneden van deeg. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren.

Dit apparaat is voorzien van een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Elektrische aansluiting

(Afb. 6 op pagina 5)

- Het apparaat wordt aangesloten op de netvoeding door mid-

del van het meegeleverde netsnoer, dat moet worden gemoniteerd door een gespecialiseerd en gekwalificeerd personeel, met zijn 16/32 A voor 3-polige kabel (F, N, T) voor eenfasig en 4/5-polige kabel (3F, T / 3F, N, T) voor driefasig.

Restrisico's

Risico	Mogelijk effect	Maatregelen voor risicovermindering
Laden, tlossen en verplaatsen van het apparaat	Het apparaat valt	Behandel het apparaat voorzichtig, verpakt of niet
	Verpakking valt	
Verkeerde installatie van het apparaat	Elektrische ont-ladingen/oplichtingsinslagen	De netspanning en frequentie moeten zijn zoals aangegeven op het typeplaatje
		De voedingsbron moet worden aangesloten op de aarding
		De toevoerleiding moet worden beschermd door een aardlekschakelaar (RCD) die is afgestemd op het hoofdaardingssysteem
Geopende panelen, kamer met aanwezige spanning	Elektrocutie	Open de panelen niet zonder eerst de stekker los te koppelen
Werken zonder afschermingen	Elektrocutie	Verwijder de afschermingen niet tijdens het werk
	Vangen	
	Verbijzelen	
	Schuren	
De onderdelen reinigen die in contact komen met voedsel	Elektrocutie	Het apparaat moet altijd worden gereinigd terwijl het is losgekoppeld van de netvoeding
	Elektrische ont-ladingen	

Hoofdonderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Veiligheidsbeschermingsrooster
2. Kom en spiraal (binnenkant)
3. Rotatie-indicatiepijl
4. Behuizing
5. Zwenkwielen met remmen
6. Vaste kop
7. Bedieningspaneel

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

Veiligheidsvoorzieningen

- Het apparaat is uitgerust met adequate veiligheidsvoorzieningen gemaakt van vaste afschermingen en een voldoende afstand tussen de kom en de behuizing, met als doel contact tussen het menselijk lichaam en de roterende kom tijdens de werkfase te vermijden, waardoor het risico op slepen of verpletteren wordt geëlimineerd.
- Het apparaat is uitgerust met een sensor om een geopende kom te detecteren.
- **Voordat u het apparaat gebruikt, moet de bescherming volledig omlaag worden gebracht.**
- **Controleer bij de eerste start of de spiraal en de kom beide rechtsom draaien. Zo niet, draai de fasevolgorde dan om.**
- **WAARSCHUWING! DE AFSCHERMINGEN NIET VERWIJDEREN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT!**



Bedieningspaneel

(Afb. 2 op pagina 3)

Afhankelijk van het model wordt het apparaat uitgerust met de volgende regelapparaten:

Afb. 2.1	AAN/UIT-schakelaar	A - AAN B - UIT
Afb. 2.2	Snelheidskeuzeknop	Pos. 0 - Stopt rotaties Pos. 1 - Rotatiesnelheid 1 Pos. 2 - Rotatiesnelheid 2
Afb. 2.3	Timer	Maakt opstarten en instellen van de werktijd mogelijk
Afb. 2.4	Knop voor snelheidsregeling	Regelt de snelheid van de kom en de spiraal

Voorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat is en met alle accessoires. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Als er wielen op het apparaat zijn gemonteerd, zorg er dan voor dat ze met een rem zijn vergrendeld. Duw de hendel op de zwenkwielen naar beneden om de remmen te vergrendelen.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

Werkgebied (afb. 6 op pagina 5)

- Voor de veiligste en meest ergonomische manier om het apparaat te bedienen, heeft de operator een gebied nodig met een grootte die ten minste gelijk is aan de grootte zoals weergegeven in afb. 6 op pagina 5.

Dagelijks gebruik

- Til de komscherming op en giet de ingrediënten in de kom.
- Laat de komscherming zakken en activeer de rotatie van de kom en de spiraal.
- De komscherming maakt het mogelijk om er doorheen te kijken, de consistentie van het deeg visueel te controleren of om tijdens het gebruik extra ingrediënten toe te voegen, zonder het op te tillen en het proces te onderbreken.
- Het apparaat stopt als de komscherming wordt opgetild. Na het sluiten moet de AAN-schakelaar opnieuw worden ingedrukt om het proces opnieuw te starten.

Opstarten met machine uit

- Draai de beschermingsdifferentieelschakelaar naar de AAN-stand.

- Draai de timerknop rechtsom en selecteer de gewenste werkminuten voor de cyclus.
- Druk op de AAN-knop om de draaiing van de kom en de spiraal te activeren.
- Controleer of de kom en de spiraal beide rechtsom draaien.

Opstarten met machine aangedreven

- Om het werk opnieuw te starten nadat u het hebt opgehangen, drukt u op de AAN-schakelaar nadat u alle veiligheidsbeveiligingen hebt hersteld.

Opstarten met machine in noodmodus (bijvoorbeeld: thermische beveiliging uitgeschakeld)

- Schakel het apparaat uit zoals hieronder vermeld in **Machineschakelaar UIT**.
- Laat de elektromotor ongeveer 30 minuten afkoelen.
- Start het apparaat opnieuw, zoals **hierboven vermeld in** Opstarten met de machine UIT.

Machineschakelaar UIT

- Druk op de UIT-schakelaarknop [0] om zowel de rotatie van de kom als de spiraal te beëindigen.
- Draai de timerknop naar stand 0.
- Draai de beschermingsdifferentieelschakelaar naar de UIT-stand, gecoördineerd met het hoofdaardingssysteem, die stroomopwaarts van de machine in het gebruikerssysteem is geplaatst, waardoor het apparaat wordt losgekoppeld van de elektrische voeding.

OPMERKING! In een apparaat dat elektrisch wordt gevoed door driefasig, als de rotatie van de kom tegenovergesteld is aan de door de pijl aangegeven manier, moet u deze instructies volgen:

- Stop het apparaat.
- Haal de stekker eruit.
- Keer de positie van twee fasen op de stekker om (bijvoorbeeld L1 met L2).
- Start het apparaat opnieuw op en controleer of de kom correct draait.
- Start het apparaat zonder lading en controleer ongeveer 1 minuut of het goed werkt.

Advies voor de beste mengresultaten

- Giet ongeveer 3/4 van het totale water in de kom.
- Stel de timer in op de gewenste werktijd en schakel het apparaat in. Ongeveer 15-20 minuten in totaal.
- Voeg langzaam de bloem en de gist toe.
- Pas de consistentie van het mengsel aan door langzaam het resterende water (1/4) toe te voegen terwijl u nog mengt.
- Laat het apparaat enkele minuten werken en voeg dan zout toe.
- Indien nodig - voeg de olijfolie langzaam toe terwijl u nog mengt.
- Laat het apparaat werken tot het einde van de ingestelde tijd.

Niet langer dan 20 minuten in totaal.

OPMERKING! Het apparaat mengt niet goed als er eerst bloem wordt toegevoegd, vóór het water. Het mengsel blijft aan de wanden plakken of de bloem blijft op de bodem. Als de



20 minuten worden overschreden, zal het mengsel oververhit raken en zullen de eigenschappen ervan worden gewijzigd.

Om een juist mengsel te verkrijgen, moeten alle betrokken temperaturen worden gecontroleerd: kamer, bloem, water en temperatuur die tijdens de werking door het apparaat wordt vrijgegeven (ongeveer 10 °C).

Een optimale temperatuur van het mengsel aan het einde van de cyclus varieert van +22 °C tot +26 °C.

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

Reiniging

- Gebruik eerst een houten of plastic schraper om het deegresten te reinigen.
- Reinig de kom, de spiraal en andere elementen met een zachte spons en warm water.
- Droog met keukenpapier.
- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurponsen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.
- Om redenen van efficiëntie en veiligheid gaat u elke 6 maanden eenmaal verder met **kettingspanning** en **kettingsmering** (beide hieronder).

Kettingspanning (afb. 3 op pagina 4)

- De bovenste kettingspanning wordt vastgezet door de kettingspanner. Als de ketting los zit, is de rotatie van de spiraal

mogelijk niet constant.

- Schroef het bovenpaneel (a) los en draai de schroeven aan de binnenkant (b) los.
- Trek de steun van de spiraal (c) zo ver mogelijk uit, zodat de spanning van de ketting optimaal is.
- Vergrendel de steun (c) met de schroeven (b), plaats het bovenpaneel (a) erop en draai de schroeven vast.

Kettingsmering (afb. 4 op pagina 4)

- Om de ketting te smeren: draai de klamschroeven van het bovenpaneel (a) en het achterpaneel (d) los.
- Breng een redelijke hoeveelheid goed vet aan op de kettingen (e-f), voldoende om alle schakels van de ketting te smeren.
- Monteer de boven- en achterpanelen opnieuw en zet ze vast met de schroeven.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat start niet	Gebrek aan elektrische stroom	Controleer de algemene schakelaar, de stekker en het netsnoer
	De stopknop is vergrendeld	Druk op de groene knop
	Het beschermingsrooster en/of het deksel zijn omhoog gebracht	Het beschermingsrooster verlagen
	De kom is niet correct geplaatst	Plaats de kom correct
	De timer staat in positie 0.	Stel de timer in op 1-30 minuten of in de handmatige modus.
De rotatie van de spiraal is niet constant	De ketting zit los	Draai de ketting vast
Het apparaat stopt tijdens de werking	De zekering werkt niet	Vervang de zekering

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productont-



wikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aange-

wezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazda elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wil-

gotnymi rękami.

- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowiło zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

- Aby zapobiec przegrzaniu, nie należy używać urządzenia bez ładowania.
- **UWAGA!** ZAWSZE należy wyłączyć maszynę i odłączyć zasilanie przed dotknięciem jakiegokolwiek części silnika.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas pracy należy trzymać ręce i przybory z dala od pojemnika, aby zmniejszyć ryzyko poważnych obrażeń ciała i/lub uszkodzenia urządzenia.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komer-



cyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówkach, szpitalach i przedsiębiorstwach komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.

- Urządzenie jest przeznaczone do mieszania i/lub zagniatania ciasta. Każde inne użycie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Korzystanie z urządzenia w jakimkolwiek innym celu jest uważane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użytkowanie urządzenia.

Instalacja uziemienia

Urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający w wtyczką uziemienia lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiaczącym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Połączenie elektryczne

(Rys. 6 na stronie 5)

- Urządzenie jest podłączone do zasilania sieciowego za pomocą dostarczonego przewodu zasilającego, który musi być zainstalowany przez wyspecjalizowany i wykwalifikowany personel, z przewodem 16/32 A dla przewodu 3-biegunowego (F, N, T) dla jednofazowego i przewodem 4/5-biegunowym (3F, T / 3F, N, T) dla trójfazowego.

Ryzyko resztkowe

Ryzyko	Możliwy efekt	Środki zmniejszające ryzyko
Załadunek, rozładunek i ruch urządzenia	Urządzenie upada Opakowanie spada	Z urządzeniem należy obchodzić się ostrożnie, zapakować lub nie
Nieprawidłowa instalacja urządzenia	Wyładowania elektryczne/ uderzenia oświetleniowe	Napięcie i częstotliwość sieci zasilającej muszą być zgodne z informacjami podanymi na etykiecie znamionowej Źródło zasilania musi być podłączone do uziemienia Przewód zasilający musi być chroniony przez urządzenie prądu resztkowego (RCD) skoordynowane z głównym układem uziemienia
Otwarte panele, komora z obecnym napięciem	Elektronizacja	Nie otwierać paneli bez uprzedniego odłączenia wtyczki
Praca bez osłon	Elektronizacja	Nie zdejmować osłon podczas pracy
	Łapanie	
	Zmiażdżenie	
	Otarcie	
Czyszczenie części w kontakcie z żywnością	Elektronizacja Wyładowania elektryczne	Urządzenie należy zawsze czyścić po odłączeniu od zasilania

Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Siatka bezpieczeństwa
2. Miska i spirala (wewnątrz)
3. Strzałka wskazująca obrót
4. Obudowa
5. Koła samonastawne z hamulcami
6. Stała głowica
7. Panel sterowania

Uwaga: Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może się różnić od przedstawionych ilustracji.

Urządzenia zabezpieczające

- Urządzenie jest wyposażone w odpowiednie zabezpieczenia wykonane z osłon statycznych oraz odpowiednią odległość między miską a obudową, z zakresem unikania kontaktu między korpusem ludzkim a obrotową miską podczas fazy roboczej, a tym samym wyeliminowania ryzyka przeciągnięcia lub zgniecenia.
- Urządzenie jest wyposażone w czujnik wykrywający otwartą misę.
- **Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie obniżyć zabezpieczenie.**
- **Przy pierwszym uruchomieniu sprawdzić, czy spirala i miska obracają się zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Jeśli nie, odwrócić układ faz.**
- **OSTRZEŻENIE! NIE ZDEJMOWAĆ OSŁON PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA!**

Panel sterowania

(Rys. 2 na stronie 3)

W zależności od modelu urządzenia będzie wyposażone w następujące urządzenia sterujące:

Rys. 2.1	Przełącznik WŁ./WYŁ.	A – WŁ. B – WYŁ.
Rys. 2.2	Pokrętko wyboru prędkości	Poz. 0 – Zatrzymuje rotację Poz. 1 – Prędkość obrotowa 1 Poz. 2 – Prędkość obrotowa 2
Rys. 2.3	Zegar	Umożliwia uruchamianie i ustawianie czasu pracy
Rys. 2.4	Pokrętko regulacji prędkości	Kontroluje prędkość miski i spirali

Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i ze wszystkimi akcesoriami. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Jeśli urządzenie jest wyposażone w koła, należy upewnić się, że są one zablokowane za pomocą hamulca. Popchnąć dźwignię kół samonastawnych w dół, aby zablokować hamulce.
- Przed użyciem należy wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Opakowanie należy zachować, jeśli urządzenie ma być prze-



chowowane w przyszłości.

- Zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

UWAGA! Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może wydzielać lekki zapach podczas pierwszych kilku zastosowań. Jest to normalne i nie wskazuje na żadne wady ani zagrożenia. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Instrukcje obsługi

Obszar roboczy (rys. 6 na stronie 5)

- Aby zapewnić najbezpieczniejszy i najbardziej ergonomiczny sposób obsługi urządzenia, operator potrzebuje obszaru o rozmiarze co najmniej takim samym, jak przedstawiony na rys. 6 na stronie 5.

Codzienne użytkowanie

- Podnieść ostonę miski i wlej składniki do miski.
- Zmniejsz ostonę miski i aktywuj obrót miski i spirali.
- Zabezpieczenie misy pozwala przez nią przeświadczać, wizualnie sprawdzać konsystencję ciasta lub dodawać kolejne składniki podczas użytkowania, bez podnoszenia i przerywania procesu.
- Urządzenie zatrzymuje się po podniesieniu ostony miski. Po zamknięciu należy ponownie nacisnąć przełącznik ON, aby ponownie uruchomić proces.

Uruchomienie z wyłączoną maszyną

- Obrócić przełącznik mechanizmu różnicowego zabezpieczenia do położenia włączenia.
- Obrócić pokrętkę timera w prawo i wybrać żądane minuty robocze dla cyklu.
- Nacisnąć przycisk Wł., aby włączyć miskę i obrót spiralny.
- Sprawdzić, czy miska i spirala obracają się zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Uruchamianie z zasilaniem maszynowym

- Aby wznowić pracę po jej zawieszeniu, po przywróceniu wszystkich zabezpieczeń nacisnąć przycisk ON.

Uruchomienie maszyny w trybie awaryjnym (na przykład: wyzwolono zabezpieczenie termiczne)

- Wyłączyć urządzenie w sposób opisany w części Wyłączenie maszyny poniżej.
- Pozostaw silnik elektryczny na około 30 minut do ostygnięcia.
- Uruchomić urządzenie ponownie, jak opisano w rozdziale **Uruchamianie z WYŁĄCZONYM urządzeniem powyżej**.

Przełącznik maszyny wyłączony

- Nacisnąć przycisk wyłączenia [0], aby zakończyć obrót miski i spirali.
- Obrócić pokrętkę timera do położenia 0.
- Obrócić przełącznik różnicowy zabezpieczenia do położenia wyłączenia, skoordynowanego z głównym układem uzziemienia, umieszczonym przed maszyną w systemie użytkownika, który odłącza urządzenie od zasilania elektrycznego.

UWAGA! W urządzeniu zasilanym elektrycznie trójfazowo, jeśli obrót miski jest odwrotny do kierunku wskazanego strzałką, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- Wyłączyć urządzenie.
- Wyjąć wtyczkę.
- Odwrócić położenie dwóch faz na wtyczce (na przykład L1 z L2).
- Uruchomić ponownie urządzenie i sprawdzić, czy naczynie obraca się prawidłowo.
- Uruchomić urządzenie bez ładowania i sprawdzić przez około 1 minutę, czy działa prawidłowo.

Porady dotyczące najlepszych efektów mieszania

- Wlać około 3/4 całkowitej ilości wody do miski.
- Ustawić timer na żądany czas pracy i włączyć urządzenie. Łącznie około 15-20 minut.
- Powoli dodać mąkę i drożdże.
- Wyregulować konsystencję mieszaniny, powoli dodając pozostałą wodę (1/4) podczas mieszania.
- Pozostawić urządzenie na kilka minut, a następnie dodać sól.
- W razie potrzeby – powoli dolać oliwy z oliwek, jednocześnie mieszając.
- Pozostawić urządzenie do końca ustawionego czasu pracy. Nie przekraczaj łącznie 20 minut.

UWAGA! Urządzenie nie wymiesza się prawidłowo, jeśli najpierw doda się mąkę, przed wodą. Mieszanina przyklei się do ścianek lub mąka pozostanie na dnie. W przypadku przekroczenia 20 minut mieszanina przegrzeje się, a jej właściwości zostaną zmienione.

Aby uzyskać odpowiednią mieszankę, należy monitorować wszystkie temperatury: pomieszczenie, mąkę, wodę i temperaturę uwolnioną przez urządzenie podczas pracy (około 10°C). Optymalna temperatura mieszaniny na końcu cyklu mieści się w zakresie od +22°C do +26°C.

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od źródła zasilania i schłodzić.
- Do czyszczenia nie należy używać strumienia wody ani środków do czyszczenia parą wodną i nie należy wpychać urządzenia pod wodę, ponieważ części będą mokre i może dojść do porażenia prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować niebezpieczną sytuację.
- Pozostałości potraw należy regularnie czyścić i usuwać z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie odpowiednio wy czyszczone, jego żywotność zostanie ograniczona i może to spowodować wystąpienie niebezpiecznych warunków podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Najpierw użyj drewnianego lub plastikowego skrobaka, aby wyczyścić pozostałości ciasta.
- Umyć miskę, spiralę i inne elementy miękką gąbką i ciepłą wodą.
- Osuszyc papierem kuchennym.
- Ochlodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić szmatką lub gąbką lekko zwilżoną roztworem łagodnego mydła.



- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie należy używać agresywnych środków czyszczących, gąbek ściernych ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie wolno używać wetny stalowej, metalowych przyborów ani ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używać benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Aby zapobiec poważnym wypadkom, należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia.
- Jeśli zauważył, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.
- Ze względu na wydajność i bezpieczeństwo należy wykonywać **napinanie** łańcucha i smarowanie łańcucha (oba poniżej) raz na 6 miesięcy.

Napężenie łańcucha (rys. 3 na stronie 4)

- Napężenie łańcucha górnego jest zabezpieczone napinaczem łańcucha. Jeśli łańcuch jest luźny, obrót spirali może nie być stały.
- Odkręcić górny panel (a) i poluzować śruby znajdujące się wewnątrz (b).
- Pociągnąć wspornik spirali (c) tak daleko, jak zoptymalizowany jest naciąg łańcucha.
- Zabłokować wspornik (c) za pomocą śrub (b), założyć górny panel (a) i dokręcić wkręty.

Smarowanie łańcucha (rys. 4 na stronie 4)

- Aby nasmarować łańcuch: odkręcić śruby mocujące górnego panelu (a) i tylnego panelu (d).
- Nałożyć odpowiednią ilość smaru na łańcuchy (e-f), wystarczającą do nasmarowania wszystkich ogniw łańcucha.
- Ponownie zamontować górny i tylny panel i zamocować je śrubami.

Transport i przechowywanie

- Przed rozpoczęciem przechowywania należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nie wolno umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ mogłoby to spowodować ich uszkodzenie.
- Nie należy przemieszczać urządzenia, gdy jest ono w trakcie pracy. Podczas przemieszczania należy odłączyć urządzenie od zasilania i przytrzymać je u dołu.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą dotyczącą rozwiązań. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą / usługodawcą.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się	Brak prądu elektrycznego	Sprawdzić przełącznik główny, wtyczkę i przewód zasilający
	Przycisk zatrzymania jest zablokowany	Naciśnij zielony przycisk
	Siatka ochronna i/lub pokrywa są podniesione	Opuścić kratkę ochronną
	Miska nie jest prawidłowo ustawiona	Prawidłowo ustawić miskę
Rotacja spirali nie jest stała	Łańcuch jest luźny	Dokręcić łańcuch
Urządzenie zatrzymuje się podczas pracy	Bezpiecznik nie działa	Wymienić bezpiecznik

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami
Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylistowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,

ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil Hendi. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.

- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

- N'utilisez pas l'appareil sans charge pour éviter une surchauffe.
- **ATTENTION ! TOUJOURS** éteindre la machine et débrancher l'alimentation électrique avant de toucher des pièces de moteur.
- **AVERTISSEMENT !** Pendant le fonctionnement, gardez les mains et les ustensiles hors du récipient afin de réduire le risque de blessures graves et/ou d'endommagement de l'appareil.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu pour mélanger et/ou pétrir la pâte. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée

FR



comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Connexion électrique

(Fig. 6 à la page 5)

- L'appareil est raccordé à l'alimentation secteur au moyen du cordon d'alimentation fourni, qui doit être installé par un personnel spécialisé et qualifié, avec son câble 16/32 A pour tripolaire (F, N, T) pour monophasé et son câble 4/5 pôles (3F, T / 3F, N, T) pour triphasé.

Risques résiduels

Risque	Effet possible	Mesures de réduction des risques
Chargement, déchargement et déplacement de l'appareil	Chutes de l'appareil	Manipulez l'appareil avec précaution, emballé ou non
	Chutes de l'emballage	
Mauvaise installation de l'appareil	Décharges électriques / éclaircissements	La tension et la fréquence du secteur doivent être telles qu'indiquées sur l'étiquette signalétique
		La source d'alimentation doit être raccordée à la terre La ligne d'alimentation doit être protégée par un dispositif à courant résiduel (RCD) coordonné avec le système de mise à la terre principal
Panneaux ouverts, chambre avec tension présente	Électrocution	N'ouvrez pas les panneaux sans d'abord débrancher la fiche
Travail sans protections	Électrocution	Ne retirez pas les protections pendant le travail
	Attrapage	
	Écrasement	
	Abrasion	
Nettoyage des pièces en contact avec les aliments	Électrocution	L'appareil doit toujours être nettoyé lorsqu'il est débranché de l'alimentation secteur
	Décharges électriques	

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Grille de protection de sécurité
2. Bol et spirale (intérieur)
3. Rotation indiquant la flèche
4. Boîtier
5. Roues à roulettes avec freins
6. Tête fixe
7. Panneau de commande

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments énumérés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations affichées.

Dispositifs de sécurité

- L'appareil est équipé de dispositifs de sécurité adéquats constitués de protections fixes et d'une distance adéquate entre le bol et le boîtier, avec pour objectif d'éviter tout contact entre le corps humain et le bol rotatif pendant la phase de travail, éliminant ainsi le risque de traînée ou d'écrasement.
- L'appareil est équipé d'un capteur pour détecter un bol ouvert.
- **Avant d'utiliser l'appareil, la protection doit être complètement abaissée.**
- **Lors du premier démarrage, vérifier si la spirale et le bol tournent tous deux dans le sens horaire. Si ce n'est pas le cas, inversez la disposition des phases.**
- **AVERTISSEMENT ! NE RETIREZ PAS LES PROTECTIONS PENDANT L'UTILISATION DE L'APPAREIL !**

Panneau de commande

(Fig. 2 à la page 3)

Selon le modèle, l'appareil sera équipé des dispositifs de commande suivants :

Fig. 2.1	Interrupteur MARCHE/ ARRÊT	A - ON
		B - DÉSACTIVÉ
Fig. 2.2	Sélecteur de vitesse	Pos. 0 - Arrête les rotations
		Pos. 1 - Vitesse de rotation 1
		Pos. 2 - Vitesse de rotation 2
Fig. 2.3	Minuteur	Permet le démarrage et le réglage du temps de travail
Fig. 2.4	Bouton de contrôle de la vitesse	Contrôle la vitesse du bol et de la spirale

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifier que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Si les roues de l'appareil sont montées, assurez-vous qu'elles sont verrouillées à l'aide d'un frein. Pousser le levier des roulettes vers le bas pour verrouiller les freins.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Mode d'emploi

Zone de travail (fig. 6 à la page 5)

- Pour une utilisation plus sûre et ergonomique de l'appareil, l'opérateur a besoin d'une zone de taille au moins identique à celle représentée sur la figure 6 de la page 5.



Utilisation quotidienne

- Soulevez la protection du bol et versez les ingrédients dans le bol.
- Abaissez la protection du bol et activez la rotation du bol et de la spirale.
- La protection du bol permet de voir à travers, de vérifier visuellement la consistance de la pâte ou d'ajouter d'autres ingrédients pendant l'utilisation, sans la soulever et interrompre le processus.
- L'appareil s'arrête lorsque la protection du bol est levée. Après la fermeture, il est nécessaire d'appuyer à nouveau sur l'interrupteur ON pour redémarrer le processus.

Démarrage avec la machine éteinte

- Tourner le commutateur différentiel de protection en position ON.
- Tournez le bouton du minuteur dans le sens horaire et sélectionnez les minutes de travail souhaitées pour le cycle.
- Appuyer sur le bouton ON pour activer la rotation du bol et de la spirale.
- Vérifier si le bol et la spirale tournent tous deux dans le sens des aiguilles d'une montre.

Démarrage avec machine alimentée

- Pour redémarrer le travail après l'avoir suspendu, appuyez sur le bouton ON après avoir rétabli toutes les protections de sécurité.

Démarrage avec la machine en mode d'urgence (par exemple : protection thermique déclenchée)

- Éteignez l'appareil comme indiqué dans la section Arrêt de la machine ci-dessous.
- Laissez le moteur électrique refroidir pendant environ 30 minutes.
- Redémarrez l'appareil, comme indiqué dans la section Démarrage avec la machine à l'arrêt ci-dessus.

Arrêt de la machine

- Appuyer sur le bouton OFF (0) pour terminer la rotation de la cuvette et de la spirale.
- Tournez le bouton du minuteur sur la position 0.
- Tournez le commutateur différentiel de protection en position OFF, coordonné avec le système de mise à la terre principal, placé en amont de la machine dans le système de l'utilisateur, ce qui déconnecte l'appareil de l'alimentation électrique.

REMARQUE ! Dans un appareil alimenté électriquement par triphasé, si la rotation du bol est opposée à celle indiquée par la flèche, il est nécessaire de suivre les instructions suivantes :

- Arrêtez l'appareil.
- Retirez la fiche.
- Inverser la position de deux phases sur la fiche (par exemple L1 avec L2).
- Redémarrez l'appareil et vérifiez que le bol tourne correctement.
- Démarrez l'appareil sans charge et vérifiez pendant environ 1 minute s'il fonctionne correctement.

Conseils pour de meilleurs résultats de mélange

- Versez environ 3/4 de l'eau totale dans le bol.
- Réglez le minuteur sur la durée de travail souhaitée et allumez l'appareil. Environ 15 à 20 minutes au total.
- Ajouter lentement la farine et la levure.
- Ajuster la consistance du mélange en ajoutant lentement l'eau restante (1/4) tout en mélangeant.
- Laissez l'appareil fonctionner pendant quelques minutes, puis ajoutez du sel.
- Si nécessaire, ajouter lentement l'huile d'olive tout en mélangeant.
- Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à la fin de l'heure réglée. Ne pas dépasser 20 minutes au total.

REMARQUE ! L'appareil ne se mélange pas correctement si la farine est ajoutée en premier, avant l'eau. Le mélange collera aux murs ou la farine restera au fond. Si 20 minutes sont dépassées, le mélange surchauffe et ses propriétés sont modifiées.

Pour obtenir un mélange correct, toutes les températures impliquées doivent être surveillées : pièce, farine, eau et température libérées par l'appareil pendant le fonctionnement (environ 10 °C).

Une température optimale du mélange en fin de cycle varie de +22°C à +26°C.

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Utilisez d'abord un grattoir en bois ou en plastique pour nettoyer les résidus de pâte.
- Nettoyer le bol, la spirale et les autres éléments avec une éponge douce et de l'eau chaude.
- Sécher avec du papier de cuisine.
- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utili-



lisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !

- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.
- Pour des raisons d'efficacité et de sécurité, procéder à la tension de la chaîne et à la lubrification de la chaîne (les deux ci-dessous) une fois tous les 6 mois.

Tension de la chaîne (fig. 3 à la page 4)

- La tension supérieure de la chaîne est assurée par le tendeur de chaîne. Si la chaîne est desserrée, la rotation de la spirale peut ne pas être constante.
- Dévissez le panneau supérieur [a] et desserrez les vis à l'intérieur [b].
- Tirer le support de la spirale [c] jusqu'à ce que la tension de la chaîne soit optimisée.
- Verrouiller le support [c] avec les vis [b], mettre le panneau supérieur [a] et serrer ses vis.

Lubrification de la chaîne (fig. 4 à la page 4)

- Pour lubrifier la chaîne : dévissez les vis de fixation du panneau supérieur [a] et du panneau arrière [d].
- Mettre une quantité raisonnable de graisse appropriée sur les chaînes (e-f), suffisante pour lubrifier tous les maillons de la chaîne.
- Remontez les panneaux supérieur et arrière et fixez-les avec leurs vis.

Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne démarre pas	Manque de courant électrique	Vérifiez l'interrupteur général, la fiche et le cordon d'alimentation.
	Le bouton d'arrêt est verrouillé	Appuyez sur le bouton vert
	La grille de protection et/ou le couvercle sont relevés	Abaisser la grille de protection
	Le bol n'est pas correctement positionné	Positionner correctement le bol
La rotation de la spirale n'est pas constante	La minuterie est en position 0.	Réglez le minuteur sur 1 à 30 minutes ou en mode manuel.
	La chaîne est lâche	Serrez la chaîne
L'appareil s'arrête pendant le fonctionnement	Le fusible ne fonctionne pas	Remplacer le fusible

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement

Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets.

La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.



Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.

 **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.

• **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.

• **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.

• **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.

• **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.

• Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.

• Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.

• Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.

• Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.

• Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.

• Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.

• Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.

• Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.

• Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.

• Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.

• Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.

• Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.

• Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.

• Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.

• Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.

• Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).

• Non coprire l'apparecchiatura in funzione.

• Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.

• Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.

• L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.

• Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.

• **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

• Non utilizzare l'apparecchiatura senza carico per evitare il surriscaldamento.

• **ATTENZIONE!** Spegnerne SEMPRE la macchina e scollegare l'alimentazione prima di toccare qualsiasi componente del motore.

• **AVVERTENZA!** Durante il funzionamento, tenere le mani e gli utensili fuori dal contenitore per ridurre il rischio di gravi lesioni personali e/o danni all'apparecchiatura.

Uso previsto

• Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio in cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione continua di massa di cibo.

• L'apparecchiatura è progettata per la miscelazione e/o la impastatura dell'impasto. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.

• Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di



messa a terra. I collegamenti devono essere installati correttamente e messi a terra.

Collegamento elettrico

(Fig. 6 a pagina 5)

- L'apparecchiatura è collegata all'alimentazione di rete tramite il cavo di alimentazione in dotazione, che deve essere montato da personale specializzato e qualificato, con il suo cavo 16/32 A per cavo 3 poli (F, N, T) per cavo monofase e cavo 4/5 poli (3F, T / 3F, N, T) per trifase.

IT

Rischi residui

Rischio	Effetto possibile	Misure di riduzione del rischio
Caricamento, scarico e movimento dell'apparecchiatura	L'apparecchiatura cade Cadute dell'imballaggio	Maneggiare l'apparecchiatura con cura, imballata o meno
Installazione errata dell'apparecchiatura	Scarichi elettrici/colpi di schiarimento	La tensione e la frequenza di rete devono essere conformi a quanto indicato sull'etichetta di classificazione
		La fonte di alimentazione deve essere collegata alla messa a terra
		La linea di alimentazione deve essere protetta da un dispositivo di corrente residua (RCD) coordinato con il sistema di messa a terra principale
Pannelli aperti, camera con tensione presente	Elettrocuzione	Non aprire i pannelli senza prima scollegare la spina
Lavorare senza protezioni	Elettrocuzione	Non rimuovere le protezioni durante il lavoro
	Cattura	
	Schiacciamento	
	Abrasioni	
Pulizia delle parti a contatto con gli alimenti	Elettrocuzione	L'apparecchiatura deve essere sempre pulita quando è scollegata dalla rete elettrica
	Scarichi elettrici	

Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Rete di protezione di sicurezza
2. Ciotola e spirale (interno)
3. Freccia indicante la rotazione
4. Alloggiamento
5. Ruote orientabili con freni
6. Testina fissa
7. Pannello di controllo

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Dispositivi di sicurezza

- L'apparecchiatura è dotata di dispositivi di sicurezza adeguati costituiti da protezioni fisse e di una distanza adeguata tra la campana e l'alloggiamento, con l'obiettivo di evitare il contatto tra il corpo umano e la campana rotante durante la fase di lavoro, eliminando quindi il rischio di trascinamento o schiacciamento.
- L'apparecchiatura è dotata di un sensore per rilevare una campana aperta.

- Prima di mettere in funzione l'apparecchiatura, abbassare completamente la protezione.**
- Al primo avvio, verificare se la spirale e la campana ruotano entrambe in senso orario. In caso contrario, invertire la disposizione delle fasi.**
- AVVERTENZA! NON RIMUOVERE LE PROTEZIONI DURANTE L'USO DELL'APPARECCHIATURA!**

Pannello di controllo

(Fig. 2 a pagina 3)

A seconda del modello, l'apparecchiatura sarà dotata dei seguenti dispositivi di controllo:

Fig. 2.1	Interruttore ON/OFF	A - ON
		B - OFF
Fig. 2.2	Selettore velocità	Pos. 0 - Arresta le rotazioni
		Pos. 1 - Velocità di rotazione 1
		Pos. 2 - Velocità di rotazione 2
Fig. 2.3	Timer	Consente l'avvio e l'impostazione dell'orario di lavoro
Fig. 2.4	Manopola di controllo della velocità	Controlla la velocità della campana e della spirale

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni e gli involucri protettivi.
 - Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
 - Se l'apparecchiatura è dotata di ruote, assicurarsi che siano bloccate con un freno. Spingere la leva sulle ruote orientabili verso il basso per bloccare i freni.
 - Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
 - Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
 - Collocare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
 - Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
 - Conservare il manuale dell'utente per riferimento futuro.
- NOTA!** A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchiatura può emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Istruzioni per l'uso

Area di lavoro (fig. 6 a pagina 5)

- Per un funzionamento più sicuro ed ergonomico dell'apparecchiatura, l'operatore ha bisogno di un'area di dimensioni almeno uguali a quelle indicate nella figura 6 a pagina 5.

Uso quotidiano

- Sollevarla la protezione della ciotola e versare gli ingredienti nella ciotola.
- Abbassare la protezione della campana e attivare la rotazione della campana e della spirale.
- La protezione della ciotola consente di vedere attraverso di



essa, di controllare visivamente la consistenza dell'impasto o di aggiungere altri ingredienti durante l'uso, senza sollevarlo e interrompere il processo.

- L'apparecchiatura si arresta quando la protezione della campana viene sollevata. Dopo averlo chiuso, è necessario premere nuovamente l'interruttore ON per riavviare il processo.

Avvio con macchina spenta

- Ruotare l'interruttore del differenziale di protezione in posizione ON.
- Ruotare la manopola del timer in senso orario e selezionare i minuti di lavoro desiderati per il ciclo.
- Premere il pulsante di accensione per attivare la rotazione della campana e della spirale.
- Controllare se la campana e la spirale ruotano entrambe in senso orario.

Avvio con alimentazione a macchina

- Per riavviare il lavoro dopo averlo sospeso, premere il pulsante di accensione dopo aver ripristinato tutte le protezioni di sicurezza.

Avvio con macchina in modalità di emergenza (ad esempio: protezione termica scattata)

- Spegnerne l'apparecchiatura come indicato nell'interruttore **Macchina OFF** riportato di seguito.
- Lasciare raffreddare il motore elettrico per circa 30 minuti.
- Riavviare l'apparecchiatura, come indicato in **Avvio con la macchina spenta** sopra.

Interruttore macchina OFF

- Premere il pulsante OFF (0) per terminare sia la rotazione della campana che quella a spirale.
- Ruotare la manopola del timer in posizione 0.
- Ruotare l'interruttore differenziale di protezione in posizione OFF, coordinato con il sistema di messa a terra principale, posizionato a monte della macchina nel sistema dell'utente, che scollega l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.

NOTA! In un apparecchio alimentato elettricamente in tre fasi, se la rotazione della campana è opposta a quella indicata dalla freccia, è necessario seguire queste istruzioni:

- Arrestare l'apparecchiatura.
- Estrarre la spina.
- Invertire la posizione di due fasi sul tappo (ad esempio L1 con L2).
- Riavviare l'apparecchiatura e verificare se la campana ruota correttamente.
- Avviare l'apparecchiatura senza alcun carico e verificare per circa 1 minuto se funziona correttamente.

Consigli per ottenere i migliori risultati di miscelazione

- Versare circa 3/4 dell'acqua totale nella ciotola.
- Impostare il timer sul tempo di lavoro desiderato e accendere l'apparecchiatura. Circa 15-20 minuti in totale.
- Aggiungere lentamente la farina e il lievito.
- Regolare la consistenza della miscela aggiungendo lentamente l'acqua rimanente (1/4) mentre si continua a miscelare.

- Lasciare agire l'apparecchiatura per alcuni minuti, quindi aggiungere sale.
- Se necessario, aggiungere l'olio d'oliva lentamente mentre si mescola ancora.
- Lasciare che l'apparecchiatura funzioni fino alla fine del tempo impostato. Non superare i 20 minuti in totale.

NOTA! L'apparecchiatura non si miscela correttamente se la farina viene aggiunta per prima, prima dell'acqua. La miscela si attacca alle pareti o la farina rimarrà sul fondo. Se si superano i 20 minuti, la miscela si surriscalda e le sue proprietà vengono alterate.

Per ottenere una miscela corretta, tutte le temperature coinvolte devono essere monitorate: ambiente, farina, acqua e temperatura rilasciate dall'apparecchiatura durante il funzionamento (circa 10 °C).

Una temperatura ottimale della miscela alla fine del ciclo varia da +22 °C a +26 °C.

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riporlo, pulirlo e sottoporlo a manutenzione.
- Non utilizzare un getto d'acqua o un detergente a vapore per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbe verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in buono stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e comportare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ne ridurrà la durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia

- Utilizzare prima un raschietto in legno o plastica per pulire i residui di pasta.
- Pulire la ciotola, la spirale e altri elementi con una spugna morbida e acqua tiepida.
- Asciugare con carta da cucina.
- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi igienici, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti per la pulizia. Non usare benzina o solventi!
- Nessun componente è lavabile in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare incidenti gravi.



- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che si è verificato un problema, interrompere l'utilizzo, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.
- Per motivi di efficienza e sicurezza, procedere con il **tensionamento** della catena e il lubrificazione della catena (entrambi riportati di seguito) una volta ogni 6 mesi.

Tensionamento della catena (fig. 3 a pagina 4)

- La tensione superiore della catena è fissata dal tendicatena. Se la catena è allentata, la rotazione della spirale potrebbe non essere costante.
- Svitare il pannello superiore (a) e allentare le viti all'interno (b).
- Tirare il supporto della spirale (c) fino in fondo, poiché la tensione della catena è ottimizzata.
- Bloccare il supporto (c) con le viti (b), inserire il pannello superiore (a) e serrare le viti.

Lubrificazione della catena (fig. 4 a pagina 4)

- Per lubrificare la catena: svitare le viti di fissaggio del pannello superiore (a) e del pannello posteriore (d).
- Mettere una quantità ragionevole di grasso adeguato sulle catene (e-f), sufficiente a lubrificare tutte le maglie della catena.
- Montare nuovamente i pannelli superiore e posteriore e fissarli con le viti.

Trasporto e stoccaggio

- Prima di riporre l'apparecchiatura, assicurarsi sempre che sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non appoggiare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione quando si sposta e tenerla in basso.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se non si riesce ancora a risolvere il problema, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Causa possibile	Soluzione possibile
L'apparecchiatura non si avvia	Manca di corrente elettrica	Controllare l'interruttore generale, la spina e il cavo di alimentazione
	Il pulsante di arresto è bloccato	Premere il pulsante verde
	La griglia di protezione e/o il coperchio sono sollevati	Abbassare la griglia di protezione
	La campana non è posizionata correttamente	Posizionare correttamente la campana
	Il timer è in posizione 0.	Impostare il timer su 1-30 minuti o in modalità manuale.

La rotazione della spirale non è costante	La catena è allentata	Serrare la catena
L'apparecchiatura si arresta durante il funzionamento	Il fusibile non funziona	Sostituire il fusibile

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato.

La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată.



tă pentru a evita pericolul sau vătămarea.

- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriti ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandat de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale de siguranță

- Nu utilizați aparatul fără sarcină pentru a preveni supraîncălzirea.
- **ATENȚIE!** Opriti ÎNTOTDEAUNA mașina și deconectați sursa de alimentare înainte de a atinge orice piese ale motorului.
- **AVERTISMENT!** În timpul funcționării, țineți mâinile și ustensilele departe de recipient pentru a reduce riscul de vătămare corporală gravă și/sau deteriorare a aparatului.

Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgarile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru amestecarea și/sau frământarea aluatului. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împănământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împănântare de protecție. Împănântarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecher cu împănântare sau conexiuni electrice cu cablu de împănântare. Conexiunile trebuie instalate și împănântate corespunzător.

Conexiune electrică

(Fig. 6 de la pagina 5)

- Aparatul este conectat la rețeaua de alimentare prin intermediul cablului de alimentare furnizat, care trebuie să fie montat de un personal specializat și calificat, cu cablul său de 16/32 A pentru 3 poli (F, N, T) pentru o singură fază și cu cablul de 4/5 poli (3F, T / 3F, N, T) pentru trei faze.

Riscuri reziduale

Risc	Efect posibil	Măsuri de reducere a riscurilor
Încălcarea, descărcarea și mișcarea aparatului	Aparatul cade	Manipulați aparatul cu atenție, ambalat sau nu
	Ambalajul cade	
Instalare greșită a aparatului	Descărcări electrice/loviri de iluminat	Tensiunea și frecvența rețelei trebuie să fie cele specificate pe eticheta cu datele tehnice
		Sursa de alimentare trebuie conectată la împănântare
		Linia de alimentare trebuie protejată de un dispozitiv de curent rezidual (RCD) coordonat cu sistemul de împănântare principal
Panouri deschise, cameră cu tensiune prezentă	Electrocuție	Nu deschideți panourile fără a deconecta mai întâi fișa



Lucrați fără agenți de protecție	Electrocuție	Nu scoateți dispozitivele de protecție în timpul lucrului
	Prindere	
	Zdrobire	
	Abraziune	
Curățarea pieselor în contact cu alimentele	Electrocuție	Aparatul trebuie curățat întotdeauna când este deconectat de la rețeaua electrică
	Descărcări electrice	

Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Grilă de protecție de siguranță
2. Bol și spirală (interior)
3. Săgeată de indicare a rotației
4. Carcasă
5. Roți pivotante cu frâne
6. Cap fix
7. Panou de comandă

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Dispozitive de siguranță

- Aparatul este echipat cu dispozitive de siguranță adecvate, fabricate din dispozitive fixe de protecție și la o distanță adecvată între vas și carcasă, cu scopul de a evita contactul dintre corpul uman și bolul rotativ în timpul fazei de lucru și, prin urmare, de a elimina riscul de tragere sau strivire.
- Aparatul este echipat cu un senzor pentru a detecta un bol deschis.
- **Înainte de a utiliza aparatul, protecția trebuie redusă complet.**
- **La prima pornire, verificați dacă spirala și bolul se rotesc în sensul acelor de ceasornic. Dacă nu, inversați dispunerea fazelor.**
- **AVERTISMENT! NU SCOATEȚI DISPOZITIVELE DE PROTECȚIE ÎN TIMPUL UTILIZĂRII APARATULUI!**

Panou de comandă

(Fig. 2 la pagina 3)

În funcție de model, aparatul va fi echipat cu următoarele dispozitive de comandă:

Fig. 2.1	Comutator PORNIT/OPRIT	A - PORNIT
		B - OPRIT
Fig. 2.2	Selector de viteză	Poz. 0 - Oprește rotațiile
		Poz. 1 - Viteza de rotație 1
		Poz. 2 - Viteza de rotație 2
Fig. 2.3	Temporizator	Permite pornirea și setarea timpului de lucru
Fig. 2.4	Buton de comandă a vitezei	Controlează viteza bolului și a spiralei

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Dacă aparatul are roți montate, asigurați-vă că acestea sunt blocate cu o frână. Împingeți în jos maneta roților rotilor pentru a bloca frânele.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați

==> Curățare și întreținere).

- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

NOTĂ! Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

Instrucțiuni de utilizare

Zona de lucru (fig. 6 de la pagina 5)

- Pentru cel mai sigur și mai ergonomic mod de funcționare a aparatului, operatorul are nevoie de o zonă de dimensiune cel puțin identică cu cea din fig. 6 de la pagina 5.

Utilizarea zilnică

- Ridicați protecția bolului și turnați ingredientele în bol.
- Coborâți protecția bolului și activați rotirea bolului și a spiralei.
- Protecția bolului permite să vedeți prin el, să verificați vizual consistența aluatului sau să adăugați alte ingrediente în timpul utilizării, fără a-l ridica și întrerupe procesul.
- Aparatul se oprește atunci când protecția bolului este ridicată. După închidere, este necesar să apăsați din nou comutatorul PORNIT pentru a reporni procesul.

Pornirea cu mașina oprită

- Rotiți comutatorul diferențial de protecție în poziția PORNIT.
- Rotiți butonul cronometrului în sens orar și selectați minutele de lucru dorite pentru ciclu.
- Apăsați butonul comutatorului PORNIT pentru a activa bolul și rotația spiralată.
- Verificați dacă bolul și spirala se rotesc în sensul acelor de ceasornic.

Pornirea cu mașina

- Pentru a reporni lucrarea după suspendare, apăsați butonul PORNIT după restabilirea tuturor protecțiilor de siguranță.

Pornirea cu mașina în modul de urgență (de exemplu: protecție termică declanșată)

- OPRIT! Aparatul conform indicațiilor din secțiunea OPRIRE de mai jos.
- Lăsați motorul electric să se răcească timp de aproximativ 30 de minute.
- Porniți din nou aparatul, așa cum este menționat în **Pornirea cu mașina OPRITĂ** mai sus.

Comutatorul mașinii OPRIT

- Apăsați butonul OFF [0] pentru a termina atât rotația bolului, cât și cea a spiralei.
- Rotiți butonul cronometrului în poziția 0.
- Rotiți comutatorul diferențial de protecție în poziția OPRIT, coordonat cu sistemul de împănțare principal, amplasat în amonte de mașină în sistemul utilizatorului, care deconectează aparatul de la sursa de alimentare electrică.



NOTĂ! Într-un aparat alimentat electric de trei faze, dacă rotirea bolului este opusă modului indicat de săgeată, este necesar să urmați aceste instrucțiuni:

- Opriiți aparatul.
- Scoateți ștecherul.
- Inversați poziția celor două faze de pe fișă (de exemplu L1 cu L2).
- Reporniți aparatul și verificați dacă bolul se rotește corect.
- Porniți aparatul fără nicio încărcătură și verificați timp de aproximativ 1 minut dacă funcționează corect.

Sfaturi pentru cele mai bune rezultate de amestecare

- Turnați aproximativ 3/4 din cantitatea totală de apă în vas.
- Setati cronometrul la timpul de lucru dorit și porniți aparatul. În total aproximativ 15-20 de minute.
- Adăugați încet făina și drojdia.
- Reglați consistența amestecului adăugând încet apa rămasă (1/4) în timp ce amestecați.
- Lăsați aparatul să funcționeze câteva minute și apoi adăugați sare.
- Dacă este necesar - adăugați lent uleiul de măsline în timp ce amestecați.
- Lăsați aparatul să funcționeze până la sfârșitul duratei setate. Nu depășiți 20 de minute în total.

NOTĂ! Aparatul nu va amesteca corect dacă se adaugă mai întâi făina, înainte de apă. Amestecul se va lipi de pereți sau făina va rămâne la bază. Dacă se depășesc 20 de minute, amestecul se va supraîncălzi și proprietățile sale vor fi modificate.

Pentru a obține un amestec corect, toate temperaturile implicate trebuie monitorizate: încăperea, făina, apă și temperatură eliberate de aparat în timpul funcționării (aproximativ 10°C). O temperatură optimă a amestecului la sfârșitul ciclului variază între +22°C și +26°C.

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Utilizați mai întâi o racletă din lemn sau plastic pentru a curăța reziduurile de aluat.
- Curățați vasul, spirala și alte elemente cu un burete moale și apă caldă.
- Ușcați cu hârtie de bucătărie.
- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.

- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solventi!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.
- Din motive de eficiență și siguranță, continuați cu tensionarea lanțului și lubrifierea lanțului (ambele mai jos) o dată la fiecare 6 luni.

Tensionarea lanțului (fig. 3 de la pagina 4)

- Tensiunea lanțului superior este asigurată de dispozitivul de tensionare a lanțului. Dacă lanțul este slăbit, este posibil ca rotația spiralei să nu fie constantă.
- Deșurubați panoul superior (a) și slăbiți șuruburile din interior (b).
- Trageți suportul spiralei (c) până la capăt, pe măsură ce tensiunea lanțului este optimizată.
- Blocați suportul (c) cu șuruburile (b), puneți panoul superior (a) și strângeți șuruburile.

Lubrifierea lanțului (fig. 4 de la pagina 4)

- Pentru a lubrifia lanțul: deșurubați șuruburile de fixare de pe panoul superior (a) și panoul posterior (d).
- Puneți o cantitate rezonabilă de vaselină adecvată pe lanțuri (e-f), suficientă pentru a lubrifia toate legăturile lanțului.
- Montați din nou panourile superior și posterior și fixați-le cu șuruburile lor.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl deplasați și țineți-l în partea de jos.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.



Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu pornește	Lipsa curentului electric	Verificați comutatorul general, ștecherul și cablul de alimentare
	Butonul de oprire este blocat	Apăsăți butonul verde
	Grila de protecție și/ sau capacul sunt ridicate	Coborâți grila de protecție
	Bolul nu este poziționat corect	Poziționați corect bolul
	Cronometrul este în poziția 0.	Setați cronometrul la 1-30 de minute sau în modul manual.
Rotația spiralei nu este constantă	Lațul este slăbit	Strângeți lațul
Aparatul se oprește în timpul funcționării	Siguranța nu funcționează	Înlocuiți siguranța

GR

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovezile achiziționării (de ex. chitanță).

În funcție de politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu regulamentele aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

• Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκο-

πό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.

- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπτιζέτε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φις είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτά φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες οσμητικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελ-



κόμεινα.

- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτη υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερά, καθαρά, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιθάκας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς φορτίο για την αποφυγή υπερθέρμανσης.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Να απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ το μηχάνημα και να αποσυνδέετε το τροφοδοτικό πριν αγγίξετε οποιαδήποτε εξαρτήματα του κινητήρα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά τη λειτουργία, διατηρείτε τα χέρια και τα σκέη μακριά από το δοχείο για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή/και ζημιάς στη συσκευή.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικίων, νοσοκομείων και σε εμπορικές επιχειρήσεις, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την ανάμιξη ή/και το ζύμωμα ζύμης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **προστασία κατηγορίας I** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Ηλεκτρική σύνδεση

(Εικ. 6 στη σελίδα 5)

- Η συσκευή συνδέεται στην παροχή ρεύματος μέσω του παρεχόμενου καλωδίου ρεύματος, το οποίο πρέπει να τοποθετηθεί από εξειδικευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό, με το 16/32 Α για τριπολικό καλώδιο (F, N, T) για μονοφασικό καλώδιο και το 4/5-πολικό καλώδιο (3F, T / 3F, N, T) για τριφασικό καλώδιο.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Κίνδυνος	Πιθανή επίδραση	Μέτρα μείωσης κινδύνου
Φόρτωση, εκφόρτωση και μετακίνηση της συσκευής	Πτώσεις συσκευής	Χειριστείτε τη συσκευή προσεκτικά, συσκευασμένη ή όχι
	Πτώσεις συσκευασίας	
Εσφαλμένη εγκατάσταση συσκευής	Ηλεκτρικές εκκενώσεις/απεργίες φωτισμού	Η τάση και η συχνότητα του δικτύου πρέπει να είναι όπως περιγράφεται στην ετικέτα ονομαστικών τιμών
		Η πηγή τροφοδοσίας πρέπει να είναι συνδεδεμένη στη γείωση
		Η γραμμή τροφοδοσίας πρέπει να προστατεύεται από μια συσκευή διαρροής (RCD) συντονισμένη με το κύριο σύστημα γείωσης
Ανοικτά πάνελ, θάλαμος με παρούσα τάση	Ηλεκτροπληξία	Μην ανοίγετε τους πίνακες χωρίς πρώτα να αποσυνδέσετε το βύσμα
Εργασία χωρίς προστατευτικά	Ηλεκτροπληξία	Μην αφαιρείτε τους προφυλακτήρες κατά τη διάρκεια της εργασίας
	Λήψη	
	Θρυμματισμός	
Καθορισμός των εξαρτημάτων που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα	Ηλεκτροπληξία	Η συσκευή πρέπει πάντα να καθαρίζεται ενώ είναι αποσυνδεδεμένη από την παροχή ρεύματος
	Ηλεκτρικές εκκενώσεις	

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Πλέγμα προστασίας ασφαλείας
2. Μπολ και σπιράλ (εσωτερικά)
3. Περιστροφή που υποδεικνύει βέλος
4. Περίβλημα
5. Τροχοί με φρένα
6. Σταθερή κεφαλή
7. Πίνακας ελέγχου

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικονογραφίες που εμφανίζονται.

Συσκευές ασφαλείας

- Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με επαρκείς διατάξεις ασφαλείας κατασκευασμένες από σταθερά προστατευτικά και επαρκή απόσταση μεταξύ του μπολ και του περιβλήματος, με σκοπό την αποφυγή επαφής μεταξύ του ανθρώπινου σώματος και του περιστρεφόμενου μπολ κατά τη διάρκεια της φάσης εργασίας, εξαλείφοντας έτσι τον κίνδυνο ολίσθησης ή σύνθλιψης.
- Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με έναν αισθητήρα για τον εντοπισμό ενός ανοικτού μπολ.
- **Πριν από τη λειτουργία της συσκευής, η προστασία πρέπει να είναι εντελώς κατεβασμένη.**
- **Κατά την πρώτη εκκίνηση, ελέγξτε εάν η σπείρα και το μπολ περιστρέφονται δεξιόστροφα. Εάν όχι, αντιστρέψτε τη διάταξη των φάσεων.**
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ!**

Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 2 στη σελίδα 3)

Ανάλογα με το μοντέλο, η συσκευή θα διαθέτει τις ακόλουθες δι-



ατάξεις ελέγχου:

Εικ. 2.1	Διακόπτης ON/OFF	A - ON B - ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ
Εικ. 2.2	Επιλογάς ταχύτητας	Πιθονό. 0 - Διακόπτε τις περιστροφές Πιθονό. 1 - Ταχύτητα περιστροφής 1 Πιθονό. 2 - Ταχύτητα περιστροφής 2
Εικ. 2.3	Χρονοδιακόπτης	Επιτρέπει την εκκίνηση και τη ρύθμιση του χρόνου εργασίας
Εικ. 2.4	Διακόπτης ελέγχου ταχύτητας	Ελέγχει την ταχύτητα του μολυ και της σπείρας

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Αν η συσκευή έχει στερωμένους τροχούς, τότε βεβαιωθείτε ότι είναι ασφαλισμένοι με ένα φρένο. Σπρώξτε το μοχλό στους τροχούς προς τα κάτω για να κλειδώσετε τα φρένα.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση [Βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση].
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιστιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήστη για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

Οδηγίες λειτουργίας

Περιοχή εργασίας (Εικ. 6 στη σελίδα 5)

- Για τον ασφαλέστερο και πιο εργονομικό τρόπο λειτουργίας της συσκευής, ο χειριστής χρειάζεται μια περιοχή μεγέθους τουλάχιστον ίδια με αυτήν που απεικονίζεται στο σχ. 6 στη σελίδα 5.

Καθημερινή χρήση

- Ανασπώστε την προστασία του μπουλ και ρίξτε τα υλικά μέσα στο μπουλ.
- Χαμηλώστε την προστασία του μπουλ και ενεργοποιήστε την περιστροφή του μπουλ και της σπείρας.
- Η προστασία του μπουλ επιτρέπει να βλέπετε μέσα από αυτό, να ελέγχετε οπτικά τη σύσταση της ζύμης ή να προσθέτετε επιπλέον συστατικά κατά τη χρήση, χωρίς να τη σπκώνετε και να διακόπτετε τη διαδικασία.
- Η συσκευή σταματά όταν ανασπώνεται η προστασία του μπουλ. Αφού το κλείσετε, πρέπει να πατήσετε ξανά το διακόπτη ON για να ξεκινήσει ξανά η διαδικασία.

Εκκίνηση με το μηχάνημα απενεργοποιημένο

- Περιστρέψτε το διακόπτη διαφορικού προστασίας στη θέση ON.
- Στρέψτε τον χρονοδιακόπτη δεξιόστροφα και επιλέξτε τα επιθυμητά λεπτά εργασίας για τον κύκλο.

- Πατήστε το κουμπί του διακόπτη ΟΝ για να ενεργοποιήσετε το μπουλ και την περιστροφή σπινάλ.
- Ελέγξτε εάν το μπουλ και η σπείρα περιστρέφονται δεξιόστροφα.

Εκκίνηση με μηχανική τροφοδοσία

- Για να επανεκκινήσετε την εργασία μετά την αναστολή της, πατήστε το κουμπί διακοπή ON μετά την επαναφορά όλων των προστατευτικών μέσων.

Εκκίνηση με το μηχανήμα σε λειτουργία έκτακτης ανάγκης (για παράδειγμα: έχει ενεργοποιηθεί η θερμική προστασία)

- Ανεργοποιήστε τη συσκευή όπως αναφέρεται στον διακόπτη του **μυηηηημυηηηη ηηη ηηηη OFF** παρακάτω.
- Αφίστε τον ηλεκτρικό κινητήρα να κρυώσει για περίπου 30 λεπτά.
- Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή, όπως αναφέρεται στην ενότητα **Διακόπτης μηχανήματος ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ** παραπάνω.

Διακόπτης μηχανήματος ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ

- Πατήστε το κουμπί του διακόπτη OFF (0) για να τερματίσετε τόσο την περιστροφή του κώδωνα όσο και την περιστροφή σπιδράλ.
- Περιστρέψτε τον χρονοδιακόπτη στη θέση 0.
- Περιστρέψτε τον διακόπτη διαφορικού προστασίας στη θέση OFF, σε συντονισμό με το κύριο σύστημα γείωσης, που βρίσκεται ανάντη του μηχανήματος στο σύστημα του χρήστη, το οποίο αποσυνδέει τη συσκευή από την ηλεκτρική παροχή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Σε μια συσκευή που τροφοδοτείται ηλεκτρικά με τριφασικό ρεύμα, εάν η περιστροφή του μπουλ είναι αντίθετη από τον τρόπο που δείχνει το βέλος, είναι απαραίτητο να ακολουθη-
σετε αυτές τις οδηγίες:

- Διακόψτε τη λειτουργία της συσκευής.
- Αφαιρέστε το βύσμα.
- Αντιστρέψτε τη θέση των δύο φάσεων στο βύσμα (για παράδειγμα L1 με L2).
- Επανεκκινήστε τη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι το μολύβι περιστρέφεται σωστά.
- Ξεκινήστε τη συσκευή χωρίς φορτίο και ελέγξτε για περίπου 1 λεπτό εάν λειτουργεί σωστά.

Συμβουλές για καλύτερα αποτελέσματα ανάμειξης

- Ρίξτε περίπου τα 3/4 του συνολικού νερού στο μπλ.
- Ρυθμίστε τον χρονοδιακόπτη στον επιθυμητό χρόνο εργασίας και ενεργοποιήστε τη συσκευή. Περίπου 15-20 λεπτά συνολικά.
- Προσθέστε αργά το αλεύρι και τη μαγιά.
- Ρυθμίστε τη συνοχή του μείγματος προσθέτοντας αργά το υπόλοιπο νερό (1/4) ενώ εξακολουθείτε να αναμιγνύετε.
- Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για μερικά λεπτά και, στη συνέχεια, προσθέστε αλάτι.
- Εάν χρειάζεται - προσθέστε αργά το ελαιόλαδο ενώ εξακολουθείτε να αναμιγνύετε.
- Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι το τέλος του καθορισμένου χρόνου. Μην υπερβαίνετε τα 20 λεπτά συνολικά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Η συσκευή δεν αναμιγνύεται σωστά αν προστεθεί πρώτα αλεύρι, πριν από το νερό. Το μείγμα θα κολλήσει στα τοιχώματα ή το αλεύρι θα παραμείνει στον πυθμένα. Σε περίπτωση



υπέρβασης των 20 λεπτών, το μείγμα θα υπερθερμανθεί και οι ιδιότητές του θα μεταβληθούν.

Για την επίτευξη του σωστού μίγματος, πρέπει να παρακολουθούνται όλες οι θερμοκρασίες: χώρος, αλεύρι, νερό και θερμοκρασία που απελευθερώνεται από τη συσκευή κατά τη λειτουργία (περίπου 10°C).

Η βέλτιστη θερμοκρασία του μίγματος στο τέλος του κύκλου κυμαίνεται από +22°C έως +26°C.

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός

- Χρησιμοποιήστε πρώτα μια ξύλινη ή πλαστική ξύστρα για να καθαρίσετε τα υπολείμματα της ζύμης.
- Καθαρίστε το μπολ, το σπιράλ και άλλα στοιχεία με ένα μαλακό σφουγγάρι και ζεστό νερό.
- Στεγνώστε με χαρτί κουζίνας.
- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν κλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ατσάλουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχουν πρόβλημα, σταματήστε τη χρήση της, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Για λόγους αποτελεσματικότητας και ασφάλειας, συνεχίστε με την **ηχηρή ηχη** αλυσίδα και τη **λίπανση ηχη** αλυσίδα (και τα δύο παρακάτω) μία φορά κάθε 6 μήνες.

Τέντωμα αλυσίδας (Εικ. 3 στη σελίδα 4)

- Η τάνυση της άνω αλυσίδας ασφαλίζεται από τον εντατήρα αλυσίδας. Εάν η αλυσίδα είναι χαλαρή, η περιστροφή της σπείρας μπορεί να μην είναι σταθερή.
- Ξεβιδώστε το επάνω πλαίσιο (a) και χαλαρώστε τις βίδες στο εσωτερικό (b).
- Τραβήξτε το στήριγμα της σπείρας (c) μέχρι το τέρμα, καθώς βελτιστοποιείται η τάνυση της αλυσίδας.
- Ασφαλίστε το στήριγμα (c) με τις βίδες (b), τοποθετήστε τον επάνω πίνακα (a) και σφίξτε τις βίδες του.

Λίπανση αλυσίδας (Εικ. 4 στη σελίδα 4)

- Για να λιπάνετε την αλυσίδα: ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του επάνω πλαισίου (a) και του πίσω πλαισίου (d).
- Τοποθετήστε μια λογική ποσότητα σωστού γράσου στις αλυσίδες (e-f), αρκετά ώστε να είναι δυνατή η λίπανση όλων των συνδέσεων της αλυσίδας.
- Τοποθετήστε ξανά το επάνω και το πίσω πλαίσιο και ασφαλίστε τα με τις βίδες τους.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε όρθιο, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς αυτό μπορεί να την καταστρέψει.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος κατά τη μετακίνηση και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το πρόβλημα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρoχο υπηρεσιών.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν ξεκινά	Έλλειψη ηλεκτρικού ρεύματος	Ελέγξτε τον γενικό διακόπτη, το φις και το καλώδιο τροφοδοσίας
	Το κουμπί διακοπής είναι κλειδωμένο	Πατήστε το πρόστιο κουμπί
	Το προστατευτικό πλέγμα ή/και το καπάκι είναι ανασπικωμένα	Χαμηλώστε το προστατευτικό πλέγμα
	Το μολ δεν έχει τοποθετηθεί σωστά	Τοποθετήστε σωστά το μολ
	Το χρονόμετρο βρίσκεται στη θέση 0	Ρυθμίστε τον χρόνο-διακόπτη στα 1-30 λεπτά ή σε χειροκίνητη λειτουργία.
Η περιστροφή της σπείρας δεν είναι σταθερή	Η αλυσίδα είναι χαλαρή	Σφίξτε την αλυσίδα
Η συσκευή σταματά κατά τη λειτουργία	Η ασφάλεια δεν λειτουργεί	Αντικαταστήστε την ασφάλεια

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή



χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απορριψη και περιβάλλον



Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisnice,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od

vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašten tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.

- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati isposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijači predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

- Ne koristite uređaj bez tereta kako biste spriječili pregrijavanje.
- **OPREZ!** UVIJEK isključite stroj i isključite napajanje prije doiranja bilo kakvih dijelova za motor.
- **UPOZORENJE!** Tijekom rada, držite ruke i pribor izvan spremnika kako biste smanjili opasnost od teških ozljeda i/ili oštećenja uređaja.

Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butherije itd., ali ne i za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen miješanju i/ili miješanju tijesta. Bilo koja druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zloupotrebom.



porabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Postavljanje uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

Električni priključak

(Sl. 6 na stranici 5)

- Uređaj je spojen na napajanje putem isporučenog kabela za napajanje koji mora postaviti specijalizirano i kvalificirano osoblje sa svojim 16/32 A za 3-polni kabel (F, N, T) za jednofazni i 4/5-polni kabel (3F, T / 3F, N, T) za tri faze.

Preostali rizici

Rizik	Mogući učinak	Mjere smanjenja rizika
Punjenje, pražnjenje i pomicanje uređaja	Uređaj pada Pakiranje pada	Pažljivo, zapakirano ili ne rukujte uređajem
Pogrešna instalacija uređaja	Električna pražnjenja / udari svjetla	Mrežni napon i frekvencija moraju biti kako je navedeno na nazivnoj oznaci Izvor napajanja mora biti spojen na uzemljenje Linija napajanja mora biti zaštićena uređajem za preostalu struju (RCD) koordiniranim s glavnim sustavom uzemljenja
Otvorene ploče, komora s prisutnim naponom	Elektrokulacija	Nemojte otvarati ploče bez prethodnog odspajanja utikača
Rad bez stražara	Elektrokulacija	Nemojte uklanjati štitnike tijekom rada
	Kupanje	
	Drobljenje	
	Abrazija	
Čišćenje dijelova u kontaktu s hranom	Elektrokulacija	Uređaj se uvijek mora čistiti dok je isključen iz električne mreže
	Električni odvodi	

Glavni dijelovi proizvoda

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Mreža za zaštitu sigurnosti
2. Kugla i spirala (unutarnje)
3. Rotacija koja pokazuje strelicu
4. Kućište
5. Okretni kotači s kočnicama
6. Fiksna glava
7. Upravljačka ploča

Napomena: Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Sigurnosni uređaji

- Uređaj je opremljen odgovarajućim sigurnosnim uređajima izrađenim od fiksnih štitnika i odgovarajućom udaljenosti između posude i kućišta, s ciljem izbjegavanja kontakta između ljudskog tijela i rotirajuće posude tijekom radne faze, čime se

uklanja opasnost od povlačenja ili drobljenja.

- Uređaj je opremljen senzorom za otkrivanje otvorene posude.
- **Prije rada s uređajem zaštita mora biti potpuno spuštena.**
- **Pritilikom prvog pokretanja provjerite okreću li se spirala i zdjela u smjeru kazaljke na satu. Ako ne, preokrenite raspored faza.**
- **UPOZORENJE! NE UKLANJAJTE ŠTITNIKE TIJEKOM UPORABE UREĐAJA!**

Upravljačka ploča

(Sl. 2 na stranici 3)

Ovisno o modelu, uređaj će biti opremljen sljedećim upravljačkim uređajima:

SL 2.1	Prekidač za uključivanje / isključivanje	A - UKLJUČENO
		B - ISKLJUČENO
SL 2.2	Odabir brzine	poz. 0 - Zaustavlja rotacije
		poz. 1 - Brzina rotacije 1
		poz. 2 - Brzina rotacije 2
SL 2.3	Tajmer	Omoгуčuje pokretanje i postavljanje radnog vremena
SL 2.4	Gumb za kontrolu brzine	Kontrolira brzinu posude i spiralu

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Ako uređaj ima montirane kotače, provjerite jesu li blokirani kočnicom. Pritisnite ručicu na kotačima prema dolje da biste blokirali kočnice.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Upute za uporabu

Radno područje (Sl. 6 na stranici 5)

- Za najsigurniji i ergonomičniji način rada uređaja rukovatelj treba najmanje jednako područje veličine kao što je prikazano na sl. 6 na stranici 5.

Swakodnevna uporaba

- Podignite zaštitu posude i ulijte sastojke u posudu.
- Spustite zaštitu posude i aktivirajte rotaciju posude i spirale.
- Zaštita posude omogućuje joj da kroz nju vidi, vizualno provjeri konzistenciju tijesta ili doda dodatne sastojke tijekom uporabe, bez podizanja i prekidanja postupka.
- Uređaj se zaustavlja kada se zaštita posude podigne. Nakon zatvaranja, potrebno je ponovno pritisnuti prekidač ON za ponovno pokretanje postupka.



Pokretanje s isključenim strojem

- Okrenite zaštitni diferencijalni prekidač u položaj UKLJUČENO.
- Okrenite gumb tajmera u smjeru kazaljke na satu i odaberite željene radne minute ciklusa.
- Pritisnite gumb prekidača ON za aktiviranje zdjele i spiralne rotacije.
- Provjerite okreću li se zdjela i spirala u smjeru kazaljke na satu.

Pokretanje s napajanjem stroja

- Za ponovno pokretanje rada nakon suspenzije pritisnite gumb ON nakon vraćanja svih sigurnosnih zaštita.

Pokretanje stroja u načinu rada za hitne slučajeve (na primjer: aktivirana je toplinska zaštita)

- Isključite uređaj kako je navedeno u dijelu Isključivanje stroja u nastavku.
- Ostavite električni motor da se hladi oko 30 minuta.
- Ponovno pokrenite uređaj, kao što je spomenuto u **poglavlju Pokretanje s gore navedenim ISKLJUČENOM strojem.**

Prekidač stroja ISKLJUČEN

- Pritisnite gumb prekidača OFF [0] kako biste prekinuli i zdjelu i spiralnu rotaciju.
- Okrenite gumb tajmera u položaj 0.
- Okrenite zaštitni diferencijalni prekidač u položaj ISKLJUČENO, koordiniran s glavnim sustavom uzemljenja, postavljen uzvodno od stroja u korisnički sustav, koji isključuje uređaj iz električnog napajanja.

NAPOMENA! U uređaju koji se napaja električno trofazno, ako je rotacija posude suprotna načinu prikazanom strelicom, potrebno je slijediti ove upute:

- Zaustavite uređaj.
- Izvadite čep.
- Okrenite položaj dvije faze na utikaču (na primjer L1 s L2).
- Ponovno pokrenite uređaj i provjerite okreće li se posuda ispravno.
- Pokrenite uređaj bez rublja i provjerite oko 1 minutu radi li ispravno.

Savjeti za najbolje rezultate miješanja

- Ulijte približno 3/4 ukupne vode u posudu.
- Postavite tajmer na željeno vrijeme rada i uključite uređaj. Ukupno oko 15-20 minuta.
- Polako dodajte brašno i kvasac.
- Prilagodite konzistenciju smjese laganim dodavanjem preostale vode (1/4) dok se još miješa.
- Pustite uređaj da radi nekoliko minuta, a zatim dodajte sol.
- Ako je potrebno - polako dodajte maslinovo ulje dok se još miješate.
- Pustite uređaj da radi do kraja postavljenog vremena. Ne smije biti više od 20 minuta.

NAPOMENA! Uređaj se neće pravilno miješati ako prvo dodate brašno, prije vode. Mješavina će se držati zidova ili će brašno ostati na dnu. Ako se prekorači 20 minuta, smjesa će se pregrijati i njezina svojstva će se promijeniti.

Za dobivanje ispravne smjese potrebno je pratiti sve uključene temperature: prostoriju, brašno, vodu i temperaturu koje uređaj ispušta tijekom rada (približno 10°C).

Optimalna temperatura smjese na kraju ciklusa kreće se u rasponu od +22 °C do +26 °C.

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje nemojte koristiti mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane trebaju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Čišćenje

- Najprije koristite drveni ili plastični strugač za čišćenje ostataka tijesta.
- Očistite zdjelu, spiralu i druge elemente mekom spužvom i toplom vodom.
- Osušite kuhinjskim papirom.
- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Izbjegavajte dodirivanje vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan se dio ne može prati u perilici posuđa.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.
- Iz razloga učinkovitosti i sigurnosti nastavite sa zatezanjem lanca i **lubriciranjem** lanca (obje u nastavku) jednom svakih 6 mjeseci.

Zatezanje lanca (sl. 3 na stranici 4)

- Napetost gornjeg lanca osigurana je zatezačem lanca. Ako je lanac labav, rotacija spirale možda neće biti konstantna.
- Odvijte gornju ploču (a) i otpustite vijke unutar (b).
- Povucite potporu spirale (c) do kraja, dok je napetost lanca optimizirana.
- Zaključajte nosač (c) vijcima (b), postavite gornju ploču (a) i zategnite vijke.

Podmazivanje lanca (sl. 4 na stranici 4)

- Za podmazivanje lanca: odvijte pričvršne vijke gornje ploče (a) i stražnje ploče (d).



- Stavíte разумnu količinu odgovarajuce masti na lance (e-f), dovoljno da podmaže sve veze lanca.
- Ponovno postavite gornje i stražnje ploče i pričvrstite ih vijcima.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite rješenje u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču/pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj se ne pokreće	Nedostatak električne struje	Provjerite opći prekidač, utikač i kabel za napajanje
	Gumb za zaustavljanje je zaključan	Pritisnite zeleni gumb
	Zaštitna rešetka i/ili poklopac su podignuti	Spustite zaštitnu rešetku
	Posuda nije pravilno postavljena	Ispravno postavite posudu
	Tajmer je u položaju 0.	Postavite tajmer na 1-30 minuta ili u ručnom načinu rada.
Rotacija spirale nije konstantna	Lanac je labav	Zategnite lanac
Uređaj se zaustavlja tijekom rada	Osigurač ne radi	Zamijenite osigurač

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljn ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvodova, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepodržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

Vážení zákazníkú,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- **⚡ NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- **VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřými nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahajte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřehánějte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládajte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte



- pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
 - Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
 - Nezakrývejte provoz spotřebiče.
 - Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
 - Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
 - Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
 - Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
 - **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Spotřebič nepoužívejte bez náplně, aby se nepřehřál.
- **UPOZORNĚNÍ!** Než se dotknete jakýchkoli částí motoru, VŽDY vypněte stroj a odpojte napájení.
- **VAROVÁNÍ!** Během provozu udržujte ruce a náčiní mimo nádobu, aby se snížilo riziko vážného zranění osob a/nebo poškození spotřebiče.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnicích a komerčních podnicích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržitě hromadné výrobě potravin.
- Spotřebič je určen k míchání a/nebo hnětení těsta. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Elektrické připojení

- (Obr. 6 na straně 5)
- Spotřebič je připojen k síťovému napájení pomocí dodaného napájecího kabelu, který musí instalovat specializovaný a kvalifikovaný personál, a to pomocí 16/32 A pro 3pólový kabel (F, N, T) pro jednofázový a 4/5pólový kabel (3F, T / 3F, N, T) pro třífázový.

Zbytková rizika

Riziko	Možný účinek	Opatření ke snížení rizik
Nakládání, vykládání a pohyb spotřebiče	Spotřebič padá Obaly padají	S přístrojem zacházejte opatrně, zabalené nebo ne
Nesprávná instalace spotřebiče	Elektrické výboje/úderý osvětlení	Síťové napětí a frekvence musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku Zdroj napájení musí být připojen k uzemnění Napájecí vedení musí být chráněno proudovým chráničem (RCD) koordinovaným s hlavním zemnicím systémem
Otevřené panely, komora s přítomným napětím	Úraz elektrickým proudem	Neotevírejte panely, aniž byste nejprve odpojili zástrčku
Práce bez krytů	Úraz elektrickým proudem Zachycení Rozdrcení Abraze	Během práce neodstraňujte ochranné kryty
Čištění dílů přicházejících do styku s potravinami	Úraz elektrickým proudem Elektrické výboje	Spotřebič se musí vždy čistit, když je odpojen od elektrické sítě

Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 3)

1. Bezpečnostní ochranná mřížka
2. Mísa a spirála (uvnitř)
3. Otáčení indikující šipku
4. Kryt
5. Kolečka s brzdami
6. Pevná hlava
7. Ovládací panel

Poznámka: Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Bezpečnostní zařízení

- Tento spotřebič je vybaven vhodnými bezpečnostními prvky z pevných krytů a dostatečnou vzdáleností mezi mísou a krytem, přičemž během pracovní fáze nesmí dojít ke kontaktu mezi lidským tělem a rotující mísou, a tím se eliminuje riziko přetažení nebo rozdrcení.
- Spotřebič je vybaven snímačem pro detekci otevřené mísy.
- **Před uvedením spotřebiče do provozu musí být ochrana zcela spuštěna.**
- **Při prvním spuštění zkontrolujte, zda se spirála i miska otáčejí ve směru hodinových ručiček. Pokud ne, obraťte uspořádání fází.**
- **VAROVÁNÍ! BĚHEM POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE NEODSTRAŇUJTE KRYTY!**

Ovládací panel

(Obr. 2 na straně 3)

V závislosti na modelu bude spotřebič vybaven následujícími ovládacími zařízeními:

Obr. 2.1	Spinač ZAP/WYP	A – ZAP
		B – WPNUTO



Obr. 2.2	Volič rychlosti	Potenciál 0 - Zastavuje otáčení
		Potenciál 1 - Rychlost otáčení 1
		Potenciál 2 - Rychlost otáčení 2
Obr. 2.3	Časovač	Umožňuje spuštění a nastavení pracovní doby
Obr. 2.4	Ovladač rychlosti	Ovládá rychlost mísy a spirálu

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Pokud je spotřebič vybaven kolečky, ujistěte se, že jsou zajištěny brzdou. Zatlacením páčky na kolečkách dolů zajistíte brzdy.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte si jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

POZNÁMKA! Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznámá to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větraný.

Návod k obsluze

Pracovní prostor (obr. 6 na straně 5)

- Pro nejbezpečnější a nejergonomičtější způsob provozu spotřebiče potřebuje obsluha plochu o velikosti alespoň stejné, jako je znázorněno na obr. 6 na straně 5.

Denní používání

- Zvedněte kryt mísy a nalijte do mísy přísady.
- Snižte ochranu mísy a aktivujte otáčení mísy a spirály.
- Ochrana mísy umožňuje vidět přes ně, vizuálně kontrolovat konzistenci těsta nebo přidávat další přísady během používání, aniž by se zvedla a přerušil proces.
- Spotřebič se zastaví po zvednutí ochrany mísy. Po jeho zavření je nutné znovu stisknout spínač ON, aby se proces znovu zahájil.

Spuštění s vypnutým strojem

- Otočte diferenciální spínač ochrany do polohy ZAPNUTO.
- Otočte ovladačem časovače po směru hodinových ručiček a zvolte požadované pracovní minuty pro daný cyklus.
- Stisknutím tlačítka ZAPNUTO aktivujete misku a spirálové otáčení.
- Zkontrolujte, zda se miska i spirála otáčejí ve směru hodinových ručiček.

Spuštění se strojem

- Chcete-li po pozastavení práce restartovat, stiskněte po obnovení všech bezpečnostních krytů tlačítko ZAPNUTO.

Spuštění se strojem v nouzovém režimu (například: sepnutá tepelná ochrana)

- Vypněte spotřebič, jak je uvedeno níže v části VYPNUTÍ **spínače** stroje.
- Nechte elektromotor asi 30 minut vychladnout.
- Spusťte spotřebič znovu, jak je uvedeno **výše** v části Spuštění s vypnutým spotřebičem.

Vypínací stroje VYPNUTÝ

- Stisknutím tlačítka VYPNUTO [0] ukončíte otáčení mísky i spirály.
- Otočte ovladačem časovače do polohy 0.
- Otočte diferenciální spínač ochrany do polohy VYPNUTO, koordinované s hlavním zemnicím systémem, umístěným před strojem v uživatelském systému, který spotřebič odpojuje od elektrického napájení.

POZNÁMKA! Pokud je u spotřebiče napájeného třífázovým napájením otáčení mísy opačné, než ukazuje šipka, je nutné postupovat podle těchto pokynů:

- Vypněte spotřebič.
- Vytáhněte zástrčku.
- Obráťte polohu dvou fází na zástrčce (například L1 s L2).
- Restartujte spotřebič a zkontrolujte, zda se miska otáčí správně.
- Spusťte spotřebič bez jakékoliv náplně a zkontrolujte asi jednu minutu, zda funguje správně.

Doporučení pro nejlepší výsledky míchání

- Nalijte do mísy přibližně 3/4 celkové vody.
- Nastavte časovač na požadovanou pracovní dobu a zapněte spotřebič. Celkem přibližně 15–20 minut.
- Pomalu přidejte mouku a droždí.
- Nastavte konzistenci směsi pomalým přidáváním zbývajících vody (1/4) při současném míchání.
- Nechte spotřebič několik minut pracovat a poté přidejte sůl.
- V případě potřeby pomalu přidávejte olivový olej a přitom míchejte.
- Nechte spotřebič pracovat až do konce nastaveného času. Nepřekračujte celkem 20 minut.

POZNÁMKA! Pokud nejprve přidáte mouku před vodou, spotřebič se správně nemíchá. Směs přilne ke stěnám nebo zůstane mouka na dně. Pokud je překročeno 20 minut, směs se přehřeje a její vlastnosti se změní.

Pro získání správné směsi je nutné sledovat všechny teploty, kterých se to týká: pokoj, mouku, vodu a teplotu uvolněnou spotřebičem během provozu (přibližně 10 °C).

Optimální teplota směsi na konci cyklu se pohybuje od +22 °C do +26 °C.

Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychlaďte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.



- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, zkrátí se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

Čištění

- Nejprve použijte dřevěnou nebo plastovou škrabku a vyčistěte zbytky těsta.
- Mísu, spirálu a další prvky očistěte měkkou houbičkou a teplou vodou.
- Osušte kuchyňským papírem.
- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzin ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobci.
- Z důvodu účinnosti a bezpečnosti pokračujte s **napínáním** řetězu a mazáním řetězu (obojí níže) jednou za každých 6 měsíců.

Napínání řetězu (obr. 3 na straně 4)

- Napnutí horního řetězu je zajištěno napínákem řetězu. Pokud je řetěz uvolněný, otáčení spirály nemusí být konstantní.
- Odšroubujte horní panel (a) a povolte šrouby uvnitř (b).
- Zatáhněte za podporu spirály (c) až na doraz, dokud je optimalizováno napnutí řetězu.
- Zajistěte podporu (c) šrouby (b), nasaďte horní panel (a) a utáhněte šrouby.

Mazání řetězu (obr. 4 na straně 4)

- Mazání řetězu: odšroubujte upevňovací šrouby horního panelu (a) a zadního panelu (d).
- Na řetězy naneste přiměřené množství správného maziva (e-f), které postačuje k promazání všech článků řetězu.
- Namontujte horní a zadní panel znovu a zajistěte jej šrouby.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládáte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.

- Spotřebič nepřemísťujte, když je v provozu. Při přemísťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič se nespustí	Nedostatek elektrického proudu	Zkontrolujte hlavní vypínač, zástrčku a napájecí kabel
	Tlačítko Stop je uzamčeno	Stiskněte zelené tlačítko
	Ochranná mřížka a/ nebo víko jsou zvednuté	Sklapte ochrannou mřížku
	Miska není správně umístěna	Umístěte misku správně
Rotace spirály není konstantní	Řetěz je volný	Nastavte časovač na 1–30 minut nebo v ručním režimu.
Spotřebič se během provozu zastaví	Pojistka nefunguje	Vyměňte pojistku

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.



Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkról.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt..
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyháiban, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem

használhatják.

- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízszugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

- Ne működtesse a készüléket terhelés nélkül a túlmelegedés megelőzése érdekében.
- VIGYÁZAT!** MINDIG kapcsolja ki a gépet, és válassza le a tápellátást, mielőtt hozzáérne a motor alkatrészeihez.
- FIGYELMEZTETÉS!** Működés közben tartsa távol a kezét és a konyhai eszközöket a tartálytól, hogy csökkentse a súlyos személyi sérülés és/vagy a készülék károsodásának kockázatát.

Rendeltetészerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban, valamint kereskedelmi vállalkozások, például pékségek, sütődék stb. esetén használható, de nem használható az élelmiszerek folyamatos tömegtermelésére.
- A készüléket tesztá keverésére és/vagy dagasztására tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetéket biztosít. Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal rendelkezik. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

Elektromos csatlakozás

(6. ábra az 5. oldalon)

- A készüléket a mellékelt tápkábellel kell csatlakoztatni a hálózati áramforráshoz, amelyet szakképzett személyzetnek kell felszerelnie a 16/32 A-es egyfázisú 3-pólusú kábelhez (F,



N, T) és a 4/5-pólusú kábelhez (3F, T / 3F, N, T) háromfázisú 16/32 A-es kábellel.

Maradék kockázatok

Kockázat	Lehetséges hatás	Kockázatsókkentő intézkedések
Berakodás, kirakodás és a készülék mozgatása	A készülék leesik	Óvatosan kezelje a készüléket, becsomagolva vagy nem becsomagolva
	A csomagolás leesik	
Nem megfelelő készülék üzembe helyezés	Elektromos kisülések/megvilágító ütések	A hálózati feszültségnek és frekvenciának meg kell felelnie az adattáblán feltüntetetteknek Az áramforrást földelni kell A tápvezetékét a fő földelőrendszerrel koordinált maradékáram-eszköznek (RCD) kell védenie
Nyitott panelek, tartály feszültséggel	Áramütés	Ne nyissa ki a paneleket anélkül, hogy először kihúzná a dugaszt
Munkavégzés védőelemek nélkül	Áramütés Elkapás Zúzóadás Kopás	Munka közben ne távolítsa el a védőelemeket
Az élelmiszerral érintkező alkatrészek tisztítása	Áramütés Elektromos kisülések	A készüléket mindig meg kell tisztítani, amikor le van választva a hálózati feszültségről

A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

- 1. Biztonsági védőrács
- 2. Tál és spirál (belső)
- 3. Forgásjelző nyíl
- 4. Ház
- 5. Fékes görgőkerekek
- 6. Rögzített fej
- 7. Kezelőpanel

Megjegyzés: A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

Biztonsági eszközök

- A készülék megfelelő, rögzített védőelemekből készült biztonsági eszközökkel van felszerelve, és megfelelő távolság van a tál és a ház között, azzal a céllal, hogy a munkafázis során ne érintkezzen az emberi test és a forgótál, így elkerülhető az elcsúszás vagy összezúzóadás veszélye.
- A készülék érzékölővel van felszerelve, amely érzékeli a nyitott edényt.
- A készülék üzemeltetése előtt a védőelemet teljesen le kell engedni.
- Az első indításkor ellenőrizze, hogy a spirál és a tál az óramutató járásával megegyező irányba forog-e. Ha nem, fordítsa meg a fázisrendezést.
- FIGYELEM! NE TÁVOLÍTSA EL A VÉDŐELEMETEKET A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA KÖZBEN!

Kezelőpanel

(2. ábra a 3. oldalon)

A modelltől függően a készülék a következő vezérlő eszközökkel lesz felszerelve:

2.1. ábra	BE/KI kapcsoló	A - BE B - KI
2.2. ábra	Sebességválasztó	Poz. 0 - Leállítja a forgásokat Poz. 1 - 1. forgási sebesség Poz. 2 - 2. forgási sebesség
2.3. ábra	Időzítő	Lehetővé teszi az indítást és a munkaidő beállítását
2.4. ábra	Sebességszabályozó gomb	A tál és a spirál sebességét szabályozza

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén azonnal forduljon a szállítóhoz. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Ha a készülék kerekei fel vannak szerelve, ellenőrizze, hogy fékek vannak-e rögzítve. A fékek rögzítéséhez nyomja lefelé a görgőkerekeken lévő kart.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifirccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Üzemeltetési utasítások

Munkaterület (6. ábra az 5. oldalon)

- A készülék biztonságos és legergonomiább üzemeltetéséhez a kezelőnek legalább olyan méretű területre van szüksége, amely az 5. oldalon lévő 6. ábrán látható.

Napi használat

- Emelje fel a védőtálat, és öntse az összetevőket a tálba.
- Engedje le a tál védőelemét, és aktiválja a tál és a spirál forgását.
- A tál védelme lehetővé teszi, hogy átlásson rajta, vizuálisan ellenőrizze a tészta állagát, hogy használat közben további összetevőket adjon hozzá, anélkül, hogy megemelné és megszakítaná a folyamatot.
- A készülék leáll, amikor a tál védelmét felemelik. Bezárás után újra meg kell nyomni az ON kapcsolót a folyamat újraindításához.

Indítás kikapcsolt gép mellett

- Forgassa a védelmi differenciálkapcsolót a BE állásba.
- Forgassa el az időzítő gombot az óramutató járásával megegyező irányba, és válassza ki a kívánt munkapercet a ciklushoz.
- Nyomja meg a BE kapcsológombot a tál és a spirál elforgatásának aktiválásához.
- Ellenőrizze, hogy a tál és a spirál az óramutató járásával megegyező irányba forog-e.



Indítás gépről történő működtetéssel

- A munka felfüggesztés utáni újraindításához nyomja meg az ON kapcsológombot, miután az összes biztonsági védelmet visszaállította.

Indítás a géppel vészhelyzeti üzemmódban (például: hővédelem kioldott)

- Kapcsolja KI a készüléket az alábbi **Gép kapcsoló KI** pont szerint.
- Hagyja lehűlni az elektromos motort körülbelül 30 percig.
- Indítsa újra a készüléket, a **fenti** Indítás című részben leírtak szerint, KIKAPCSOLT géppel.

Gép kapcsoló KI

- Nyomja meg a KI kapcsológombot (0) a tál és a spirál forgásának leállításához.
- Forgassa az időzítógombot a 0 állásba.
- Forgassa a védelmi differenciálkapcsolót KI állásba, a fő földelőrendszerrel összehangolva, a gép előtt a felhasználó rendszerébe helyezve, amely leválasztja a készüléket az elektromos hálózatról.

MEGJEGYZÉS! Háromfázisú elektromosan táplált készülékben, ha a tál forgása ellentétes a nyíllal jelzettel, az alábbi utasításokat kell követni:

- Állítsa le a készüléket.
- Vegye ki a dugót.
- Fordítsa meg a két fázis helyzetét a dugón (például L1 és L2).
- Indítsa újra a készüléket, és ellenőrizze, hogy a tál megfelelően forog-e.
- Indítsa el a készüléket terhelés nélkül, és ellenőrizze körülbelül 1 percig, hogy megfelelően működik-e.

Tanácsok a legjobb keverési eredményekhez

- Öntse a teljes vízmennyiség körülbelül 3/4-ét a tálba.
- Állítsa be az időzítőt a kívánt munkaidőre, és kapcsolja be a készüléket. Összesen körülbelül 15-20 perc.
- Lassan adja hozzá a lisztet és az élesztőt.
- Állítsa be a keverék állagát úgy, hogy lassan betölti a maradék vizet (1/4), miközben továbbra is keveri.
- Hagyja néhány percig működni a készüléket, majd adjon hozzá sőt.
- Ha szükséges, lassan adja hozzá az olívaolajat, miközben még keveri.
- Hagyja a készüléket működni a beállított idő végéig. Ne lépje túl összesen a 20 percet.

MEGJEGYZÉS! A készülék nem keveredik megfelelően, ha először lisztet ad hozzá, mielőtt vizet adna hozzá. A keverék a falakhoz tapad, vagy a liszt az alján marad. 20 perc túllépése esetén a keverék túlmelegszik, és tulajdonságai megváltoznak.

A megfelelő keverék előállításához az összes hőmérsékletet figyelni kell: helyiséget, lisztet, vizet és a készülék által a működés során kibocsátott hőmérsékletet (körülbelül 10 °C).

A keverék optimális hőmérséklete a ciklus végén +22 °C és +26 °C között van.

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják jó tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Tisztítás

- Először fa vagy műanyag kaparóval tisztítsa meg a tészta- és ételmaradványokat.
- Puha szivaccsal és meleg vízzel tisztítsa meg a tálat, a spirált és az egyéb elemeket.
- Szárítsa meg konyhai papírral.
- A hűtött külső felületet enyhé szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószerket, súrolószerkezeteket vagy klórtartalmú tisztítószerkezeteket. A tisztításhoz ne használjon acélgyapotot, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.
- Hatékonysági és biztonsági okokból 6 havonta egyszer foglalkozzon a **láncceszéssel** és a **lánckenéssel** (mindkettő alább).

Láncceszesség (3. ábra a 4. oldalon)

- A felső láncceszességet a láncceszítő rögzíti. Ha a lánca laza, előfordulhat, hogy a spirál forgása nem állandó.
- Csavarozza ki a felső panelt (a), és lazítsa meg a benne lévő csavarokat (b).
- Húzza a spirált (c) támasztékát ütközésig, amíg a lánca feszessége optimalizálva van.
- Rögzítse a támasztékot (c) a csavarokkal (b), helyezze a felső panelt (a) és húzza meg a csavarokat.

Lánckenés (4. ábra a 4. oldalon)

- A lánca kenéséhez csavarja ki a felső panel (a) és a hátsó panel (d) rögzítőcsavarjait.
- Helyezzünk megfelelő mennyiségű zsírt a láncokra (e-f), ami elegendő a lánca összes láncszemének kenéséhez.
- Szerelje vissza a felső és hátsó paneleket, és rögzítse őket a csavarokkal.



Шállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva az áramellátásról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem indul el	Elektromos áram hiánya	Ellenőrizze az általános kapcsolót, a dugaszt és a tápkábelt
	A stop gomb zárolva van	Nyomja meg a zöld gombot
	A védőrács és/vagy a fedél fel van emelve	Engedje le a védőrácsot
	A tál nincs megfelelően elhelyezve	Helyezze el megfelelően a tálat
	Az időzítő 0 állásban van.	Állítsa az időzítőt 1-30 percre vagy kézi üzemmódba.
A spirál forgása nem állandó	A lánc laza	Húzzuk meg a láncot
A készülék működés közben leáll	A biztosíték nem működik	Cserélje ki a biztosítékot

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékokat újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalatához. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget

az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladék-kezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієnte!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не зануруйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травм.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилок/електричного з'єднання вологими або молими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час викори-



стання.

- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, ідальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

- Не використовуйте прилад без завантаження, щоб запобігти перегріванню.
- УВАГА! ЗАВЖДИ** вимикайте машину та від'єднуйте її, перш ніж торкатися будь-яких моторних частин.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час роботи тримайте руки та приладу поза контейнером, щоб зменшити ризик серйозних травм та/або пошкодження приладу.

Призначення

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, на кухнях ресторанів, ідальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні фрі тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений для змішування та/або перемішування тіста. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до класу **захисту I** і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провідник для виведення електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вишкою зазем-

лення або електричними з'єднаннями з д्रो́том заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Підключення до електромережі

(Рис. 6 на стор. 5)

- Прилад підключається до електромережі за допомогою кабелю живлення, що постачається в комплекті, який повинен встановлювати спеціалізований та кваліфікований персонал, використовуючи для 3-полюсного кабелю [F, N, T] 16/32 A [F, N, T] для однофазного та 4/5-полюсного кабелів [3F, T / 3F, N, T] для трифазного.

Залишкові ризики

Ризик	Можливий ефект	Заходи щодо зниження ризику
Завантаження, розвантаження та переміщення приладу	Прилад падає	Обережно поводьтеся з приладом, пакуйте чи ні
	Пакування опускається	
Неправильне встановлення приладу	Електричні розряди/удари освітлення	Напруга та частота мережі мають бути вказані на табличці з технічними даними
		Джерело живлення має бути підключене до заземлення Лінія подачі повинна бути захищена пристроєм залишкового струму (RCD), координуваним з основною системою заземлення
Відкриті панелі, камера з напругою	Електроудар	Не відкривайте панелі, спочатку не від'єднуйте штепсель
Робота без охоронців	Електроудар	Не знімайте захисні огорожі під час роботи
	Захоплення	
	Подрібнення	
Очищення деталей, що контактують з їжею	Абразив	Прилад слід завжди чистити, відключаючи його від електромережі
	Електроудар	
	Електричні розряди	

UA

Основні частини виробу

(Рис. 1 на стор. 3)

- Сітка захисту безпеки
- Чаша та спіраль (всередині)
- Стрілка обертання, що вказує на стрілку
- Житло
- Колеса з гальмами
- Фіксована голівка
- Панель керування

Зауваження: Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

Захисні пристрої

- Прилад обладнано відповідними захисними пристроями, виготовленими з фіксованих захисних огорож, та відповідною відстанню між чашею та корпусом, з метою уникнення контакту між тілом людини та чашею, що обертається, під час робочої фази, а отже, виключає ризик перетягування або роздавлювання.
- Прилад обладнано датчиком для виявлення відкритої чаші.



- Перш ніж починати роботу з приладом, необхідно повністю опустити захист.
- Під час першого запуску перевірте, чи спіраль і чаша обертаються за годинниковою стрілкою. Якщо ні, змініть розташування фаз.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕ ЗНИМАЙТЕ ЗАХИСНІ ОГОРОЖІ ПІД ЧАС КОРИСТУВАННЯ ПРИЛАДОМ!**

Панель керування

(Рис. 2 на стор. 3)

Залежно від моделі прилад буде обладнано такими пристроями керування:

Мал. 2.1	Перемикач ON/OFF	A - УВІМК. B - ВИМК.
Мал. 2.2	Перемикач швидкості	Пос. 0 — зупиняє обертання Пос. 1 - Швидкість обертання 1 Пос. 2 - Швидкість обертання 2
Мал. 2.3	Таймер	Дозволяє запустити і встановити робочий час
Мал. 2.4	Ручка керування швидкістю	Контролює швидкість чаші та спіралі

Підготовка перед використанням

- Змініть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Якщо в приладі встановлені колеса, переконайтеся, що вони заблоковані гальмом. Натисніть важіль на колесах колеса вниз, щоб заблокувати гальма.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Інструкції з експлуатації

Робоча зона (рис. 6 на стор. 5)

- Для найбезпечнішого та найергономічнішого способу роботи з приладом оператору потрібна область такого ж розміру, як зазначено на малюнку 6 на стор. 5.

Щоденне користування

- Підніміть захист чаші та налийте інгредієнти в чашу.
- Опустіть захист чаші та активуйте обертання чаші та спіралі.
- Захист чаші дозволяє бачити кризу нього, візуально перевіряти консистенцію тіста або додавати додаткові інгредієнти під час використання, не піднімаючи його та не перериваючи процес.

- Прилад зупиняється при підніманні захисту чаші. Після закриття необхідно знову натиснути перемикач ON, щоб перезапустити процес.

Запуск з вимкненим апаратом

- Поверніть диференціальний вимикач для захисту в положення ON.
- Поверніть ручку таймера за годинниковою стрілкою та виберіть бажані робочі хвилини для циклу.
- Натисніть кнопку увімкнення, щоб увімкнути чашу та спіральне обертання.
- Перевірте, чи обертається чаша та спіраль за годинниковою стрілкою.

Запуск із живленням машини

- Щоб перезапустити роботу після її призупинення, натисніть кнопку увімкнення після відновлення всіх захисних заходів.

Запуск машини в екстреному режимі (наприклад, термозахист спрацював)

- Вимкніть прилад, як зазначено в розділі **«Вимкнення машини»** нижче.
- Залиште електричний двигун охолонути приблизно на 30 хвилин.
- Увімкніть прилад знову, як зазначено в розділі **«Пуск», коли машина вимкнена** вище.

Вимкнено перемикач машини

- Натисніть кнопку ВИМКНЕННЯ (0), щоб зупинити обертання чаші та спіралі.
- Поверніть ручку таймера в положення 0.
- Поверніть диференціальний вимикач для захисту в положення ВИМКНЕННЯ, координоване з основною системою заземлення, розташованою вище за потоком відносно машини в системі користувача, що відключає прилад від джерела електроживлення.

ПРИМІТКА! У приладі, що подається електрично на три фази, якщо обертання чаші протилежне тому, як показано стрілкою, необхідно дотримуватися наступних інструкцій:

- Вимкніть прилад.
- Вийміть вилку з розетки.
- Поверніть положення двох фаз на заглушці (наприклад, L1 з L2).
- Перезапустіть прилад і перевірте, чи правильно обертається чаша.
- Запустіть прилад без завантаження і перевірте, чи він працює правильно, приблизно на 1 хвилину.

Поради для найкращих результатів змішування

- Налийте приблизно 3/4 від загальної кількості води в чашу.
- Встановіть таймер на потрібний час роботи та увімкніть прилад. Загалом приблизно 15–20 хвилин.
- Повільно додайте борошно та дріжджі.
- Відрегулюйте консистенцію суміші, повільно додаючи воду, що залишилася (1/4), під час змішування.
- Дайте приладу попрацювати кілька хвилин, а потім додайте сіл.



- За потреби додавайте оливкову олію повільно, поки вона ще не перемішується.
- Дайте приладу попрацювати до кінця встановленого часу. Не перевищуйте загалом 20 хвилин.

ПРИМІТКА! Прилад не змішуватиметься належним чином, якщо спочатку додати борошно, перед водою. Суміш прилипне до стінок, або борошно залишиться на дні. Якщо перевищено 20 хвилин, суміш перегріється і її властивості зміняться.

Щоб отримати правильну суміш, необхідно контролювати всі температури: кімнату, борошно, воду та температуру, які виділяються прилад під час роботи (приблизно 10°C).

Оптимальна температура суміші наприкінці циклу коливається від +22°C до +26°C.

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, а також може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення

- Для очищення залишків тіста спочатку використовуйте дерев'яний або пластиковий шкребок.
- Помийте чашу, спіраль та інші елементи м'якою губкою та теплою водою.
- Сушіть кухонним папером.
- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремон-

ту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовани виробником.

- З міркувань ефективності та безпеки продовжуйте натяг ланцюга та змащування ланцюга (обидва нижче) один раз кожні 6 місяців.

Натяг ланцюга (рис. 3 на стор. 4)

- Натяг верхнього ланцюга фіксується напруженістю ланцюга. Якщо ланцюг нещільний, обертання спіралі може бути неможливим.
- Відкрутіть верхню панель (a) і послабте гвинти всередині (b).
- Потягніть за спіраль (c) якомога далі, оскільки натяг ланцюга оптимізований.
- Заблокуйте опору (c) гвинтами (b), встановіть верхню панель (a) і затягніть гвинти.

Змащення ланцюга (рис. 4 на стор. 4)

- Щоб змастити ланцюг: відкрутіть кріпильні гвинти верхньої панелі (a) і задньої панелі (d).
- Нанесіть достатню кількість належного жиру на ланцюги (e-f), достатню для змащування всіх зв'язків ланцюга.
- Знову встановіть верхню та задню панелі та закріпіть їх гвинтами.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не запускається	Відсутність електричного струму	Перевірте загальний вимикач, вилку та шнур живлення
	Кнопка зупинки заблокована	Натисніть зелену кнопку
	Піднято захисну решітку та/або кришку	Опустіть захисну решітку
	Чаша встановлена неправильно	Правильно розташуйте чашу
	Таймер знаходиться в положенні 0.	Установіть таймер на 1-30 хвилин або в ручному режимі.
Обертання спіралі не є постійним	Ланцюг незакріплений	Затягніть ланцюг
Прилад зупиняється під час роботи	Запобіжник не працює	Замініть запобіжник

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного



ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EE

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
- **⚠️ OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.

- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kasutage kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensini, elektripliiti, söepliiti jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivavad takistusteta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

- Ärge kasutage seadet ilma koormuseta, et vältida ülekoormenemist.
- **ETTEVAATUST!** Enne mootoriosade puudutamist lülitage masin ALATI välja ja lahutage toiteallikas.
- **HOIATUS!** Kasutamise ajal hoidke käed ja nõud mahutist eemal, et vähendada raskete kehavigastuste ja/või seadme kahjustamise ohtu.

Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud kasutamiseks kommersrakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihu kaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on mõeldud taigna segamiseks ja/või kudutamiseks.



Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või vigastusi tekitada.

- Seadme muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuiskuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I kaitseklassi ja see peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsujuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektriühendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Elektriühendus

(Joonis 6 lk 5)

- Seade on kaasasoleva toitejuhtme abil ühendatud toiteallikaga, mille peab paigaldama spetsialiseerunud ja kvalifitseeritud personal, selle 16/32 A 3-pooluselise kaabli (F, N, T) ühefaasilise ja 4/5-pooluselise kaabli (3F, T / 3F, N, T) kolme faasilisele kohale.

Jäakriskid

Risk	Võimalik mõju	Riski vähendamise meetmed
Laadimine, mahalaadimine ja seadme liikumine	Seade kukub maha	Käsitsee seadet ettevaatlikult, pakendatult või mitte
	Pakend langeb	
Vale seadme paigaldamine	Elektrilaengud/valgustööd	Võrgupinge ja -sagedus peavad olema esitatud andmesildil
		Toiteallikas peab olema ühendatud maandusega
		Toiteliin peab olema kaitstud peamise maandussüsteemiga koordineeritud jääkvooluseadmega (RCD).
Avatud paneelid, kamber olemasoleva pingega	Elektroklatsioon	Ärge avage paneele enne pistiku lahtiuhendamist
Töö ilma valvuriteta	Elektroklatsioon	Ärge eemaldage kaitsmeid töö ajal
	Catching	
	Purustamine	
	Abrasioon	
Toiduga kokkupuutuvate osade puhastamine	Elektroklatsioon	Seadet tuleb alati puhastada, kui see on vooluvõrgust lahutatud
	Elektrilaengud	

Toote peamised osad

(Joonis 1 lk 3)

- Ohutuskaitsevõrk
- Bowl ja spiraal (sees)
- Pöörlemine, mis näitab noolt
- Korpus
- Rattad piduritega
- Fikseeritud pea
- Juhtpaneel

Märkus: Selle juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole öeldud teisiti. Välimus võib joonisel näidatud illustatsioonidest erineda.

Ohutusseadmed

- Seade on varustatud piisavate turvaseadistega, mis on valmistatud fikseeritud kaitsetest, ning piisava kaugusega kausi ja korpuse vahel, mille abil vältida tööfaasis inimkeha ja pöörleva kausi kokkupuudet ning seega kõrvaldada lohistamise või purustamise oht.
- Seade on varustatud anduriga avatud kausi tuvastamiseks.
- Enne seadme kasutamist tuleb kaitse täielikult langetada.**
- Esimesel käivitamisel kontrollige, kas spiraal ja kaus pöörlevad päripäeva. Kui ei, siis pöörake faaside paigutus ümber.**
- HOIATUS! ÄRGE EEMALDAGE SEADME KASUTAMISE AJAL KAITSMEID!**

Juhtpaneel

(Joonis 2 lk 3)

Olenevalt mudelist on seadmel järgmised juhtseadmed:

Joonis 2.1	ON/OFF-lüliti	A – SEES
		B – VÄLJAS
Joonis 2.2	Kiirusevalija	Pos. 0 – peatab pöörlemise
		Pos. 1 – Pöörlemiskiirus 1
		Pos. 2 – Pöörlemiskiirus 2
Joonis 2.3	Taimer	Võimaldab käivitada ja seada tööaja
Joonis 2.4	Kiiruse juhtnupp	Kontrollib kausi ja spiraali kiirust

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
 - Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
 - Kui seadmel on rattad paigaldatud, siis veenduge, et need on piduriga lukustatud. Pidurite lukustamiseks lükake kastoorataste hoob allapoole.
 - Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade [vt ==> Puhastamine ja hooldus].
 - Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
 - Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepiisemete eest ohutu.
 - Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
 - Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.
- MÄRKUS!** Tootmisjääkide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kerget lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Kasutusjuhend

Tööala (Joonis 6 lk 5)

- Seadme ohutamaks ja ergonoomilisemaks kasutamiseks vajab kasutaja vähemalt sama suurusega ala, mis on näidatud joonisel 6 leheküljel 5.

Igapäevane kasutamine

- Tõstke kausi kaitse üles ja valage koostisosad kaussi.
- Langetage kausi kaitse ning aktiveerige kausi ja spiraalse pöörlemise funktsioon.
- Kaussikaitse võimaldab seda läbi vaadata, visuaalselt kont-

EE



rollida taigna konsistentsi või lisada kasutamise ajal täiendavaid koostisosi, ilma seda tõstmata ja protsessi katkestamata.

- Seade peatub, kui kauskaitset tõstetakse. Pärast sulgemist tuleb uuesti vajutada ON-lülitit, et protsessi taaskäivitada.

Käivitamine masinaga väljas

- Keerake kaitsediferentsiaallülitit asendisse SEES.
- Keerake taimerit nuppu päripäeva ja valige tsükli jaoks soovitud töömünnitid.
- Vajutage SISSE-lülitit nuppu, et aktiveerida kauss ja spiraalne pöörlemine.
- Kontrollige, kas kauss ja spiraal mõlemad pöörlevad päripäeva.

Käivitamine masinatolil

- Töö taaskäivitamiseks pärast selle peatamist vajutage pärast kõigi ohutuskaitsete taastamist ON-lülitit nuppu.

Masina käivitamine avariirežiimis (näiteks: termokaitse on rakendunud)

- Lülitage seade VÄLJA, nagu on märgitud allpool **masinalülitis OFF**.
- Jätke elektrimootor umbes 30 minutiks maha.
- Käivitage seade uuesti, nagu on märgitud joetises **Käivitamine, kui masin on VÄLJA** lülitatud.

EE

Masina lülitit VÄLJAS

- Vajutage OFF-lülitit nuppu (0), et lõpetada nii kauss kui ka spiraalne pöörlemine.
- Keerake taimerit nuppu asendisse 0.
- Keerake kaitsediferentsiaallülitit asendisse VÄLJAS, kooskõlastatud põhimõeldussüsteemiga, mis asub kasutaja süsteemis masinast ülesvoolu ja lahutab seadme vooluvõrgust.

MÄRKUS! Seadmes, mida toidetakse elektriliselt kolmefaasiliselt, kui kausi pöörlemine on vastupidine noolega näidatud viisile, tuleb järgida järgmisi juhiseid:

- Lülitage seade välja.
- Võtke pistik välja.
- Pöörake korgil oleva kahe faasi asend ümber (näiteks L1 koos L2-ga).
- Taaskäivitage seade ja kontrollige, kas anum pöörleb õigesti.
- Käivitage seade ilma koormuseta ja kontrollige umbes 1 minut, kas see töötab korralikult.

Nõuanded parimateks segamistulemusteks

- Valage anumasse ligikaudu 3/4 kogu veest.
- Seadke taimer soovitud tööajale ja lülitage seade sisse. Kokku umbes 15-20 minutit.
- Lisage aeglaselt jahu ja pärm.
- Reguleerige segu konsistentsi, lisades aeglaselt ülejäänud vett (1/4), segades samal ajal.
- Laske seadmel mõni minut töötada ja seejärel lisage soola.
- Vajadusel lisage oliiviõli aeglaselt, segades samal ajal.
- Laske seadmel töötada kuni määratud aja lõpuni. Ärge ületage kokku 20 minutit.

MÄRKUS! Seade ei segune korralikult, kui jahu lisatakse enne

vett. Segu jääb seinte külge või jahu jääb põhja. Kui 20 minutit ületatakse, segu üle kuumeneb ja selle omadused muutuvad.

Õige segu saamiseks tuleb jälgida kõiki kaasatud temperatuure: ruumi, jahu, vett ja temperatuuri, mille seade kasutamise ajal vabastab (umbes 10 °C).

Segu optimaalne temperatuur tsükli lõpus on vahemikus +22 °C kuni +26 °C.

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöök.
- Kui seadet ei hoita vees puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtlikku olukorda.
- Toidujääke tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

Puhastamine

- Kasutage taigajääkide puhastamiseks esmalt puidust või plastist kaabitsat.
- Puhastage kauss, spiraal ja muud elemendid pehme käsna ja sooja veega.
- Kuivatage köögipaberiga.
- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsna, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsiseid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleeme, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja hea kvaliteetne tehnikud või tootja poolt soovitatud.
- Tõhususe ja ohutuse tagamiseks jätkake **ahela pingutamist** ja **ahela määrimist** (mõlemad allpool) üks kord iga 6 kuu järel.

Keti pingestamine (joonis 3 lk 4)

- Ülemise ahela pinget kinnitab ketipinguti. Kui kett on lahti, ei pruugi spiraali pöörlemine olla püsiv.
- Keerake ülemine paneel (a) lahti ja keerake kruvid sisse (b).
- Tõmmake spiraalse (c) tuge nii kaugele, kui keti pinget on optimeeritud.



- Lukustage tugi (c) kruvidega (b), asetage ülemine paneel (a) ja keerake kruvid kinni.

Keti määrimine (joonis 4 lk 4)

- Keti määrimiseks keerake lahti ülemise paneeli (a) ja tagapaneeli (d) kinnituskruvid.
- Pange kettidele (e-f) mõistlik kogus nõuetekohast määradeinet, mis on piisav, et määrada kõiki keti ühendusi.
- Paigaldage ülemised ja tagumised paneelid uuesti ja kinnitage need kruvidega.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet töötamise ajal. Kui seade liigub, eemaldage see vooluvõrgust ja hoidke seda all.

Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust alltolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei käivitu	Elektrivoolu puudumine	Kontrollige üldist lülitit, pistikut ja toitejuhet
	Seiskamisnupp on lukustatud	Vajutage rohelist nuppu
	Kaitsevõre ja/või kaas on üles tõstetud	Langetage kaitsevõre
	Kaussi ei ole õigesti paigutatud	Asetage kauss õigesti
	Taimer on asendis 0.	Seadke taimer väärtusele 1–30 minutit või käsitsirežiimile.
Spiraali pöörlemine ei ole konstantne	Kett on lahti	Pingutage ketti
Seade seiskub töötamise ajal	Kaitse ei tööta	Vahetage kaitse

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kviitung).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohaldatavate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada

loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIE BOJĀTU IERĪCI!** Nekādiem remontiem ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaūšas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktligzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktligzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktligzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktligzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā neiegūniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietieka-

LV



- mu piederzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
 - Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
 - Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
 - Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
 - Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
 - Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
 - Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
 - Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
 - Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
 - Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
 - **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpaši drošības norādījumi

- Nelietojiet ierīci bez slodzes, lai novērstu pārkaršanu.
- **UZMANĪBU!** VIENMĒR izslēdziet iekārtu un atvienojiet strāvas padevi pirms pieskaršanās jebkurām motora daļām.
- **BRĪDINĀJUMS!** Darbības laikā turiet rokas un piederumus ārpus tvertnes, lai samazinātu smagu ievainojumu un/vai ierīces bojājumu risku.

Paredzētais lietojums

- Šo ierīci ir paredzēts izmantot komerciāliem mērķiem, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slīmnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maiznīcās, gaļas ceptuvēs utt., bet ne nepārtrauktai pārtikas masveida ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta mīklas sajaukšanai un/vai mīcīšanai. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Elektriskais savienojums

(6. attēls 5. lappusē)

- Ierīce ir pieslēgta elektrotīklam, izmantojot komplektācijā iekļauto strāvas vadu, kas jāuzstāda specializētam un kvalificētam personālam ar tā 16/32 A 3 polu kabelim (F, N, T) vienai fāzei un 4/5 polu kabeli (3F, T / 3F, N, T) trīsfāžu kabelim.

Atlikušie riski

Risks	Iespējamais efekts	Riska samazināšanas pasākumi
Iekraušana, izkraušana un ierīces kustība	Ierīce nokrīt	Rikojieties ar ierīci uzmanīgi, iesaiņojiet vai nē
	Iepakojums nokrīt	
Nepareiza ierīces uzstādīšana	Elektriskās izlādes/apgāismes streiki	Tīkla spriegumam un frekvencei jābūt tādi, kā norādīts uz tehnisko datu plāksnītes
		Strāvas avotam jābūt pievienotam zemējumam
		Padeves līnijai jābūt aizsargātai ar strāvas noplūdes ierīci (RCD), kas saskaņota ar galveno zemējuma sistēmu
Atvērti paneli, kamera ar spriegumu	Elektrošoks	Neatveriet paneļus, vispirms neatvienojot kontaktdakšus
Darbs bez aizsargiem	Elektrošoks	Darba laikā nenovietojiet aizsargus
	Noķeršana	
	Saspiešana	
	Nobrāzums	
Detālu, kas nonāk saskarē ar pārtiku, tīrīšana	Elektrošoks	Ierīce vienmēr jātīra, kamēr tā ir atvienota no elektrotīkla
	Elektriskās izlādes	

Produkta galvenās daļas

(1. attēls 3. lappusē)

1. Drošības aizsardzības režģis
2. Bļoda un spirāle (iekšpusē)
3. Rotācija, kas norāda bultīņu
4. Korpusa
5. Ritentiņi ar bremzēm
6. Fiksēta galva
7. Vadības panelis

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēlā redzamā.

Drošības ierīces

- Ierīce ir aprīkota ar atbilstošām drošības ierīcēm, kas izgatavotas no fiksētiem aizsargiem, un atbilstošu attālumu starp bļodu un korpusu, lai darba fāzes laikā izvairītos no saskares starp cilvēka ķermeni un rotējošo bļodu, tādējādi novēršot vilkšanas vai saspiešanas risku.
- Ierīce ir aprīkota ar sensoru, lai noteiktu atvērtu bļodu.
- **Pirms ierīces lietošanas, aizsardzība ir pilnībā jānolaiž.**
- **Pirmo reizi ieslēdzot, pārbaudiet, vai spirāle un bļoda abi griežas pulksteņrādītāja virzienā. Ja nē, apgrieziet fāžu izkārtojumu otrādi.**
- **BRĪDINĀJUMS! NENOŅEMIET AIZSARGUS IERĪCES LIETOŠANAS LAIKĀ!**

Vadības panelis

(2. attēls 3. lappusē)

Atkarībā no modeļa ierīce tiks aprīkota ar šādām vadības ierīcēm:

2.1. attēls	Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis	A - IESLĒGTS
		B - IZSLĒGTS



2.2. attēls	Ātruma pārslēgs	Pos. 0 - Aptur rotāciju
		Pos. 1 - Rotācijas ātrums 1
		Pos. 2 - Rotācijas ātrums 2
2.3. attēls	Taimeris	Ļauj startēt un iestatīt darba laiku
2.4. attēls	Ātruma vadības regulators	Kontrolē bļodas un spirāles ātrumu

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Ja ierīcei ir uzstādīti riteņi, pārliediet, ka tie ir noliķināti ar bremzi. Spiediet sviru uz riteņu riteņiem uz leju, lai bloķētu bremzes.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
- Pārliediet, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucēi.

PIEZĪME! Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādas defektus vai apdraudējumus. Pārliediet, ka ierīce ir labi ventilēta.

Lietošanas norādījumi

Darba zona (6. attēls 5. lappusē)

- Lai nodrošinātu drošāko un ergonomiskāko ierīces lietošanas veidu, operatoram nepieciešama vismaz tāda izmēra platība, kāda norādīta 6. attēlā 5. lappusē.

Ikdienas lietošana

- Paceliet trauka aizsargu un ielejiet sastāvdaļas bļodā.
- Nolaidiet trauka aizsargu un aktivizējiet trauka un spirāles rotāciju.
- Bļodu aizsardzība ļauj caur to redzēt, vizuāli pārbaudīt miklas konsistenci vai pievienot citas sastāvdaļas lietošanas laikā, nepaceļot to no nepārtraucot procesu.
- Ierīce apstājas, kad tiek pacelta bļodas aizsardzība. Pēc tā aizvēršanas ir nepieciešams vēlreiz nospiegt ieslēgšanas slēdzi, lai atsāktu procesu.

Palaišana ar izslēgtu mašīnu

- Pagrieziet aizsardzības diferenciālo slēdzi pozīcijā IESLĒGTS.
- Pagrieziet taimera regulatoru pulksteņa rādītāja virzienā un izvēlieties ciklam vēlamās darba minūtes.
- Nospiediet ieslēgšanas slēdža pogu, lai aktivizētu bļodu un spirāļuveida rotāciju.
- Pārbaudiet, vai bļoda un spirāle abi griežas pulksteņrādītāju kustības virzienā.

Palaišana ar mašīnu

- Lai atsāktu darbu pēc tā apturēšanas, pēc visu drošības aizsardzību atjaunošanas nospiediet ieslēgšanas slēdža pogu.

Palaišana ar mašīnu ārkārtas režīmā (piemēram: termiskā aizsardzība atslēgta)

- IZSLĒDZIET ierīci, kā norādīts **zemāk iekārtas slēdži OFF**.
- Ļaujiet elektromotoram atdzist aptuveni 30 minūtes.
- Ieslēdziet ierīci vēlreiz, kā norādīts **iepriekš sadaļā** "Iedarbināšana ar mašīnu IZSLĒGTS".

Mašīnas slēdzis IZSLĒGTS

- Nospiediet OFF slēdža pogu (0), lai pārtrauktu gan bļodas, gan spirāles rotāciju.
- Pagrieziet taimera regulatoru pozīcijā 0.
- Pagrieziet aizsardzības diferenciālo slēdzi pozīcijā IZSLĒGTS, kas saskaņota ar galveno zemējuma sistēmu, kas novietota iekārtas augšpusē lietotāja sistēmā, kas atvieno ierīci no elektrotīkla.

PIEZĪME! Ja ierīce tiek darbināta ar trīsfāžu elektrisko padēvi, bļodas rotācija ir pretēja tam, kā parādīts ar bultīņu, ir jāievēro šādi norādījumi:

- Apturiet ierīci.
- Izņemiet kontaktdakšu.
- Apgrieziet divu fāžu pozīciju uz spraudņa (piemēram, L1 ar L2).
- Restartējiet ierīci un pārbaudiet, vai bļoda griežas pareizi.
- Ieslēdziet ierīci bez jebkādas ielādes un pārbaudiet, vai tā darbojas pareizi, aptuveni 1 minūti.

Padomi vislabākajiem sajaukšanas rezultātiem

- Ielejiet bļodā aptuveni 3/4 no kopējā ūdens.
- Iestatiet taimeri uz vēlamo darba laiku un ieslēdziet ierīci. Kopā aptuveni 15-20 minūtes.
- Lēnām pievienojiet miltus un raugu.
- Pielāgojiet maisījuma konsistenci, lēnām pievienojot atlikušo ūdeni (1/4), kamēr vēl sajauc.
- Ļaujiet ierīcei dažas minūtes darboties un pēc tam pievienojiet sāli.
- Ja nepieciešams, lēnām pielejiet olīveļļu, kamēr tā vēl sajaucas.
- Ļaujiet ierīcei darboties līdz iestatītā laika beigām. Kopā nedrīkst pārsniegt 20 minūtes.

PIEZĪME! Ierīce nesamaisīs pareizi, ja vispirms pirms ūdens tiks pievienoti milti. Maisījums pielīp pie sienām vai milti paliks apakšā. Ja tiek pārsniegtas 20 minūtes, maisījums pārkarst un tā īpašības tiks mainītas.

Lai iegūtu pareizu maisījumu, ir jāuzrauga visas iesaistītās temperatūras: telpa, milti, ūdens un temperatūra, ko ierīce izdala darbības laikā (aptuveni 10 °C).

Optimālā maisījuma temperatūra cikla beigās svārstās no +22 °C līdz +26 °C.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens, jo tās daļas var samīrkt un var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.



- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.
- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var radīt bīstamus apstākļus.

Tīrīšana

- Lai notīrītu mīklas atliekas, vispirms izmantojiet koka vai plastmasas skrāpi.
- Notīriet bļodu, spirāli un citus elementus ar mikstu sūkli un siltu ūdeni.
- Nosusiniet ar virtuves papīru.
- Notīriet atdzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas ne daudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrumos.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena daļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uztādišanas un remonta darbi jāveic speciālistiem un pilnvarotiem tehniķiem, vai tos iesaka ražotājs.
- Efektivitātes un drošības apsvērumu dēļ ik pēc 6 mēnešiem veiciet **ķēdes spriegošanu** un **ķēdes eļļošanu** (abi zemāk).

Ķēdes spriegošana [3. att. 4. lpp.]

- Augšējās ķēdes spriegojumu nodrošina ķēdes spriegotājs. Ja ķēde ir vaļīga, spirāles rotācija var nebūt nemainīga.
- Atskrūvējiet augšējo paneli (a) un atskrūvējiet skrūves iekšpusē (b).
- Velciet spirāles atbalstu (c) līdz galam, līdz ķēdes spriegojums ir optimizēts.
- Nofiksējiet balstu (c) ar skrūvēm (b), uzlieciet augšējo paneli (a) un pievelciet skrūves.

Ķēdes eļļošana [4. att. 4. lpp.]

- Lai ieeļļotu ķēdi: atskrūvējiet augšējā paneļa (a) un aizmugurējā paneļa (d) stiprinājuma skrūves.
- Ķēdēs (e-f) ieziediet pietiekamu daudzumu pienācīgas smērvielas, lai ieeļļotu visus ķēdes posmus.
- Vēlreiz uzstādiet augšējos un aizmugurējos paneļus un nostipriniet tos ar skrūvēm.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzesies.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšme-

tus, jo tas var to sabojāt.

- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, pārbaudiet tālāk esošo tabulu, lai uzzinātu par risinājumu. Ja joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdzu, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce neieslēdzas	Elektriskās strāvas trūkums	Pārbaudiet vispārējo slēdzi, kontaktdakšu un strāvas vadu
	Apturēšanas poga ir bloķēta	Nospiediet zaļo pogu
	Aizsargrežģis un/vai vāks ir pacelti	Nolaidiet aizsargrežģi
	Bļodiņa nav pareizi novietota	Novietojiet trauku pareizi
Spirāles rotācija nav nemainīga	Ķēde ir vaļīga	Iestatiet taimeris uz 1–30 minūtēm vai manuālajā režīmā.
Ierīces darbība apstājas	Drošinātājs nedarbojas	Nomainiet drošinātāju

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.



Gerb. kliente,

Dėkojame, kad įsigijote šį „Hendi“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.

- PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nėmerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.

- NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.

- ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusilietų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.

- ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.

- ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.

- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.

- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.

- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.

- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.

- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.

- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.

- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.

- Nėkiskite daiktų į prietaiso korpusą.

- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.

- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.

- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.

- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.

- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.

- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite

tik originalias dalis ir priedus.

- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždekindite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

- Nenaudokite prietaiso be skalbinių, kad neperkaistumėte.
- PERSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite mašiną ir atjunkite maitinimo šaltinį prieš liesdami bet kokias motorines dalis.
- ĮSPĖJIMAS!** Eksploatavimo metu laikykite rankas ir indus iš konteinerio, kad sumažintumėte sunkaus sužalojimo ir / arba prietaiso sugadinimo riziką.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinei maseinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas tešlai maišyti ir/arba minkyti. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtis turi būti tinkamai sumontuota ir įžeminta.

Elektros jungtis

(6 pav. 5 psl.)

- Prietaisas prijungtas prie maitinimo tinklo per tiekiamą maitinimo laidą, kurį turi įrengti specializuotas ar kvalifikuotas personalas, turintis 16/32 A.3 polių kabelį (F, N, T) vienai fazei ir 4/5 polių kabelį (3F, T / 3F, N, T) trims fazėms.

Liekamoji rizika

Rizika	Galimas poveikis	Rizikos mažinimo priemonės
Įkrovimas, iškrovimas ir prietaiso judėjimas	Prietaisas nukrenta	Atsargiai elkitės su prietaisu, supakuokite jį arba ne
	Pakavimas nukrenta	



Neteisingas prietaiso įrengimas	Elektros iškrovos / apšvietimo smūgiai	Maitinimo tinklo įtampa ir dažnis turi būti tokie, kaip nurodyta techninių duomenų etiketėje
		Maitinimo šaltinis turi būti prijungtas prie žemimo
Atidarytos plokštės, kamera su esama įtampa	Elektrosrovė	Maitinimo linija reikia apsaugoti likutinės srovės įtaisais (RCD), suderintu su pagrindine žemimo sistema
		Neatidarykite plokščių, pirma neatjungę kištuko
Darbas be sargybinių	Elektrosrovė	Nenuimkite apsauginių medžiagų darbo metu
	Sugavimas	
	Susmulkinimas	
Dalių, kurios liečiasi su maistu, valymas	Nutrynimas	Prietaisą visada reikia valyti, kai jis atjungtas nuo elektros tinklo
	Elektrosrovė	
	Elektros iškrovos	

Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 3 psl.)

1. Apsaugos tinklėlis
2. Boulas ir spiralė (viduje)
3. Sukimas, rodantis rodyklę
4. Korpusas
5. Ratų ratukai su stabdžiais
6. Fiksuota galvutė
7. Valdymo skydelis

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

Saugos įtaisai

- Prietaise įrengti tinkami apsauginiai įtaisai, pagaminti iš stacionarių apsaugų, ir pakankamas atstumas tarp dubens ir korpuso, kad darbo metu būtų išvengta sąlyčio tarp žmogaus kūno ir besisukančio indo, todėl būtų išvengta vilkimo ar traukimo pavojaus.
- Prietaisas turi jutiklį, skirtą atidarytam dubeniui aptikti.
- **Prieš naudojant prietaisą, apsauga turi būti visiškai nuleista.**
- **Paleidami pirmą kartą patikrinkite, ar spiralė ir dubuo sukasi pagal laikrodžio rodyklę. Jei ne, pakeiskite fazių išdėstymą.**
- **ĮSPĖJIMAS! NEIŠIMKITE APSAUGINIŲ MEDŽIAGŲ, KAI NAUDOJATE PRIETAISĄ!**

Valdymo skydelis

(2 pav., 3 psl.)

Priklausomai nuo modelio, prietaise bus įrengti šie valdymo įtaisai:

2.1 pav.	JJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklis	A – JJUNGT
		B – IŠJUNGT
2.2 pav.	Greičio valdiklis	Pos. 0 – sustabdo pasukimą
		Pos. 1 – Sukimų greitis 1
		Pos. 2 – Sukimų greitis 2
2.3 pav.	Laikmatis	Leidžia paleisti ir nustatyti darbo laiką
2.4 pav.	Greičio valdymo rankenėlė	Kontroliuoja dubens ir spiralės greitį

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatytas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Jei prietaise sumontuoti ratai, įsitikinkite, kad jie yra užrakinti stabdžiais. Norėdami užrakinti stabdžius, paspauskite ratukų ratų svirtį žemyn.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pūslės.
- Jei ketinate laikyti prietaisą ateityje, laikykite pakuotę.
- Išsaugokite naudotojo vadovą ateičiai.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas per pirmuosius kelis naudojimo būdus gali išskirti lengvą kvapą. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Naudojimo instrukcijos

Darbo sritis (6 pav. 5 psl.)

- Kad prietaisas veiktų saugiausiai ir ergonomiškiausiai, operatoriumi reikia bent tokio paties dydžio ploto, koks pavaizduotas pav. 6 psl. 5 psl.

Kasdienis naudojimas

- Pakelkite dubens apsaugą ir supilkite ingredientus į dubenį.
- Nuleiskite dubens apsaugą ir suaktyvinkite dubens ir spiralės sukimą.
- Dubens apsauga leidžia per ją matyti, vizualiai patikrinti tešlos konsistenciją arba naudojimo metu pridėti papildomų ingredientų, nepakeliant ir nepertraukiant proceso.
- Prietaisas išsijungia, kai pakeliama dubens apsauga. Uždarus, reikia dar kartą paspausti JJUNGIMO jungiklį, kad procesas būtų paleistas iš naujo.

Paleidimas išjungus mašiną

- Pasukite apsauginį diferencialinį jungiklį į JJUNGIMO padėtį.
- Pasukite laikmačio rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę ir pasirinkite norimas ciklo darbo minutes.
- Norėdami įjungti dubenį ir spiralinį sukimą, paspauskite JJUNGIMO jungiklio mygtuką.
- Patikrinkite, ar dubuo ir spiralė sukasi pagal laikrodžio rodyklę.

Paleidimas naudojant mašiną

- Norėdami iš naujo paleisti darbą į jį sustabdę, paspauskite įjungimo mygtuką, atstatę visas saugos priemones.

Paleidimas naudojant mašiną avariniu režimu (pvz., sutrikus terminėi apsaugai)

- Išjunkite prietaisą, kaip nurodyta toliau esančiame **mašinos jungiklyje IŠJUNGT**.
- Palikite elektrinį variklį atvėsti maždaug 30 minučių.
- Vėl paleiskite prietaisą, kaip minėta skyriuje **Paleidimas, kai mašina IŠJUNGT**.



Mašinos jungiklis IŠJUNGTA

- Paspauskite IŠJUNGIMO jungiklio mygtuką [0], kad nutrauktumėte ir dubens, ir spiralės sukimąsi.
- Pasukite laikmačio rankenėlę į 0 padėtį.
- Pasukite apsauginį diferencialinį jungiklį į padėtį IŠJUNGTA, suderinatą su pagrindine įžeminimo sistema, esančia priešais įrenginį naudojtojo sistemoje, kuri atjungia prietaisą nuo elektros maitinimo šaltinio.

PASTABA! Jeigu prietaisas maitinamas trimis fazėmis, jeigu dubenėlis sukasi priešingai rodyklės parodytam būdui, būtina laikytis šių nurodymų:

- Išjunkite prietaisą.
- Ištraukite kištuką.
- Pakeiskite dviejų fazių padėtį ant kištuko (pvz., L1 su L2).
- Iš naujo paleiskite prietaisą ir patikrinkite, ar dubuo sukasi tinkamai.
- Paleiskite prietaisą be jokių skalbinių ir maždaug 1 minutę patikrinkite, ar jis tinkamai veikia.

Patarimai geriausiems maišymo rezultatams

- Į dubenį įpilkite maždaug 3/4 viso vandens.
- Nustatykite laikmatį norimam darbo laikui ir įjunkite prietaisą. Iš viso apie 15-20 minučių.
- Lėtai įpilkite miltų ir mielių.
- Koreguokite mišinio konsistenciją lėtai įpildami likusį vandenį (1/4) ir toliau maišydami.
- Leiskite prietaisui veikti kelias minutes, tada įpilkite druskos.
- Jei reikia, lėtai maišydami įpilkite alyvuogių aliejaus.
- Leiskite prietaisui veikti iki nustatyto laiko pabaigos. Iš viso neviršykite 20 minučių.

PASTABA! Prietaisas tinkamai nesumaišys, jei pirmiausia įpilama miltų prieš vandenį. Mišinys prilips prie sienų arba miltai liks apačioje. Jei viršyta 20 minučių, mišinys perkais ir jo savybės bus pakeistos.

Norint gauti tinkamą mišinį, reikia stebėti visas susijusias temperatūras: patalpą, miltus, vandenį ir temperatūrą, kurią prietaisas išskiria veikimo metu (maždaug 10 °C).

Optimali mišinio temperatūra ciklo pabaigoje svyruoja nuo +22 °C iki +26 °C.

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso naudojimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jeigu prietaisas nėra tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

Valymas

- Pirmiausiai nuvalykite tešlos likučius mediniu arba plastikiniu

niu grandikliu.

- Išvalykite dubenį, spiralę ir kitus elementus minkšta kempine ir šiltu vandeniu.
- Džiovinkite virtuvės popieriumi.
- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš naudojimą ir po jo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Jokia dalis nėra saugi plauti indaplovėje.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.
- Dėl efektyvumo ir saugos priežasčių eikite į **grandinės įtempimą** ir **grandinės tepimą** (abu žemiau) kartą per 6 mėnesius.

Grandinės įtempimas (3 pav. 4 psl.)

- Viršutinės grandinės įtempimą užtikrina grandinės įtempiklis. Jei grandinė yra laisva, spiralės sukimasis gali būti ne pastovus.
- Atsukite viršutinį skydelį (a) ir atlaisvinkite varžtus viduje (b).
- Traukite spiralinę (c) atramą iki galo, nes optimizuojama grandinės įtempis.
- Pritvirtinkite atramą (c) varžtais (b), uždėkite viršutinį skydelį (a) ir priveržkite varžtus.

Grandinės tepimas (4 pav. 4 psl.)

- Norėdami sutepti grandinę: atsukite viršutinio skydelio (a) ir galinio skydelio (d) fiksavimo varžtus.
- Uždėkite protingą kiekį tinkamo tepalo ant grandinių (e-f), pakanka, kad būtų suteptos visos grandinės jungtys.
- Vėl pritvirtinkite viršutinės ir galinės plokštės ir pritvirtinkite jas varžtais.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tarpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.



Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neužsiveda	Trūksta elektrosrovės	Patikrinkite bendrąjį jungiklį, kištuką ir maitinimo laidą
	Sustabdymo mygtukas užrakintas	Paspauskite žalią mygtuką
	Pakeltas apsauginis tinklis ir/arba dangtis	Nuleiskite apsauginį tinklėlį
	Dubuo netinkamai įdėtas	Tinkamai uždėkite dubenį
	Laikmatis yra 0 padėtyje	Nustatykite laikmatį į 1–30 minučių arba rankiniu režimu
Spiralės rotacija nėra pastovi	Grandinė yra laisva	Priveržkite grandinę
Prietaisas išsijungia veikimo metu	Saugiklis neveikia	Pakeiskite saugiklį

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įrangą būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirkimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekiame su vietine atliekų surinkimo įmone. Gaminiojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.



PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO! Não tente

- reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais ex-



- plosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
 - Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
 - **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

- Não utilize o aparelho sem carga para evitar sobreaquecimento.
- **ATENÇÃO!** Desligue SEMPRE a máquina e desligue a fonte de alimentação antes de tocar em quaisquer peças motorizadas.
- **AVISO!** Durante o funcionamento, mantenha as mãos e os utensílios fora do recipiente para reduzir o risco de ferimentos graves e/ou danos no aparelho.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho foi concebido para misturar e/ou amassar massa. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As ligações devem estar devidamente instaladas e ligadas à terra.

Ligação elétrica

(Fig. 6 na página 5)

- O aparelho é ligado à rede eléctrica através do cabo de alimentação fornecido, que deve ser instalado por pessoal especializado e qualificado, com o seu 16/32 A para cabo de 3 pólos (F, N, T) para monofásico e 4/5 pólos (3F, T/3F, N, T) para trifásico.

Riscos residuais

Risco	Efeito possível	Medidas de redução de riscos
Carga, descarga e movimento do aparelho	Quedas de aparelhos	Manuseie o aparelho com cuidado, embalado ou não
	Quedas de embalagem	
Instalação errada do aparelho	Descargas eléctricas/ Aclarações	A tensão e a frequência da rede eléctrica têm de ser conforme indicado na etiqueta de classificação
		A fonte de alimentação tem de estar ligada à terra
		A linha de alimentação deve ser protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD) coordenado com o sistema de ligação à terra principal

Painéis abertos, câmara com tensão presente	Eletrocussão	Não abra os painéis sem desligar primeiro a ficha
Trabalhar sem proteções	Eletrocussão	Não retire as proteções durante o trabalho
	Apanhar	
	Esmagamento	
Limpar as peças em contacto com alimentos	Abrasão	O aparelho deve ser sempre limpo enquanto estiver desligado da corrente eléctrica
	Eletrocussão	
	Descargas eléctricas	

Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

1. Grelha de protecção de segurança
2. Taça e espiral (dentro)
3. Sete indicadora de rotação
4. Alojamento
5. Rodízios com travões
6. Cabeça fixa
7. Painel de controlo

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

Dispositivos de segurança

- O aparelho está equipado com dispositivos de segurança adequados feitos de protecções fixas e uma distância adequada entre a taça e o alojamento, com o objectivo de evitar o contacto entre o corpo humano e a taça rotativa durante a fase de trabalho, eliminando assim o risco de arrastamento ou esmagamento.
- O aparelho está equipado com um sensor para detectar uma taça aberta.
- **Antes de utilizar o aparelho, a protecção deve ser completamente baixada.**
- **Quando começar, verifique se a espiral e a taça rodaram no sentido dos ponteiros do relógio. Caso contrário, inverta a disposição das fases.**
- **AVISO! NÃO RETIRE AS PROTECÇÕES DURANTE A UTILIZAÇÃO DO APARELHO!**

Painel de controlo

(Fig. 2 na página 3)

Dependendo do modelo, o aparelho estará equipado com os seguintes dispositivos de controlo:

Fig. 2.1	Interruptor ON/OFF	A - LIGADO
		B - DESLIGADO
Fig. 2.2	Seletor de velocidade	Pos. 0 - Para as rotações
		Pos. 1 - Velocidade de rotação 1
		Pos. 2 - Velocidade de rotação 2
Fig. 2.3	Temporizador	Permite o arranque e a definição do tempo de trabalho
Fig. 2.4	Botão de controlo da velocidade	Controla a velocidade da taça e da espiral

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada,



contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.

- Se o aparelho tiver rodas montadas, certifique-se de que estão bloqueadas com um travão. Empurre a alavanca nos rodízios para baixo para bloquear os travões.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte => Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

Área de trabalho (fig. 6 na página 5)

- Para uma forma mais segura e ergonómica de utilizar o aparelho, o operador necessita de uma área de tamanho pelo menos igual ao representado na fig. 6 na página 5.

Utilização diária

- Levante a protecção da taça e verta os ingredientes para a taça.
- Baixe a protecção da taça e active a rotação da taça e da espiral.
- A protecção da taça permite ver através dela, verificar visualmente a consistência da massa ou adicionar mais ingredientes durante a utilização, sem a levantar e interromper o processo.
- O aparelho pára quando a protecção da taça está a ser levantada. Depois de o fechar, é necessário premir novamente o botão ON para reiniciar o processo.

PT

Arranque com a máquina desligada

- Rode o interruptor diferencial de protecção para a posição ON.
- Rode o botão do temporizador no sentido dos ponteiros do relógio e selecione os minutos de trabalho pretendidos para o ciclo.
- Prima o botão ON para ativar a taça e a rotação em espiral.
- Verifique se a taça e a espiral rodam no sentido dos ponteiros do relógio.

Arranque com alimentação por máquina

- Para reiniciar o trabalho depois de o suspender, prima o botão ON depois de restaurar todas as proteções de segurança.

Arranque com a máquina no modo de emergência (por exemplo: protecção térmica disparada)

- Desligue o aparelho conforme mencionado em **Desligar** máquina abaixo.
- Deixe o motor eléctrico arrefecer durante cerca de 30 minutos.
- Ligue novamente o aparelho, conforme mencionado em **Arranque com a máquina DESLIGADA** acima.

Interruptor da máquina DESLIGADO

- Prima o botão OFF (0) para terminar a rotação da taça e da espiral.
- Rode o botão do temporizador para a posição 0.
- Rode o interruptor diferencial de protecção para a posição OFF, coordenado com o sistema de ligação à terra principal, colocado a montante da máquina no sistema do utilizador, que desliga o aparelho da fonte de alimentação eléctrica.

NOTA! Num aparelho alimentado electricamente por três fases, se a rotação da taça for oposta à indicada pela seta, é necessário seguir estas instruções:

- Pare o aparelho.
- Retire a ficha.
- Inverta a posição de duas fases na ficha (por exemplo, L1 com L2).
- Reinicie o aparelho e verifique se a taça está a rodar correctamente.
- Ligue o aparelho sem qualquer carga e verifique se está a funcionar correctamente durante cerca de 1 minuto.

Conselhos para melhores resultados de mistura

- Verta aproximadamente 3/4 da água total para a taça.
- Regule o temporizador para o tempo de trabalho pretendido e ligue o aparelho. Aproximadamente 15-20 minutos no total.
- Adicione lentamente a farinha e o fermento.
- Ajuste a consistência da mistura adicionando lentamente a água restante (1/4) enquanto ainda mistura.
- Deixe o aparelho funcionar durante alguns minutos e adicione sal.
- Se necessário - adicione o azeite lentamente enquanto mistura.
- Deixe o aparelho funcionar até ao fim do tempo definido. Não exceda 20 minutos no total.

NOTA! O aparelho não irá misturar correctamente se a farinha for adicionada primeiro, antes da água. A mistura irá colar-se às paredes ou a farinha permanecerá no fundo. Se forem excedidos 20 minutos, a mistura irá sobreaquecer e as suas propriedades serão alteradas.

Para obter uma mistura correcta, é necessário monitorizar todas as temperaturas envolvidas: sala, farinha, água e temperatura libertadas pelo aparelho durante o funcionamento (aproximadamente 10 °C).

Uma temperatura ideal da mistura no final do ciclo varia entre +22 °C e +26 °C.

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar



numa situação perigosa.

- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza

- Utilize primeiro um raspador de madeira ou plástico para limpar os resíduos de massa.
- Limpe a taça, a espiral e outros elementos com uma esponja macia e água morna.
- Seque com papel de cozinha.
- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite o contacto de água com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.
- Por motivos de eficiência e segurança, prossiga com o tensionamento da corrente e a **lubrificação da** corrente (ambos abaixo) uma vez a cada 6 meses.

Tensão da corrente (fig. 3 na página 4)

- A tensão da corrente superior é fixada pelo tensor da corrente. Se a corrente estiver solta, a rotação da espiral pode não ser constante.
- Desaperte o painel superior (a) e desaperte os parafusos no interior (b).
- Puxe o suporte da espiral (c) até onde a tensão da corrente estiver otimizada.
- Bloqueie o suporte (c) com os parafusos (b), coloque o painel superior (a) e aperte os respectivos parafusos.

Lubrificação da corrente (fig. 4 na página 4)

- Para lubrificar a corrente: desaperte os parafusos de fixação do painel superior (a) e do painel posterior (d).
- Coloque uma quantidade razoável de lubrificante adequado nas correntes (e-f), suficiente para lubrificar todos os elos da corrente.
- Monte novamente os painéis superior e posterior e fixe-os com os respectivos parafusos.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.

- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto este estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não arranca	Falta de corrente elétrica	Verifique o interruptor geral, a ficha e o cabo de alimentação
	O botão de paragem está bloqueado	Prima o botão verde
	A grelha de proteção e/ou a tampa estão levantadas	Baixe a grelha de proteção
	A taça não está posicionada correctamente	Posicione a taça correctamente
	O temporizador está na posição 0.	Defina o temporizador para 1-30 minutos ou no modo manual.
A rotação da espiral não é constante	A corrente está solta	Aperte a corrente
O aparelho pára durante o funcionamento	O fusível não funciona	Substitua o fusível

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.



Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico **Hendi**. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna

circunstancia.

- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor [gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.].
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

- No utilice el aparato sin carga para evitar el sobrecalentamiento.
- **¡PRECAUCIÓN!** Apague SIEMPRE la máquina y desconecte la fuente de alimentación antes de tocar cualquier pieza motorizada.
- **¡ADVERTENCIA!** Durante el funcionamiento, mantenga las manos y los utensilios fuera del recipiente para reducir el riesgo de lesiones personales graves y/o daños al aparato.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado para mezclar y/o amasar masa. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Conexión eléctrica

(Fig. 6 de la página 5)

- El aparato se conecta a la red eléctrica mediante el cable de alimentación suministrado, que debe ser instalado por personal especializado y cualificado, con su cable de 16/32 A para 3 polos (F, N, T) para monofásico y cable de 4/5 polos (3F, T / 3F, N, T) para trifásico.

Riesgos residuales

Riesgo	Posible efecto	Medidas de reducción de riesgos
Carga, descarga y movimiento del aparato	Caídas del aparato	Manipule el aparato con cuidado, embalado o no
	Caídas del embalaje	
Instalación incorrecta del aparato	Descargas eléctricas/choques de rayos	La tensión y la frecuencia de la red eléctrica deben ser las descritas en la etiqueta de clasificación
		La fuente de alimentación debe estar conectada a tierra
		La línea de suministro debe estar protegida por un dispositivo de corriente residual (RCD) coordinado con el sistema de puesta a tierra principal
Paneles abiertos, cámara con tensión presente	Electrocución	No abra los paneles sin desconectar primero el enchufe
Trabajo sin protecciones	Electrocución	No retire las protecciones durante el trabajo
	Atrapamiento	
	Aplastamiento	
	Abrasión	
Limpieza de las piezas en contacto con alimentos	Electrocución	El aparato debe limpiarse siempre mientras esté desconectado de la red eléctrica
	Descargas eléctricas	

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

- Rejilla de protección de seguridad
- Tazón y espiral (interior)
- Flecha indicadora de rotación
- Carcasa
- Ruedas giratorias con frenos
- Cabezal fijo
- Panel de control.

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Dispositivos de seguridad

- El aparato está equipado con dispositivos de seguridad adecuados fabricados con protecciones fijas y una distancia adecuada entre el recipiente y la carcasa, con el alcance de evitar el contacto entre el cuerpo humano y el recipiente giratorio durante la fase de trabajo y, por lo tanto, eliminar el riesgo de arrastrar o aplastar.
- El aparato está equipado con un sensor para detectar un recipiente abierto.
- Antes de utilizar el aparato, la protección debe estar completamente bajada.
- Cuando comience, compruebe si la espiral y el recipiente

giran en sentido horario. Si no es así, invierta la disposición de las fases.

- ¡ADVERTENCIA! NO RETIRE LAS PROTECCIONES DURANTE EL USO DEL APARATO.**

Panel de control.

(Fig. 2 en la página 3)

Dependiendo del modelo, el aparato estará equipado con los siguientes dispositivos de control:

Fig. 2.1	Interruptor de encendido/apagado	A - ENCENDIDO
		B - APAGADO
Fig. 2.2	Selector de velocidad	Pos. 0 - Detiene las rotaciones
		Pos. 1 - Velocidad de rotación 1
		Pos. 2 - Velocidad de rotación 2
Fig. 2.3	Temporizador	Permite iniciar y configurar el tiempo de trabajo
Fig. 2.4	Mando de control de velocidad	Controla la velocidad del recipiente y la espiral

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Si el aparato tiene ruedas montadas, asegúrese de que estén bloqueadas con un freno. Empuje la palanca de las ruedas giratorias hacia abajo para bloquear los frenos.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

Área de trabajo (fig. 6 de la página 5)

- Para una forma más segura y ergonómica de utilizar el aparato, el operador necesita un área de un tamaño al menos el mismo que se muestra en la fig. 6 de la página 5.

Uso diario

- Levante la protección del recipiente y vierta los ingredientes en el recipiente.
- Baje la protección del recipiente y active la rotación del recipiente y la espiral.
- La protección del recipiente permite ver a través de ella, comprobar visualmente la consistencia de la masa o añadir más ingredientes durante su uso, sin levantarla ni interrumpir el proceso.
- El aparato se detiene cuando se levanta la protección del recipiente. Después de cerrarlo, es necesario volver a pulsar el interruptor de encendido para reiniciar el proceso.

ES



Puesta en marcha con la máquina apagada

- Gire el interruptor del diferencial de protección a la posición ON.
- Gire el mando del temporizador en el sentido de las agujas del reloj y seleccione los minutos de trabajo deseados para el ciclo.
- Pulse el botón de encendido para activar la rotación de la taza y la espiral.
- Compruebe si el recipiente y la espiral giran en el sentido de las agujas del reloj.

Puesta en marcha con la máquina accionada

- Para reiniciar el trabajo después de suspenderlo, pulse el botón de encendido después de restaurar todas las protecciones de seguridad.

Puesta en marcha con la máquina en modo de emergencia (por ejemplo: protección térmica activada)

- Apague el aparato como se indica en el apartado **APAGADO de la máquina** a continuación.
- Deje enfriar el motor eléctrico durante unos 30 minutos.
- Arranque el aparato de nuevo, como se ha mencionado **anteriormente en** Arranque con la máquina apagada.

Interruptor de la máquina APAGADO

- Pulse el botón del interruptor OFF [0] para finalizar la rotación de la taza y la espiral.
- Gire el mando del temporizador hasta la posición 0.
- Gire el interruptor del diferencial de protección a la posición OFF, coordinada con el sistema de puesta a tierra principal, situado aguas arriba de la máquina en el sistema del usuario, que desconecta el aparato de la fuente de alimentación eléctrica.

¡NOTA! En un aparato alimentado eléctricamente por tres fases, si la rotación del recipiente es opuesta a la que muestra la flecha, es necesario seguir estas instrucciones:

- Detenga el aparato.
- Retire el tapón.
- Invierta la posición de dos fases en el enchufe (por ejemplo, L1 con L2).
- Reinicie el aparato y compruebe si el recipiente está girando correctamente.
- Arranque el aparato sin ninguna carga y compruebe durante aproximadamente 1 minuto si funciona correctamente.

Consejos para obtener los mejores resultados de mezcla

- Vierta aproximadamente 3/4 del agua total en el recipiente.
- Ajuste el temporizador al tiempo de trabajo deseado y encienda el aparato. Aproximadamente de 15 a 20 minutos en total.
- Añade lentamente la harina y la levadura.
- Ajuste la consistencia de la mezcla añadiendo lentamente el agua restante (1/4) mientras sigue mezclando.
- Deje que el aparato funcione durante unos minutos y, a continuación, añada sal.
- Si es necesario, añada el aceite de oliva lentamente mientras sigue mezclando.
- Deje que el aparato funcione hasta el final del tiempo ajusta-

do. No supere los 20 minutos en total.

¡NOTA! El aparato no se mezclará correctamente si se añade primero harina, antes que agua. La mezcla se pegará a las paredes o la harina permanecerá en el fondo. Si se superan los 20 minutos, la mezcla se sobrecalentará y sus propiedades se alterarán.

Para obtener una mezcla correcta, se deben controlar todas las temperaturas implicadas: ambiente, harina, agua y temperatura liberada por el aparato durante el funcionamiento (aproximadamente 10 °C).

Una temperatura óptima de la mezcla al final del ciclo oscila entre +22 °C y +26 °C.

Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Use primero un raspador de madera o plástico para limpiar los residuos de la masa.
- Limpie el recipiente, la espiral y otros elementos con una esponja suave y agua tibia.
- Seque con papel de cocina.
- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.



- Por motivos de eficiencia y seguridad, proceda con el tensado de la cadena y el fresado de la cadena (ambos a continuación) una vez cada 6 meses.

Tensado de la cadena (fig. 3 en la página 4)

- La tensión superior de la cadena está asegurada por el tensor de la cadena. Si la cadena está suelta, la rotación de la espiral puede no ser constante.
- Desenrosque el panel superior (a) y afloje los tornillos del interior (b).
- Tire del soporte de la espiral (c) hasta el tope, a medida que se optimiza la tensión de la cadena.
- Bloquee el soporte (c) con los tornillos (b), coloque el panel superior (a) y apriete los tornillos.

Lubricación de la cadena (fig. 4 de la página 4)

- Para lubricar la cadena: desenrosque los tornillos de fijación del panel superior (a) y del panel posterior (d).
- Ponga una cantidad razonable de grasa adecuada en las cadenas (e-f), suficiente para lubricar todos los eslabones de la cadena.
- Vuelva a montar los paneles superior y posterior y fíjelos con sus tornillos.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no arranca	Falta de corriente eléctrica	Compruebe el interruptor general, el enchufe y el cable de alimentación
	El botón de parada está bloqueado	Pulse el botón verde
	La rejilla de protección y/o la tapa están levantadas	Baje la rejilla de protección
	El recipiente no está colocado correctamente	Coloque el recipiente correctamente
	El temporizador está en la posición 0.	Ajuste el temporizador a 1-30 minutos o en modo manual.
La rotación de la espiral no es constante	La cadena está suelta	Apriete la cadena
El aparato se detiene durante el funcionamiento	El fusible no funciona	Sustituya el fusible

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- **⚡ NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený



k zdroju napájania.

- **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojek mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/prípojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyšškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Spotrebič nepoužívajte bez náplne, aby nedošlo k prehriatiu.
- **UPOZORNENIE!** Pred dotykom akýchkoľvek častí motora stroj VŽDY vypnite a odpojte od zdroja napájania.
- **VAROVANIE!** Počas prevádzky držte ruky a pomôcky mimo nádoby, aby sa znížilo riziko vážneho zranenia osôb a/alebo poškodenia spotrebiča.

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú hromadnú výrobu potravín.
- Spotrebič je určený na miešanie a/alebo miesenie cesta. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za zneužitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Elektrické pripojenie

(obr. 6 na strane 5)

- Spotrebič je zapojený do elektrickej siete pomocou dodaného napájacieho kábla, ktorý musí namontovať špecializovaný a kvalifikovaný personál pomocou 16/32 A pre 3-pólový kábel (F, N, T) pre jednofázový a 4/5-pólový kábel (3F, T/3F, N, T) pre trojfázový kábel.

Zvyškové riziká

Riziko	Možný účinok	Opatrenia na zníženie rizika
Nakladanie, vykladanie a pohyb spotrebiča	Spotrebič spadne	So spotrebičom manipulujte opatrne, zabalený alebo nie
	Balenie pády	
Nesprávna inštalácia spotrebiča	Elektrické výboje/svetelné údery	Sieťové napätie a frekvencia musia byť také, ako je uvedené na typovom štítku
		Zdroj napájania musí byť pripojený k uzemneniu
		Prívodné vedenie musí byť chránené zvyškovým prúdom (RCD) koordinovaným s hlavným uzemňovacím systémom
Otvorené panely, komora s prítomným napätím	Elektróda	Panely neotvárajte bez toho, aby ste najprv odpojili zástrčku.
Práca bez chráničov	Elektróda	Počas práce neodstraňujte chrániče
	Zachytávanie	
	Rozdrvenie	
Čistenie dielov prichádzajúcich do kontaktu s potravinami	Odreniny	Spotrebič sa musí vždy čistiť, keď je odpojený od elektrickej siete
	Elektróda	
	Elektrické výboje	

Hlavné časti výrobu

(obr. 1 na strane 3)

1. Bezpečnostná ochranná mriežka
2. Misa a špirálová (vnútorná)
3. Šípka označujúca rotáciu
4. Puzdro



5. Kolesá kolies s brzdami

6. Pevná hlavica

7. Ovládací panel

Poznámka: Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazovaných ilustrácií.

Bezpečnostné zariadenia

- Spotrebič je vybavený vhodnými bezpečnostnými zariadeniami z pevných chráničov a primeranou vzdialenosťou medzi miskou a krytom s cieľom zabrániť kontaktu medzi ľudským telom a rotačnou miskou počas pracovnej fázy, a tým eliminovať riziko potiahnutia alebo pomliaždenia.
- Spotrebič je vybavený senzorom na detekciu otvorenej misy.
- Pred uvedením spotrebiča do prevádzky musí byť ochrana úplne spustená.**
- Pri prvom spustení skontrolujte, či sa špirála a misa otáčajú v smere hodinových ručičiek. Ak nie, zmeňte usporiadanie fáz.**
- VAROVANIE! NEODSTRAŇUJTE OCHRANNÉ KRYTY POČAS POUŽÍVANIA SPOTREBIČA!**

Ovládací panel

(obr. 2 na strane 3)

V závislosti od modelu bude spotrebič vybavený nasledujúcimi ovládacími zariadeniami:

Obr. 2.1	Vypínač ZAP/VYP	A – ZAP.
		B – VYPNUTÉ
Obr. 2.2	Volič rýchlosti	Poz. 0 – Zastavuje otáčanie
		Poz. 1 – Rýchlosť otáčania 1
		Poz. 2 – Rýchlosť otáčania 2
Obr. 2.3	Časovač	Umožňuje spustenie a nastavenie pracovného času
Obr. 2.4	Ovládač rýchlosti	Riadi rýchlosť misy a špirály

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Ak má spotrebič namontované kolieska, uistite sa, že sú zaistené brzdou. Brzdy uzamknete potlačením páčky na kolieskach nadol.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Ak chcete spotrebič v budúcnosti uskladniť, uschovajte si ho.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

POZNÁMKA! Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamenať žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

Pracovná oblasť (obr. 6 na strane 5)

- Pre najbezpečnejší a najergonomickjší spôsob obsluhy

spotrebiča potrebuje operátor plochu s veľkosťou minimálne rovnakou, ako je znázornená na obr. 6 na strane 5.

Každodenné používanie

- Nadvihnite ochranu misy a nalejte prísady do misy.
- Spustite ochranu misy a aktivujte otáčanie misy a špirály.
- Ochrana misy umožňuje vidieť cez ňu, vizuálne skontrolovať konzistenciu cesta alebo pridať ďalšie prísady počas používania bez toho, aby ju zdvihla a prerušila proces.
- Spotrebič sa zastaví pri zdvíhaní ochrany misy. Po jej zatvorení je potrebné znova stlačiť vypínač ZAP, aby sa proces znova spustil.

Spustenie s vypnutým strojom

- Otočte ochranný diferenciálny spínač do polohy ZAP.
- Otočte ovládač časovača v smere hodinových ručičiek a vyberte požadované pracovné minúty pre cyklus.
- Stlačením tlačidla ZAPNÚŤ aktivujete misu a špirálové otáčanie.
- Skontrolujte, či sa misa a špirála otáčajú v smere hodinových ručičiek.

Spustenie s napájaním zo stroja

- Ak chcete reštartovať prácu po jej pozastavení, stlačte tlačidlo vypínača po obnovení všetkých bezpečnostných opatrení.

Spustenie so strojom v núdzovom režime (napríklad: tepelná ochrana vypnutá)

- Vypnite spotrebič podľa pokynov v časti VYPNUTIE spotrebiča nižšie.
- Nechajte elektrický motor vychladnúť asi 30 minút.
- Znova spustite spotrebič, ako je uvedené v časti **Spustenie s VYPNUTÝM spotrebičom vyššie**.

Vypnutie spínača stroja

- Stlačením tlačidla VYPNÚŤ [0] ukončíte otáčanie misy aj špirály.
- Otočte ovládač časovača do polohy 0.
- Otočte diferenciálny spínač ochrany do polohy VYPNUTÉ, koordinovanej s hlavným uzemňovacím systémom, umiestneným v smere proti prúdu od stroja v systéme používateľa, ktorý odpojí spotrebič od elektrickej siete.

POZNÁMKA! V spotrebiči napájanom elektricky trojfázovým podávaním, ak je otáčanie misy v opačnom smere, ako je znázornené šípku, je potrebné dodržiavať tieto pokyny:

- Zastavte spotrebič.
- Vytiahnite zástrčku.
- Obráťte polohu dvoch fáz na zástrčke (napríklad L1 s L2).
- Reštartujte spotrebič a skontrolujte, či sa misa otáča správne.
- Spotrebič zapnite bez náplne a približne 1 minútu skontrolujte, či funguje správne.

Odporúčania pre najlepšie výsledky miešania

- Do misy nalejte približne 3/4 celkovej vody.
- Nastavte časovač na požadovaný pracovný čas a zapnite spotrebič. Celkovo približne 15 – 20 minút.

SK



- Pomaly pridávajte múku a droždie.
- Konzistenciu zmesi upravte pomalým pridávaním zvyšnej vody (1/4) a zároveň stále miešajte.
- Spotrebič nechajte niekoľko minút bežať a potom pridajte soľ.
- V prípade potreby pomaly doplňte olivový olej, zatiaľ čo stále miešate.
- Spotrebič nechajte pracovať až do konca nastaveného času. Celkovo neprekračujte 20 minút.

POZNÁMKA! Ak najprv pridáte múku pred vodou, spotrebič sa nebude správne miešať. Zmes sa prilepí na steny alebo múka zostane na dne. Po prekročení 20 minút sa zmes prehreje a jej vlastnosti sa zmenia.

Aby sa dosiahla správna zmes, musia sa monitorovať všetky teploty: miestnosť, múka, voda a teplota uvoľňované spotrebičom počas prevádzky (približne 10 °C).

Optimálna teplota zmesi na konci cyklu sa pohybuje od +22 °C do +26 °C.

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie

- Najskôr použite drevenú alebo plastovú škrabku na vyčistenie zvyškov cesta.
- Misu, špirálu a iné prvky vyčistite mäkkou špongiou a teplou vodou.
- Vysušte kuchynským papierom.
- Ochladený vonkajší povrch vyčistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že je problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a obráťte sa na dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špeciali-

zovaní a oprávnení technici alebo ich musí odporučiť výrobca.

- Z dôvodov účinnosti a bezpečnosti pokračujte s napínaním refazí a mazaním refazí (obe nižšie) raz za 6 mesiacov.

Napnutie refaze (obr. 3 na strane 4)

- Napnutie horného refazca je zaistené napínačom refaze. Ak je refaz uvoľnená, otáčanie špirály nemusí byť konštantné.
- Odskrutkujte horný panel (a) a uvoľnite skrutky vnútri (b).
- Potiahnite oporu špirály (c) až na doraz, pokiaľ je napnutie refaze optimalizované.
- Zaistite podporu (c) skrutkami (b), nasadte horný panel (a) a utiahnite skrutky.

Mazanie refaze (obr. 4 na strane 4)

- Na namazanie refaze: odskrutkujte upevňovacie skrutky horného panela (a) a zadného panela (d).
- Na refaze (e-f) naneste primerané množstvo vhodného mazi-va, ktoré bude dostatočné na mazanie všetkých spojov refaze.
- Znova namontujte horný a zadný panel a zaistite ich skrutkami.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy presvedčte, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku s roztokom. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problém	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič sa nespustí	Nedostatok elektrického prúdu	Skontrolujte všeobecný spínač, zástrčku a napájací kábel
	Tlačidlo zastavenia je zablokované	Stlačte zelené tlačidlo
	Ochranná mriežka a/alebo veko sú zdvihnuté	Spustite ochrannú mriežku
	Miska nie je správne umiestnená	Misku umiestnite správne
	Časovač je v polohe 0.	Časovač nastavte na 1 – 30 minút alebo v manuálnom režime.
Rotácia špirály nie je konštantná	Refaz je uvoľnená	Uťahnite refaz
Spotrebič sa počas prevádzky zastaví	Poistka nefunguje	Vymeňte poistku

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vy-



hradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcom a dovozcom nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefloden eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningsstikslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så

du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.

- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restauranter, køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansmæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- Brug ikke apparatet uden fyldning for at undgå overophedning.
- **FORSIGTIG!** Sluk ALTID for maskinen, og afbryd strømforsyningen, før du rører ved nogen af motordelene.
- **ADVARSEL!** Hold hænder og redskaber ude af beholderen under drift for at reducere risikoen for alvorlig personskade og/eller beskadigelse af apparatet.

Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, støberier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er beregnet til at blande og/eller ælte dejen. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som beskyttelsesklasse I og skal

DK



tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtleddning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Elektrisk forbindelse

(Fig. 6 på side 5)

- Apparatet er tilsluttet lysnettet ved hjælp af det medfølgende strømkabel, som skal monteres af et specialiseret og kvalificeret personale med 16/32 A til 3-polet kabel (F, N, T) til enkeltfasen og 4/5-polet kabel (3F, T / 3F, N, T) til trefasen.

Resterende risici

Risiko	Mulig effekt	Foranstaltninger til risikoreduktion
Isætning, aflæsning og bevægelse af apparatet	Apparatet falder Emballagen falder	Håndter apparatet forsigtigt, pakket eller ej
Forkert installation af apparat	Elektriske udladninger/lysningsnedslag	Netspændingen og -frekvensen skal være som angivet på klassificeringsmærkaten
		Strømkilden skal være forbundet til jording
		Forsyningslinjen skal beskyttes af en reststrømsenhed (RCD), der koordineres med hovedjordsystemet
Åbnede paneler, kammer med spænding til stede	Elektrocution	Panelerne må ikke åbnes uden først at frakoble stikket
Arbejde uden vagter	Elektrocution	Fjern ikke afskærmningerne under arbejdet
	Fangst	
	Knusning	
	Slidning	
Rengøring af de dele, der er i kontakt med fødevarer	Elektrocution	Apparatet skal altid rengøres, mens det er frakoblet lysnettet
	Elektriske udladninger	

Produktets hoveddele

(Fig. 1 på side 3)

1. Sikkerhedsbeskyttelsesnet
2. Skål og spiral (indvendigt)
3. Rotation, der angiver pil
4. Boliger
5. Hjul med bremser
6. Fast hoved
7. Kontrolpanel

Bemærkning: Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Sikkerhedsudstyr

- Apparatet er udstyret med passende sikkerhedsanordninger fremstillet af faste afskærmninger og en passende afstand mellem skålen og huset med det formål at undgå kontakt mellem menneskekroppen og den roterende skål under arbejdsfasen og dermed eliminere risikoen for at trække eller knuse.
- Apparatet er udstyret med en sensor til registrering af en

åbnet skål.

- **Inden apparatet tages i brug, skal beskyttelsen sænkes helt.**
- **Når du starter første gang, skal du kontrollere, om spiralen og skålen begge roterer med uret. Hvis ikke, vendes fasearrangementet.**
- **ADVARSEL! FJERN IKKE AFSKÆRMNINGERNE UNDER BRUG AF APPARATET!**

Kontrolpanel

(Fig. 2 på side 3)

Afhængigt af modellen vil apparatet være udstyret med følgende betjeningsanordninger:

Fig. 2.1	TÆND/ SLUK-knap	A - TIL
		B - FRA
Fig. 2.2	Hastigheds-vælger	Pos. 0 - Stopper rotationer
		Pos. 1 - Rotationshastighed 1
Fig. 2.3	Timer	Tillader opstart og indstilling af arbejdstid
Fig. 2.4	Knap til hastighedskontrol	Kontrollerer skålens og spiralens hastighed

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Hvis apparatet har hjul monteret, skal du sørge for, at de er låst med en bremse. Skub håndtaget på hjul nedad for at låse bremserne.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Betjeningsvejledning

Arbejdsområde (fig. 6 på side 5)

- For at få den sikreste og mest ergonomiske måde at betjene apparatet på skal operatøren have et område af mindst samme størrelse som vist på fig. 6 på side 5.

Daglig brug

- Løft skålens beskyttelse, og hæld ingredienserne i skålen.
- Sænk skålbeskyttelsen, og aktivér rotationen af skålen og spiralen.
- Skålbeskyttelsen gør det muligt at se igennem den, visuelt kontrollere dejens konsistens eller tilsætte yderligere ingredienser under brug uden at løfte den og afbryde processen.
- Apparatet stopper, når skålbeskyttelsen løftes. Når du har lukket den, skal du trykke på ON-kontakten igen for at genstarte processen.



Opstart med maskinen slukket

- Drej beskyttelsesdifferentialkontakten til positionen ON.
- Drej timerknappen med uret, og vælg de ønskede arbejdsminutter for programmet.
- Tryk på tænd/sluk-knappen for at aktivere rotation af skål og spiral.
- Kontrollér, om skålen og spiralen begge roterer med uret.

Opstart med maskindrevet

- For at genstarte arbejdet efter at have suspenderet det skal du trykke på tænd/sluk-knappen efter gendannelse af alle sikkerhedsbeskyttelser.

Opstart med maskine i nødtilstand (f.eks.: termisk beskyttelse udløst)

- Sluk for apparatet som nævnt i **Maskinkontakt FRA** nedenfor.
- Lad elmotoren køle af i ca. 30 minutter.
- Start apparatet igen, som nævnt i **Opstart med maskinen FRA** ovenfor.

Maskinkontakt FRA

- Tryk på SLUK-knappen (0) for at afslutte både skål- og spiralrotation.
- Drej timerknappen til position 0.
- Drej beskyttelsesdifferentialkontakten til positionen FRA, koordineret med hovedjordsystemet, der er placeret opstrøms fra maskinen i brugerens system, som afbryder apparatet fra den elektriske strømforsyning.

BEMÆRK! I et apparat, der tilføres elektrisk af trefaset, hvis skålens rotation er modsat den måde, der vises med pilen, er det nødvendigt at følge disse instruktioner:

- Stop apparatet.
- Tag stikket ud.
- Vend positionen af to faser på stikket (f.eks. L1 med L2).
- Genstart apparatet, og kontrollér, om skålen roterer korrekt.
- Start apparatet uden fyldning, og kontrollér i ca. 1 minut, om det fungerer korrekt.

Råd til de bedste blandingsresultater

- Hæld ca. 3/4 af det samlede vand i skålen.
- Indstil timeren til den ønskede arbejdstid, og tænd for apparatet. Ca. 15-20 minutter i alt.
- Tilsæt langsomt mel og gær.
- Juster blandingsens konsistens ved langsomt at tilsætte det resterende vand (1/4), mens du stadig blander.
- Lad apparatet virke i nogle minutter, og tilsæt derefter salt.
- Tilsæt om nødvendigt olivenolien langsomt, mens du stadig blander.
- Lad apparatet virke, indtil den indstillede tid er udløbet. Må ikke overstige 20 minutter i alt.

BEMÆRK! Apparatet blandes ikke korrekt, hvis mel tilsættes først, før vand. Blandingen vil klæbe til væggene, eller melet vil forblive på bunden. Hvis 20 minutter overskrides, vil blandingen blive overophedet, og dens egenskaber vil blive ændret.

For at opnå en korrekt blanding skal alle involverede temperaturer overvåges: Rum, mel, vand og temperatur, der frigives af apparatet under drift (ca. 10 °C).

En optimal temperatur for blandingen ved slutningen af cyklusen varierer fra +22 °C til +26 °C.

Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Brug først en træ- eller plastikskraber til at rengøre dejens rester.
- Rengør skålen, spiralen og andre elementer med en blød svamp og varmt vand.
- Tør med køkkenpapir.
- Rengør den afkølede ydre overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibesvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.
- Af effektivitets- og sikkerhedsmæssige årsager fortsættes **med** kædespænding og **kædesmøring** (begge nedenfor) én gang for hver 6. måned.

Kædespænding (fig. 3 på side 4)

- Den øverste kædespænding er sikret af kædestrammeren. Hvis kæden er løs, kan spiralens rotation ikke være konstant.
- Skru toppanelet (a) af, og løs skruerne indeni (b).
- Træk spiralens støtte (c) så langt, som kædens spænding er optimeret.
- Lås støtten (c) med skruerne (b), sæt toppanelet (a) på, og stram skruerne.



Kædesmøring (fig. 4 på side 4)

- Smøring af kæden: Skru spændeskruerne på toppanet (a) og bagpanet (d) af.
- Læg en rimelig mængde fedt på kæderne (e-f), der er tilstrækkelig til at smøre alle led i kæden.
- Monter top- og bagpanelerne igen, og fastgør dem med deres skruer.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt afkølet.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet starter ikke	Manglende elektrisk strøm	Kontrollér den generelle kontakt, stikket og strømkablet
	Stopknappen er låst	Tryk på den grønne knap
	Beskyttelsesgitteret og/eller låget er hævet	Sænk beskyttelsesgitteret
	Skålen er ikke placeret korrekt	Placer skålen korrekt
	Timeren er i position 0.	Indstil timeren til 1-30 minutter eller i manuel tilstand.
Spiralens rotation er ikke konstant	Kæden er løs	Stram kæden
Apparatet stopper under drift	Sikringen virker ikke	Udskift sikringen

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til

at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
- ⚠️ **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkastanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinnalliset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla



ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.

- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

- Älä käytä laitetta ilman kuormaa ylikuumenemisen estämiseksi.
- **HUOMIO!** Sammuta AINA kone ja irrota virtälähde ennen moottorin osien koskettamista.
- **VAROITUS!** Pidä kädet ja välineet poissa astiasta käytön aikana välttääksesi vakavien henkilövahinkojen ja/tai laitteen vaurioitumisen vaaran.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja kaupallisten yritysten, kuten leipomoiden, butcherien-tuotteiden jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laite on tarkoitettu taikinan sekoittamiseen ja/tai vaivaamiseen. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Sähköliitäntä

(Kuva 6 sivulla 5)

- Laite kytketään verkkovirtaan mukana toimitetulla virtajohdolla, jonka asennuksen saa suorittaa vain erikoistunut ja ammattitaitoinen henkilöstö, 16/32 A:n 3-napaisella johdolla (F, N, T) yksivaiheista kaapelia varten ja 4/5-napaisella johdolla (3F, T / 3F, N, T) kolmevaiheista kaapelia varten.

Jäännösriski

Riski	Mahdollinen vaikutus	Riskien vähentämiseen liittyvät toimenpiteet
Kuormaus, tyhjennys ja laitteen liike	Laite putoaa Pakkaus putoaa	Käsittele laitetta varovasti, pakattuna tai ei
Väärä laitteen asennus	Sähköpurkaukset/ vaalennusiskut	Verkkojännitteen ja taajuuden on oltava arvokilvessä ilmoitetut
		Virtälähde on kytkettävä maadoitukseen
		Syöttöjohto on suojattava vikavirtasuojalaitteella (RCD), joka on koordinoitu päämaadoitusjärjestelmän kanssa
Avatut paneelit, kammio jännitteellä	Sähköisku	Älä avaa paneeleita irrottamatta ensin pistoketta
Työskentele ilman suojuksia	Sähköisku	Älä irrota suojuksia työn aikana
	Nappaus	
	Murskaaminen	
Elintarvikkeiden kanssa kosketuksissa olevien osien puhdistaminen	Hankaus	Laite on aina puhdistettava, kun se ei ole kytkettynä verkkovirtaan
	Sähköisku	
	Sähköpurkaukset	

Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Turvaverkko
2. Malja ja spiraali (sisällä)
3. Kiertö osoittaa nuolta
4. Kotelo
5. Pyörät jarruilla
6. Kiinteä pää
7. Ohjauspaneeli

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

Turvallitteet

- Laitteessa on riittävät turvalaitteet, jotka on valmistettu kiinteistä suojuksista, sekä riittävä etäisyys kulhon ja kotelon välillä. Näin vältetään ihmiskehon ja pyörivän kulhon välinen kosketus työvaiheen aikana ja näin vältetään vetämisen tai murskaamisen vaara.
- Laitteessa on anturi, joka havaitsee avatun kulhon.
- **Suojaus on laskettava kokonaan alas ennen laitteen käyttöä.**
- **Tarkista ensimmäisellä käynnistyskerralla, että spiraali ja kulho pyörivät myötöpäivään. Jos näin ei ole, vaihda vaihejärjestystä.**
- **VAROITUS! ÄLÄ IRROTA SUOJUKSIA LAITTEEN KÄYTÖN AIKANA!**

Ohjauspaneeli

(Kuva 2 sivulla 3)

Mallista riippuen laitteessa on seuraavat ohjauslaitteet:

Kuva 2.1	ON/OFF-kytkin	A - PÄÄLLÄ
		B - POIS PÄÄLTÄ
Kuva 2.2	Nopeuden valitsin	Pos. 0 - Pysäyttää kierron
		Pos. 1 - Pyörimisnopeus 1
		Pos. 2 - Pyörimisnopeus 2

FI



Kuva 2.3	Ajastin	Mahdollistaa käynnistyksen ja työskentelyajan asettamisen
Kuva 2.4	Nopeuden säädin	Ohjaa kulhon ja spiraalin nopeutta

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Jos laitteeseen on asennettu pyörät, varmista, että ne on lukittu jarrulla. Lukitse jarrut painamalla pyörien vipua alapään.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.

HUOMAUTUS! Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt tuoksu. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

Työalue (kuva 6 sivulla 5)

- Jotta laitteen käyttö olisi mahdollisimman turvallista ja ergonomista, käyttäjän on oltava vähintään saman kokoinen kuin kuvassa 6 sivulla 5.

Päivittäinen käyttö

- Nosta kulhon suojusta ja kaada ainekset kulhoon.
- Laske kulhon suojusta ja aktivoi kulhon ja spiraalin kierto.
- Kulhon suojauksen ansiosta sen läpi voidaan nähdä, että taikina on tasaista tai siihen voidaan lisätä aineksia käytön aikana nostamatta sitä ja keskeyttämättä prosessia.
- Laite pysähtyy, kun kulhon suojausta nostetaan. Kun se on suljettu, prosessi on käynnistettävä uudelleen painamalla ON-kytkintä uudelleen.

Käynnistys koneen ollessa pois päältä

- Käännä suojatasauspyörästä kytkin PÄÄLLÄ-asentoon.
- Käännä ajastimen nuppia myötäpäivään ja valitse haluamasi työminuutti syklille.
- Aktivoi kulho ja spiraalikierto painamalla ON-kytkinpainiketta.
- Tarkista, että kulho ja spiraali pyörivät myötäpäivään.

Käynnistys konevirralla

- Voit aloittaa työn uudelleen sen keskeyttämisen jälkeen painamalla ON-painiketta kaikkien turvasuojien palauttamisen jälkeen.

Käynnistys koneen ollessa hätätilassa (esimerkiksi: lämpösuojaus lauennut)

- Kytke laite POIS PÄÄLTÄ alla olevan kohdan **Koneen kytkin POIS PÄÄLTÄ** mukaisesti.

- Anna sähkömoottorin jäähtyä noin 30 minuuttia.
- Käynnistä laite uudelleen, kuten **edellä kohdassa** Käynnistys mainittiin, niin että kone on POIS PÄÄLTÄ.

Koneen kytkin POIS PÄÄLTÄ

- Paina OFF-painiketta [0] lopettaaksesi sekä kulhon että spiraalin pyörimisen.
- Käännä ajastimen säädin asentoon 0.
- Käännä suojatasauspyörästä kytkin OFF-asentoon, joka on koordinoitu päämaadoitusjärjestelmän kanssa, ja aseta se käyttäjän järjestelmään ennen koneen tuloa, jolloin laite kytkeyty irti sähköverkosta.

HUOMAUTUS! Jos laitteessa, jota syötetään sähköisesti kolmivaiheisesti, kulhon pyörimissuunta on päinvastainen suunnan osoittamaan suuntaan, on noudatettava seuraavia ohjeita:

- Sammuta laite.
- Irrota pistoke.
- Käännä pistokkeen kahden vaiheen asento (esimerkiksi L1 ja L2).
- Käynnistä laite uudelleen ja varmista, että kulho pyörii oikein.
- Käynnistä laite ilman pyykkiä ja tarkista noin minuutin ajan, että se toimii oikein.

Neuvoja parhaisiin sekoitustuloksiin

- Kaada noin 3/4 kokonaisvedestä kulhoon.
- Aseta ajastin haluttuun työaikaan ja kytke laite päälle. Yhteensä noin 15–20 minuuttia.
- Lisää jauhot ja hiiva hitaasti.
- Säädä seoksen koostumusta lisäämällä hitaasti jäljellä olevaa vettä (1/4) samalla, kun sekoitat sitä edelleen.
- Anna laitteen toimia muutaman minuutin ajan ja lisää suolaa.
- Lisää tarvittaessa oliiviöljyä hitaasti sekoittamatta sitä vielä.
- Anna laitteen toimia asetetun ajan loppuun saakka. Älä ylitä yhteensä 20 minuuttia.

HUOMAUTUS! Laite ei sekoitu kunnolla, jos jauhoja lisätään ensin ennen vettä. Seos tarttuu seiniin tai jauhot jäävät pohjalle. Jos 20 minuuttia ylitetään, seos ylikuumentuu ja sen ominaisuudet muuttuvat.

Oikean seoksen saamiseksi kaikkia siihen liittyviä lämpötiloja on valvottava: laitteen käytön aikana vapauttava huone, jauhot, vesi ja lämpötila (noin 10 °C).

Seoksen optimaalinen lämpötila ohjelman lopussa on +22 °C – +26 °C.

Puhdistus ja huolto

- HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähtyä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä vesisuihkua tai höyrynimuria puhdistukseen äläkä tyynnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikänsä ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.



Puhdistus

- Puhdista taikinajäämät ensin puu- tai muovikaapimella.
- Puhdista kulho, spiraali ja muut elementit pehmeällä sienellä ja lämpimällä vedellä.
- Kuivaa keittiöpaperilla.
- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippualluokseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai kloripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimitajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.
- Tehokkuus- ja turvallisuussyistä jatka **ketujen kiristämistä** ja **voitelemista** (molemmat alla) kerran 6 kuukauden välein.

Ketjun kiristys (kuva 3 sivulla 4)

- Ketjun kiristin varmistaa ketjun ylemmän kiristimen. Jos ketju on löysä, spiraalin pyöriminen ei ehkä ole tasainen.
- Avaa yläpaneeli (a) ja löysää sisällä olevia ruuveja (b).
- Vedä spiraalin (c) tukea niin pitkälle kuin ketjun kireys on optimoitu.
- Lukitse tuki (c) ruuveilla (b), aseta yläpaneeli (a) paikalleen ja kiristä sen ruuvit.

Ketjun voitelu (kuva 4 sivulla 4)

- Ketjun voitelu: kierrä auki yläpaneelin (a) ja takapaneelin (d) kiinnitysruuvit.
- Laita ketjuihin kohtuullinen määrä asianmukaista rasvaa (e-f), joka riittää voitelemaan kaikki ketjun lenkit.
- Asenna ylä- ja takapaneelit uudelleen ja kiinnitä ne ruuveilla.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos et vieläkään pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei käynnisty	Sähkövirran puute	Tarkista yleiskytkin, pistoke ja virtajohto
	Pysäytyspainike on lukittu	Paina vihreää painiketta
	Suojaritilä ja/tai kansi on nostettu ylös	Laske suojaverkkoa
	Kulhoa ei ole asetettu oikein	Aseta kulho oikein paikalleen
	Ajastin on asennossa 0.	Aseta ajastin 1-30 minuuttii tai manuaaliseen tilaan.
Kierre ei pyöri tasaisesti	Ketju on löysällä	Kiristä ketju
Laite pysähtyy käytön aikana	Sulake ei toimi	Vaihda sulake

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuoja eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
- ⚡ **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri



apparatet under rennende vann.

- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå uønsket trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snubelfare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Ikke bruk produktet uten last for å unngå overoppheting.
- **FORSIKTIG!** Slå ALLTID av maskinen og koble fra strømforsyningen før du berører noen motordeler.
- **ADVARSEL!** Hold hender og redskaper borte fra beholderen under bruk for å redusere risikoen for alvorlig personskade og/eller skade på apparatet.

Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle bedrifter som bakerier, slakterier osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Produktet er laget for å blande og/eller elte deig. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømmingsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordat.

Elektrisk tilkobling

(Fig. 6 på side 5)

- Apparatet er koblet til strømmettet ved hjelp av den medfølgende strømledningen, som må monteres av en spesialisert og kvalifisert stab, med sin 16/32 A for 3-pols kabel (F, N, T) for enfase og 4/5-pols kabel (3F, T / 3F, N, T) for tre faser.

Restrisikoer

Risiko	Mulig effekt	Risikoreduserende tiltak
Lasting, lossing og bevegelse av apparatet	Produktet faller Emballasjen faller	Hånder produktet forsiktig, pakket eller ikke
Feil montering av apparatet	Elektriske utladninger/lynneslag	Nettspenningen og -frekvensen må være som beskrevet på merkeetiketten Strømkilden må være koblet til jording Forsyningsledningen må beskyttes av en jordfeilbryter (RCD) som er koordinert med hovedjordingssystemet
Åpne paneler, kammer med spenning til stede	Elektrosjokk	Ikke åpne panelene uten å koble fra pluggen først
Arbeid uten vakter	Elektrosjokk Fange Knuser Slitasje	Ikke fjern beskyttelse under arbeid
Rengjøre delene i kontakt med mat	Elektrosjokk Elektriske utladninger	Produktet må alltid rengjøres når det er koblet fra strømmettet



Hoveddeler av produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Sikkerhetsbeskyttelsesnett
2. Skål og spiral (innvendig)
3. Rotasjon som indikerer pil
4. Hus
5. Castorhjul med brems
6. Fast hode
7. Kontrollpanel

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Sikkerhetsutstyr

- Produktet er utstyrt med tilstrekkelige sikkerhetsinnretninger laget av faste vern, og en tilstrekkelig avstand mellom bollen og huset, med omfang av å unngå kontakt mellom menneskekroppen og roterende bolle under arbeidsfasen, og dermed eliminere risikoen for å dra eller knuse.
- Produktet er utstyrt med en sensor for å oppdage en åpent bolle.
- **Beskyttelsen må senkes fullstendig før produktet tas i bruk.**
- **Når du starter, kontroller om spiralen og bollen begge roterer med klokken. Hvis ikke, reverser fasearrangementet.**
- **ADVARSEL! IKKE FJERN BESKYTTELSENE UNDER BRUK AV PRODUKTET!**

Kontrollpanel

(Fig. 2 på side 3)

Avhengig av modell vil produktet være utstyrt med følgende betjeningsenheter:

Fig. 2.1	PÅ/AV-bryter	A - PÅ B - AV
Fig. 2.2	Hastighetsvelger	Pos. 0 - Stopper rotasjoner Pos. 1 - Rotasjonshastighet 1 Pos. 2 - Rotasjonshastighet 2
Fig. 2.3	Timer	Tillater oppstart og innstilling av arbeidstid
Fig. 2.4	Bryter for hastighetskontroll	Kontrollerer hastigheten på bollen og spiralen

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Hvis produktet har hjul montert, må du kontrollere at de er låst med en brems. Skyv spaken på hjul nedover for å låse bremsene.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Oppbevar emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventileret.

Bruksanvisning

Arbeidsområde (fig. 6 på side 5)

- For den sikreste og mest ergonomiske måten å bruke produktet på, trenger operatøren et område av minst samme størrelse som vist på fig. 6 på side 5.

Daglig bruk

- Løft skålbekskyttelsen og hell ingrediensene i skålen.
- Senk skålbekskyttelsen og aktiver rotasjonen av skålen og spiralen.
- Skålbekskyttelsen gjør det mulig å se gjennom den, visuelt sjekke konsistensen på deigen eller legge til ytterligere ingredienser under bruk, uten å løfte den og avbryte prosessen.
- Produktet stopper når skålbekskyttelsen løftes. Når du har lukket den, må du trykke på PÅ-bryteren igjen for å starte prosessen på nytt.

Oppstart med maskinen av

- Drei beskyttelsesdifferensialbryteren til PÅ-posisjonen.
- Drei tidsurbyteren med klokken og velg ønskede arbeidsminutter for syklusen.
- Trykk på PÅ-knappen for å aktivere bolle- og spiralrotasjon.
- Sjekk om både bollen og spiralen roterer med klokken.

Oppstart med maskindrevet

- For å starte arbeidet på nytt etter at du har stoppet det, trykker du på PÅ-bryterknappen etter at du har gjenopprettet alle sikkerhetsbeskyttelser.

Oppstart med maskinen i nødmodus (for eksempel: termisk beskyttelse utløst)

- Slå AV produktet som nevnt i **Maskinbryter AV** nedenfor.
- La den elektriske motoren kjøle seg ned i ca. 30 minutter.
- Start produktet igjen, som nevnt i **Oppstart med maskinen AV** ovenfor.

Maskinbryter AV

- Trykk på AV-bryterknappen [0] for å avslutte både bolle- og spiralrotasjon.
- Drei tidsurbyteren til posisjon 0.
- Drei beskyttelsesdifferensialbryteren til AV-posisjonen, koordinert med hovedjordingssystemet, plassert oppstrøms for maskinen i brukerens system, som kobler produktet fra den elektriske strømforsyningen.

MERK! I et apparat som mates elektrisk med trefase, hvis bollen roterer er motsatt av måten som vises av pilen, er det nødvendig å følge disse instruksjonene:

- Stopp produktet.
- Ta ut pluggen.
- Reverser posisjonen til to faser på pluggen (for eksempel L1 med L2).
- Start produktet på nytt og kontroller at bollen roterer riktig.
- Start produktet uten last, og kontroller i ca. 1 minutt om det fungerer som det skal.

Råd for beste blanderesultater

- Hell ca. 3/4 av det totale vannet i bollen.



- Sett tidsuret på ønsket arbeidstid og slå på produktet. Rundt 15-20 minutter totalt.
- Tilsett mel og gjær sakte.
- Juster konsistensen på blandingen ved å tilsette det gjenværende vannet (1/4) sakte mens du fremdeles blander.
- La produktet virke i noen minutter og tilsett salt.
- Om nødvendig – tilsett olivenolje sakte mens du fortsatt blander.
- La produktet virke til den innstilte tiden er over. Ikke overskrid totalt 20 minutter.

MERK! Produktet vil ikke blande seg riktig hvis mel tilsettes først, før vann. Blandingen vil holde seg til veggene eller mellet vil forbli på bunnen. Hvis 20 minutter overskrides, vil blandingen overopphetes og egenskapene vil bli endret.

For å oppnå riktig blanding må alle de involverte temperatu-
rene overvåkes: rom, mel, vann og temperatur som frigis av produk-
tet under bruk (omtrent 10 °C).

En optimal temperatur på blandingen ved slutten av syklusen
varierer fra +22 °C til +26 °C.

Rengjøring og vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produk-
tets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produk-
tet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere leve-
tiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Bruk en skrape av tre eller plast først til å rengjøre restene av deigen.
- Rengjør bollen, spiralen og andre elementer med en myk
svamp og varmt vann.
- Tørk med kjøkkenpapir.
- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller
svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter
bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske kompo-
nentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper
eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk ståll-
ull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til
rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå al-
vorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at
det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og
kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må

utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbe-
fales av produsenten.

- Av hensyn til effektivitet og sikkerhet, fortsett med **kjedes-
tramming** og **kjedesmøring** (begge nedenfor) én gang hver 6.
måned.

Kjedestramming (fig. 3 på side 4)

- Den øvre kjedestrammingen sikres av kjedestrammeren.
Hvis kjedet er løst, kan spiralens rotasjon ikke være konstant.
- Skru ut topppanelet (a) og løsne skruene på innsiden (b).
- Trekk støtten til spiralen (c) så langt som spenningen på kje-
det er optimalisert.
- Lås støtten (c) med skruene (b), sett på topppanelet (a) og
stram skruene.

Kjedesmøring (fig. 4 på side 4)

- For å smøre kjedet: skru ut festeskruene på topppanelet (a)
og bakpanelet (d).
- Sett en rimelig mengde riktig fett på kjedene (e-f), tilstrekke-
lig nok til å smøre alle leddene i kjedet.
- Monter topp- og bakpanelene igjen og fest dem med skruene.

Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet
fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan
skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra
strømforsyningen når du flytter og hold det nederst.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen
nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse proble-
met, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet starter ikke	Mangel på elektrisk strøm	Kontroller den generel- le bryteren, støpselet og strømledningen
	Stopppknappen er låst	Trykk på den grønne knappen
	Beskyttelsesgitteret og/eller lokket er hevet	Senk beskyttelses- gitteret
	Skålen er ikke riktig plassert	Plasser bollen riktig
	Tidsuret er i posisjon 0.	Sett tidsuret til 1-30 minutter eller i manu- ell modus.
Spiralens rotasjon er ikke konstant	Kjedet er løst	Stram kjedet
Produktet stopper under drift	Sikringen fungerer ikke	Skift ut sikringen

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir
synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis repa-
rasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt
og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt
misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte ret-
tigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti,
oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks.



kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlings-selskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo

povzročilo življenjsko nevarna tveganja.

- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlečite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebo v kuhinji restavracije, menzali ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilni ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

- Naprave ne uporabljajte brez obremenitve, da preprečite pregrevanje.
- POZOR!** VEDNO izklopite stroj in odklopite napajanje, preden se dotaknete katerega koli motornega dela.
- OPOZORILO!** Med delovanjem roke in pripomočke hranite zunanaj posode, da zmanjšate tveganje hudih telesnih poškodb in/ali poškodb naprave.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za mešanje in/ali gnetenje testa. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.



Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vičcem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Električna povezava

(Slika 6 na strani 5)

- Naprava je priključena na električno omrežje prek priloženege napajalnega kabla, ki ga mora namestiti specializirano in usposobljeno osebo, s trifaznim kablom 16/32 A za 3-polni kabel (F, N, T) za enofazno in 4/5-polnim kablom (3F, T / 3F, N, T).

Preostala tveganja

Tveganje	Možni učinek	Ukrepi za zmanjšanje tveganja
Nalaganje, razlaganje in premikanje naprave	Padci naprave	Z napravo ravnajte previdno, pakirano ali ne
	Padci embalaže	
Napačna namestitev naprave	Električni izpusti/površine razsvetljave	Omrežna napetost in frekvenca morata biti takšni, kot je navedeno na oznaki za tehnične navedbe
		Vir napajanja mora biti priključen na ozemljitev Napajalni vod mora biti zaščiten s pripomočkom za preostali tok (RCD), ki je usklajen z glavnim ozemljitvenim sistemom
Odpрте plošče, komora z napetostjo	Elektrokucija	Plošče ne odpirajte, ne da bi najprej odklopili vič
Delo brez čuvajev	Elektrokucija	Med delom ne odstranjujte varoval
	Ujemanje	
	Zlomljenje	
Čiščenje delov v stiku s hrano	Abrazija	Napravo je treba vedno čistiti, ko je izključena iz električnega omrežja
	Elektrokucija	
	Električni izpusti	

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

- Varnostna zaščitna mreža
- Posoda in spirala [znotraj]
- Vrtenje, ki označuje puščico
- Ohišje
- Kolesa z zavorami
- Fiksna glava
- Nadzorna plošča

Opombe: Vsebinsa tega priročnika velja za vse naštete elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Varnostne naprave

- Naprava je opremljena z ustreznimi varnostnimi napravami iz fiksnih varoval in ustrezno razdaljo med posodo in ohišjem, s področjem izogibanja stiku med človeškim telesom in vrtljivo posodo med delovno fazo, s čimer se odpravi tveganje vleče-

nja ali drobljenja.

- Naprava je opremljena s senzorjem za zaznavanje odprte posode.
- Pred uporabo naprave mora biti zaščita popolnoma spuščena.**
- Ob prvem zagonu preverite, ali se spirala in posoda vrtita v smeri urinega kazalca. V nasprotnem primeru ureditev faz obrnite.**
- OPOZORILO! MED UPORABO NAPRAVE NE ODSTRANJUJTE VAROVAL!**

Nadzorna plošča

(Slika 2 na strani 3)

Glede na model bo naprava opremljena z naslednjimi krmilnimi napravami:

Slika 2.1	Stikalo za VKLOP/IZKLOP	A - VKLOP
		B - IZKLOPLJENO
Slika 2.2	Izbirnik hitrosti	Pos. 0 – Ustavi vrtenje
		Pos. 1 – Hitrost vrtenja 1
		Pos. 2 – Hitrost vrtenja 2
Slika 2.3	Časovnik	Omogoča zagon in nastavitve delovnega časa
Slika 2.4	Gumb za nadzor hitrosti	Nadzoruje hitrost posode in spiralo

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Če ima naprava nameščena kolesa, se prepričajte, da so zaklenjena z zavoro. Ročico na kolesih potisnite navzdol, da zaklenete zavore.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prežračevana.

Navodila za uporabo

Delovno območje (slika 6 na strani 5)

- Za najvarnejši in najbolj ergonomski način delovanja naprave upravljaavec potrebuje površino, ki je vsaj enaka kot na sliki 6 na strani 5.

Dnevna uporaba

- Dvignite zaščito posode in vlijte sestavine v posodo.
- Spustite zaščito posode in aktivirajte vrtenje posode in spirale.
- Zaščita posode omogoča, da skozi njo vidite, vizualno preverite konsistenco testa ali dodate dodatne sestavine med upo-



rabo, ne da bi jo dvignili in prekinili postopek.

- Naprava se ustavi, ko dvignete zaščito posode. Ko ga zaprete, morate ponovno pritisniti stikalo za VKLOP, da znova zaženete postopek.

Zagon z izklopljenim strojem

- Obrnite stikalo za zaščito diferenciala v položaj za VKLOP.
- Obrnite gumb programske ure v smeri urinega kazalca in izberite zelene delovne minute za program.
- Pritisnite gumb stikala za VKLOP, da vklopite posodo in spiralno vrtenje.
- Preverite, ali se skleda in spirala vrtita v smeri urinega kazalca.

Zagon z napajanjem stroja

- Za ponovni zagon dela po prekinitvi pritisnite gumb za vklop stikala, ko obnovite vse varnostne zaščite.

Zagon s strojem v načinu za nujne primere (na primer: sprožena je toplotna zaščita)

- Izklopite napravo, kot je navedeno v spodnjem **stikalu stroja**.
- Pustite, da se električni motor hladi približno 30 minut.
- Napravo znova zaženite, kot je navedeno v **poglavju Zagon s strojem IZKLOP** zgoraj.

Stikalo stroja IZKLOPLJENO

- Pritisnite gumb stikala za IZKLOP (0), da prekinete vrtenje posode in spirale.
- Gumb programske ure zavrtite v položaj 0.
- Stikalo za zaščito diferenciala zavrtite v položaj za IZKLOP, ki je usklajen z glavnim ozemljitvenim sistemom, postavljenim nad stroj v uporabnikovem sistemu, ki napravo odklopi od električnega napajanja.

OPOMBA! V napravi, ki se napaja električno s trifaznim vrtenjem posode, je treba upoštevati naslednja navodila:

- Zaustavite napravo.
- Odstranite čep.
- Obrnite položaj dveh faz na vtiču (na primer L1 z L2).
- Znova zaženite napravo in preverite, ali se posoda pravilno vrti.
- Napravo zaženite brez obremenitve in preverite, ali deluje pravilno približno 1 minuto.

Nasveti za najboljše rezultate mešanja

- V posodo nalijte približno 3/4 celotne vode.
- Nastavite programsko uro na zeleni delovni čas in vklopite napravo. Skupaj približno 15-20 minut.
- Počasi dodajte moko in kvas.
- Prilagodite konsistenco zmesi tako, da počasi dodajate preostalo vodo (1/4), medtem ko še vedno mešate.
- Pustite, da naprava deluje nekaj minut, nato pa dodajte sol.
- Po potrebi počasi dodajajte olivno olje, medtem ko še vedno mešate.
- Pustite, da naprava deluje do konca nastavljenega časa. Ne prekoračite skupaj 20 minut.

OPOMBA! Naprava se ne bo pravilno zmešala, če pred vodo najprej dodate moko. Mešanica se bo držala sten ali pa bo

moka ostala na dnu. Če presežete 20 minut, se zmes pregreje in njene lastnosti se spremenijo.

Za pridobitev pravilne mešanice je treba spremljati vse zadevne temperature: prostor, moko, vodo in temperaturo, ki jo naprava sprosti med delovanjem (približno 10 °C).

Optimalna temperatura zmesi na koncu cikla se giblje od +22 °C do +26 °C.

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Za čiščenje ostankov testa najprej uporabite leseno ali plastično strgalo.
- Posodo, spiralo in druge elemente očistite z mehko gobico in toplo vodo.
- Suho s kuhinjskim papirjem.
- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Noben del ni varen za pomivanje v pomivalnem stroju.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.
- Zaradi učinkovitosti in varnosti nadaljujte z napenjanjem verige in mazanjem verige (oba spodaj) enkrat na vsakih 6 mesecev.

Napenjanje verige (slika 3 na strani 4)

- Napetost zgornje verige je zavarovana z napenjalnikom verige. Če je veriga ohlapna, vrtenje spirale morda ni konstantno.
- Odvijte zgornjo ploščo (a) in odvijte vijake znotraj (b).
- Povlecite podporo spirale (c), kolikor daleč, saj je napetost verige optimizirana.
- Pritrdite nosilec (c) z vijaki (b), namestite zgornjo ploščo (a) in privijte vijake.



Mazanje verige (slika 4 na strani 4)

- Za mazanje verige: odvijte pritrdilne vijake zgornje plošče (a) in zadnje plošče (d).
- Na verige (e-f) položite zadostno količino ustrezne maščobe, da namažete vse povezave verige.
- Ponovno namestite zgornje in zadnje plošče ter jih pritrdite z vijaki.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava se ne zažene	Pomanjkanje električnega toka	Preverite splošno stikalo, vtič in napajalni kabel
	Gumb za zaustavitev je zaklenjen	Pritisnite zeleno tipko
	Zaščitna mreža in/ali pokrov sta dvignjena	Spustite zaščitno mrežo
	Posoda ni pravilno nameščena	Posodo namestite pravilno
Vrtenje spirale ni konstantno	Časovnik je v položaju 0.	Nastavite časovnik na 1-30 minut ali v ročnem načinu.
	Veriga je ohlapna	Priprite verigo
Naprava se med delovanjem ustavi	Varovalka ne deluje	Zamenjajte varovalko

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za

recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **VARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna koppla apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.

- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- Använd inte produkten utan belastning för att förhindra överhettning.
- **FÖRSIKTIGHET!** Stäng ALLTID av maskinen och koppla bort strömförsörjningen innan du vidrör några motordelar.
- **WARNING!** Håll händer och redskap borta från behållaren under drift för att minska risken för allvarliga personskador och/eller skador på produkten.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök av restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av livsmedel.
- Produkten är avsedd för blandning och/eller knådning av deg. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Elektrisk anslutning

(Fig. 6 på sidan 5)

- Produkten är ansluten till elnätet med hjälp av den medföljande nätsladden, som måste monteras av en specialiserad och kvalificerad personal, med 16/32 A för 3-polig kabel (F, N, T) för enfas och 4/5-polig kabel (3F, T / 3F, N, T) för trefas.

Kvarvarande risker

Risk	Möjlig effekt	Riskreducerande åtgärder
Lastning, lossning och förflyttning av produkten	Produkten faller Förpackningen faller	Hantera produkten försiktigt, förpackat eller inte
Felaktig installation av produkten	Elektriska urladdningar/belysningsstrejker	Nätspänningen och frekvensen måste vara de som anges på märketiketten Strömkällan måste vara ansluten till jordning Matningsledningen måste skyddas av en jordfelsbrytare (RCD) som samordnas med huvudjordningssystemet
Öppnade paneler, kammare med spänning närvarande	Elektrocution	Öppna inte panelerna utan att först koppla bort kontakten
Arbeta utan skydd	Elektrocution	Ta inte bort skydden under arbetet
	Fångar	
	Krossning	
	Slipning	
Rengöring av delar som kommer i kontakt med livsmedel	Elektrocution Elektriska urladdningar	Produkten måste alltid rengöras när den är fränkopplad från elnätet

Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Skyddsnät för säkerhet
2. Skål och spiral (inuti)
3. Rotation som indikerar pil
4. Bostäder
5. Hjul med bromsar
6. Fast huvud
7. Kontrollpanel

Anmärkning: Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från de illustrationer som visas.

Säkerhetsanordningar

- Produkten är utrustad med lämpliga säkerhetsanordningar av fasta skydd och ett tillräckligt avstånd mellan skålen och höljet, med syftet att undvika kontakt mellan människokroppen och den roterande skålen under arbetsfasen, och därmed eliminera risken för att dra eller krossa.
- Produkten är utrustad med en sensor för att upptäcka en öppen skål.
- **Innan produkten används måste skyddet sänkas helt.**
- **Kontrollera vid första start om spiralen och skålen båda roterar medurs. Om inte, vänd fasarrangemanget.**
- **WARNING! TA INTE BORT SKYDDEN NÄR PRODUKTEN ANVÄNDS!**

Kontrollpanel

(Fig. 2 på sidan 3)

Beroende på modell kommer produkten att vara utrustad med följande styrenheter:

Fig. 2.1	PÅ/AV-brytare	A - PÅ B - AV



Fig. 2.2	Hastighets-väljare	Pos. 0 - Stoppar rotationer
		Pos. 1 - Rotationshastighet 1
		Pos. 2 - Rotationshastighet 2
Fig. 2.3	Timer	Möjliggör start och inställning av arbetstid
Fig. 2.4	Hastighets-kontrollvred	Styr skålens och spiralens hastighet

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Om produkten har hjul monterade, se till att de är låsta med en broms. Tryck spaken på hjulen nedåt för att låsa bromsarna.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

OBS! På grund av rester från tillverkningen kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

Arbetsyta (bild 6 på sidan 5)

- För att produkten ska fungera på ett säkert och ergonomiskt sätt behöver användaren ett område av minst samma storlek som visas på fig. 6 på sidan 5.

Daglig användning

- Lyft upp skålskyddet och håll ingredienserna i skålen.
- Sänk skålskyddet och aktivera rotationen av skål och spiral.
- Skålskyddet gör det möjligt att se igenom det, visuellt kontrollera degens konsistens eller lägga till ytterligare ingredienser under användning, utan att lyfta det och avbryta processen.
- Produkten stannar när skålskyddet lyfts. När du har stängt den måste du trycka på PÅ-knappen igen för att starta om processen.

Start med maskinen avstängd

- Vrid skyddsdifferentialbrytaren till läget PÅ.
- Vrid timerattens medurs och välj önskade arbetsminuter för programmet.
- Tryck på ON-knappen för att aktivera skål- och spiralrotation.
- Kontrollera om både skålen och spiralen roterar medurs.

Start med maskindriven

- För att starta om arbetet efter att det har stängts av trycker du på PÅ-knappen efter att ha återställt alla säkerhetsskydd.

Start med maskin i nödläge (till exempel: termiskt skydd utlöst)

- Stäng AV produkten enligt anvisningarna i **Maskinströmbrytaren nedan**.
- Låt elmotorn svalna i ca 30 minuter.
- Starta produkten igen, som nämnts i **Start med maskinen AV** ovan.

Maskinens brytare AV

- Tryck på knappen OFF [0] för att avsluta både skål- och spiralrotationen.
- Vrid timervredet till position 0.
- Vrid skyddsdifferentialbrytaren till AV-läget, samordnat med huvudjordningssystemet, placerat uppströms maskinen i användarens system, som kopplar bort produkten från elnätet.

OBS! I en apparat som matas elektriskt med trefas, om skålens rotation är motsatt det sätt som visas av pilen, är det nödvändigt att följa dessa instruktioner:

- Stäng av produkten.
- Ta ut kontakten.
- Vänd positionen för två faser på kontakten (till exempel L1 med L2).
- Starta om produkten och kontrollera om skålen roterar korrekt.
- Starta produkten utan tvätt och kontrollera i ca 1 minut om den fungerar korrekt.

Råd för bästa blandningsresultat

- Häll cirka 3/4 av det totala vattnet i skålen.
- Ställ in timern på önskad arbetstid och slå på produkten. Ungefär 15-20 minuter totalt.
- Tillsätt långsamt mjöl och jäst.
- Justera konsistensen på blandningen genom att långsamt tillsätta det återstående vattnet (1/4) medan du fortfarande blandar.
- Låt produkten verka i några minuter och tillsätt sedan salt.
- Vid behov – tillsätt olivoljan långsamt medan du fortfarande blandar.
- Låt produkten arbeta tills den inställda tiden är slut. Överskrid inte totalt 20 minuter.

OBS! Produkten kommer inte att blandas ordentligt om mjöl tillsätts först, före vatten. Blandningen kommer att fastna på väggarna eller mjölet kommer att förbli på botten. Om 20 minuter överskrids överhettas blandningen och dess egenskaper ändras.

För att få en korrekt blandning måste alla temperaturer övervakas: rum, mjöl, vatten och temperatur som frigörs av produkten under drift (cirka 10 °C).

En optimal temperatur för blandningen i slutet av cykeln varierar från +22 °C till +26 °C.

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och



elektriska stötar kan uppstå.

- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring

- Använd först en trä- eller plastskrapa för att rengöra rester-na av degen.
- Rengör skålen, spiralen och andra element med en mjuk svamp och varmt vatten.
- Torka med kökspapper.
- Rengör den kylta utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats lätt med en mild tvållösning.
- Av hygiensskäl ska produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.
- Av effektivitets- och säkerhetsskäl fortsätter du med **Kedjespänning** och **Kedjesmörjning** (båda nedan) en gång var sjätte månad.

Kedjespänning (fig. 3 på sidan 4)

- Den övre kedjespänningen säkras av kedjespännaren. Om kedjan är lös kan spiralens rotation inte vara konstant.
- Skruva loss den övre panelen (a) och lossa skruvarna inuti (b).
- Dra spiralens stöd (c) så långt som kedjans spänning optimeras.
- Lås stödet (c) med skruvarna (b), sätt på den övre panelen (a) och dra åt skruvarna.

Kedjesmörjning (fig. 4 på sidan 4)

- Smörja kedjan: skruva loss fästskruvarna på den övre panelen (a) och den bakre panelen (d).
- Lägg en rimlig mängd fett på kedjorna (e-f), tillräckligt för att smörja alla länkar i kedjan.
- Montera de övre och bakre panelerna igen och fäst dem med sina skruvar.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.

- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.

Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för lösningen. Kontakta leverantören/tjänsteleverantören om du fortfarande inte kan lösa problemet.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Produkten startar inte	Brist på elektrisk ström	Kontrollera den allmänna brytaren, kontakten och nätsladden
	Stoppknappen är låst	Tryck på den gröna knappen
	Skyddsgallret och/eller locket är upphöjt	Sänk skyddsgallret
	Skålen är inte korrekt placerad	Placera skålen korrekt
	Timern är i position 0.	Ställ in timern på 1-30 minuter eller i manuellt läge.
Spiralens rotation är inte konstant	Kedjan är lös	Dra åt kedjan
Produkten stannar under drift	Säkringen fungerar inte	Byt ut säkringen

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö

När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.



Уважаеми клиенти,
Благодарим Ви, че закупили този уред **Hendî**. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** **ВИНАГИ** изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсела/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се из-

ползва от деца.

- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

- Не работете с уреда без товар, за да предотвратите прегряване.
- **ВНИМАНИЕ!** **ВИНАГИ** изключвайте машината и изключвайте електрозахранването, преди да докосвате движещите се части.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** По време на работа дръжте ръцете и приборите извън контейнера, за да намалите риска от тежко нараняване и/или повреда на уреда.

Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е предназначен за смесване и/или месене на тесто. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилната употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Електрическа връзка

(Фиг. 6 на страница 5)

- Уредът е свързан към мрежовото захранване чрез пре-



доставения захранващ кабел, който трябва да бъде монтиран от специализиран и квалифициран персонал, със своите 16/32 A за 3-полюсен кабел (F, N, T) за еднофазен и 4/5-полюсен кабел (3F, T / 3F, N, T) за трифазен.

Остатъчни рискове

Риск	Възможен ефект	Мерки за намаляване на риска
Зареждане, разтоварване и движение на уреда	Уредите падат	Работете с уреда внимателно, опаковано или не
	Опаковката пада	
Грешна инсталация на уреда	Електрически разряди/Светкавици	Напрежението и честотата на мрежата трябва да са както е посочено на табелката с данни
		Източникът на захранване трябва да бъде свързан към заземяването
		Захранващата линия трябва да бъде защитена от устройство за остатъчен ток (RCD), координирано с основната система за заземяване
Отворени панели, камера с налично напрежение	Електрокуция	Не отваряйте панелите, без първо да изключите щепсела
Работа без охрана	Електрокуция	Не сваляйте предпазители по време на работа
	Улавяне	
	Смачкване	
Почистване на частите в контакт с храна	Абразия	Уредът трябва винаги да се почиства, докато е изключен от мрежовото захранване
	Електрокуция	
	Електрически разряди	

Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Мрежа за защита на безопасността
2. Купа и спирала (вътрешна)
3. Ротация, показваща стрелка
4. Жилище
5. Колела на колела със спирачки
6. Фиксирана глава
7. Контролен панел

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Предпазни устройства

- Уредът е оборудван с подходящи устройства за безопасност, изработени от фиксирани предпазители, и достатъчно разстояние между купата и корпуса, с цел избягване на контакт между човешкото тяло и въртящата се купа по време на работната фаза и следователно елиминиране на риска от влачване или смачкване.
- Уредът е оборудван със сензор за откриване на отворена купа.
- **Преди работа с уреда, защитата трябва да бъде напълно спусната.**
- **Когато започнете за първи път, проверете дали спиралата и купата се въртят по посока на часовниковата стрелка. В противен случай обърнете подредбата на фазите.**

• ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ СВАЛЯЙТЕ ПРЕДПАЗИТЕЛИТЕ ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА НА УРЕДА!

Контролен панел

(Фиг. 2 на страница 3)

В зависимост от модела, уредът ще бъде оборудван със следните устройства за управление:

Фиг. 2.1	Превключвател ВКЛ./ИЗКЛ.	А - ВКЛ.
		В - ИЗКЛ.
Фиг. 2.2	Селектор на скоростта	Пос. 0 - Спира въртенето
		Пос. 1 - Скорост на въртене 1
		Пос. 2 - Скорост на въртене 2
Фиг. 2.3	Таймер	Позволява стартиране и задаване на работното време
Фиг. 2.4	Ключ за управление на скоростта	Контролира скоростта на купата и спиралата

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Ако уредът има монтирани колела, уверете се, че са заключени със спиралка. Натиснете лоста на колелата на колелата надолу, за да заключите спирачките.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

Работна зона (фиг. 6 на страница 5)

- За най-безопасния и най-ергономичен начин на работа с уреда, операторът се нуждае от площ с размер най-малко същата като показаната на фиг. 6 на страница 5.

Ежедневна употреба

- Повдигнете защитата на купата и излейте съставките в купата.
- Спуснете защитата на купата и активирайте въртенето на купата и спиралата.
- Защитата на купата позволява да се види през нея, да се провери визуално консистенцията на тестото или да се добавят допълнителни съставки по време на употреба, без да се повдига и прекъсва процесът.
- Уредът спира, когато се повдигне защитата на купата. След затварянето му е необходимо да натиснете отново превключвателя ВКЛ., за да рестартирате процеса.



Стартиране с изключена машина

- Завъртете превключвателя на защитния диференциал до положение ВКЛ.
- Завъртете ключа на таймера по посока на часовниковата стрелка и изберете желаните работни минути за цикъла.
- Натиснете бутона за включване, за да активирате купата и въртенето на спиралата.
- Проверете дали купата и спиралата се въртят по посока на часовниковата стрелка.

Стартиране с машинно захранване

- За да рестартирате работата, след като я преустановите, натиснете бутона за включване, след като възстановите всички защитни средства.

Стартиране с машината в аварийен режим (например: термичната защита е изключена)

- Изключете уреда, както е посочено в превключвателя за **машината по-долу**.
- Оставете електрическият мотор да се охлади за около 30 минути.
- Стартирайте уреда отново, както е посочено в **Стартиране с машината ИЗКЛ.** по-горе.

ИЗКЛ. превключвател на машината

- Натиснете бутона на превключвателя OFF (0), за да прекратите въртенето на купата и спиралата.
- Завъртете ключа на таймера в положение 0.
- Завъртете защитния диференциален превключвател в положение ИЗКЛ., координиран с основната система за заземяване, поставена над машината в системата на потребителя, която изключва уреда от електрозахранването.

ЗАБЕЛЕЖКА! В уред, захранван електрически от трифазен, ако въртенето на купата е противоположно на показаното със стрелката, е необходимо да се следват тези инструкции:

- Спрете уреда.
- Извадете щепсела.
- Обърнете позицията на две фази на щепсела (например L1 с L2).
- Рестартирайте уреда и проверете дали купата се върти правилно.
- Стартирайте уреда без никакво натоварване и проверете за около 1 минута дали работи правилно.

Съвети за най-добри резултати от смесването

- Изсипете приблизително 3/4 от общата вода в купата.
- Настройте таймера на желаното работно време и включете уреда. Приблизително 15-20 минути общо.
- Бавно добавете брашното и маята.
- Регулирайте консистенцията на сместа, като бавно добавяте останалата вода (1/4), докато все още смесвате.
- Оставете уреда да работи няколко минути и след това добавяте сол.
- Ако е необходимо - добавяте бавно зехтина, докато все още смесвате.
- Оставете уреда да работи до края на зададеното време. Не надвишавайте общо 20 минути.

ЗАБЕЛЕЖКА! Уредът няма да се смеси правилно, ако първо

се добави брашно, преди водата. Сместа ще се залепи за стените или брашното ще остане на дъното. Ако са надвишени 20 минути, сместа ще прегрее и нейните свойства ще бъдат променени.

За да се получи правилна смес, трябва да се наблюдават всички температури: помещение, брашно, вода и температура, освободени от уреда по време на работа (приблизително 10°C).

Оптималната температура на сместа в края на цикъла варира от +22°C до +26°C.

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намократ и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Първо използвайте дървена или пластмасова стъргалка, за да почистите остатъците от тесто.
- Почистете купата, спиралата и другите елементи с мека гъба и топла вода.
- Подсушете с кухненска хартия.
- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мека сапунена разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.
- От съображения за ефективност и безопасност продължете с обтягане на веригата и смазване на веригата (и двете по-долу) веднъж на всеки 6 месеца.



Натягане на веригата (фиг. 3 на стр. 4)

- Напрежението на горната верига се закрепва от обтегача на веригата. Ако веригата е разхлабена, въртенето на спиралата може да не е постоянно.
- Развийте горния панел (a) и разхлабете винтовете вътре (b).
- Издърпайте опората на спиралата (c) докрай, тъй като напрежението на веригата е оптимизирано.
- Заклучете опората (c) с винтовете (b), поставете горния панел (a) и затегнете винтовете.

Смазване на веригата (фиг. 4 на страница 4)

- За смазване на веригата: развийте фиксиращите винтове на горния панел (a) и задния панел (d).
- Поставете разумно количество подходяща грес върху веригите (e-f), достатъчно за смазване на всички връзки на веригата.
- Монтирайте отново горния и задния панел и ги закрепете с винтовете.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не стартира	Липса на електрически ток	Проверете общия превключвател, щепсела и захранващия кабел
	Бутонът за спиране е заключен	Натиснете зеления бутон
	Защитната мрежа и/или капакът са повдигнати	Спуснете защитната мрежа
	Купата не е позиционирана правилно	Поставете купата правилно
	Таймерът е в позиция 0	Настройте таймера на 1-30 минути или в ръчен режим.
Ротацията на спиралата не е постоянна	Веригата е разхлабена	Затегнете веригата
Уредът спира по време на работа	Предпазителят не работи	Сменете предпазителя

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е заку-

пен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка).

В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Вашата отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране.

Не-спазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносители не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendi**. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновение опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.



- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

- **ОСТОРОЖНО!** ВСЕГДА выключайте машину и отсоединяйте источник питания, прежде чем прикасаться к каким-либо деталям двигателя.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во время работы держите руки и посуду вне контейнера, чтобы снизить риск получения тяжелых травм и/или повреждения прибора.

Целевое использование

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, буклеты и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для смешивания и/или замешивания теста. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу **защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования провода отвода электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Электрическое соединение

(Рис. 6 на стр. 5)

- Прибор подключается к электросети с помощью входящего в комплект шнура питания, который должен монтироваться квалифицированным квалифицированным персоналом, с 16/32 А для 3-полюсного кабеля (F, N, T) для однофазного и 4/5-полюсного кабеля (3F, T / 3F, N, T) для трехфазного.

Остаточные риски

Риск	Возможный эффект	Меры по снижению риска
Загрузка, выгрузка и перемещение прибора	Прибор падает	Обращайтесь с прибором осторожно, в упаковке или нет
	Упаковка падает	
Неправильная установка прибора	Электрические разряды/загорания	Напряжение и частота сети должны соответствовать указанным на табличке с техническими данными
		Источник питания должен быть подключен к заземлению
		Линия питания должна быть защищена устройством защитного отключения (УЗО), скоординированным с основной системой заземления
Открытые панели, камера с напряжением	Поражение электрическим током	Не открывайте панели, не отсоединяйте вилку

Специальные инструкции по технике безопасности

- Не эксплуатируйте прибор без нагрузки, чтобы предотвратить перегрев.



Работа без ограждений	Поражение электрическим током	Не снимайте защитные ограждения во время работы
	Улов	
	Разрушение	
	Истирание	
Очистка деталей, контактирующих с пищевыми продуктами	Поражение электрическим током	При отключении прибора от сети электропитания его необходимо всегда очищать
	Электрические разряды	

Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Сетка безопасности
2. Чаша и спираль (внутри)
3. Стрелка, указывающая на вращение
4. Корпус
5. Касторные колеса с тормозами
6. Фиксированная головка
7. Панель управления

Примечание: Содержание данного руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Защитные устройства

- Прибор оснащен соответствующими защитными устройствами, изготовленными из фиксированных защитных ограждений, и достаточным расстоянием между чашей и корпусом, что позволяет избежать контакта между телом человека и вращающейся чашей во время рабочей фазы и, следовательно, устранить риск перетягивания или раздавливания.
- Прибор оснащен датчиком для обнаружения открытой чаши.
- **Перед эксплуатацией прибора необходимо полностью опустить защиту.**
- **При первом запуске убедитесь, что спираль и чаша вращаются по часовой стрелке. В противном случае измените расположение фаз.**
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ СНИМАЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИБОРА!**

Панель управления

(Рис. 2 на стр. 3)

В зависимости от модели прибор будет оснащен следующими устройствами управления:

Рис. 2.1	Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ	А - ВКЛ.
		В - ВЫКЛ.
Рис. 2.2	Селектор скорости	Поз. 0 - Останавливает обороты
		Поз. 1 - Скорость вращения 1
		Поз. 2 - Скорость вращения 2
Рис. 2.3	Таймер	Позволяет запускать и устанавливать рабочее время
Рис. 2.4	Ручка управления скоростью	Контролирует скорость чаши и спирали

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии

и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.

- Если на приборе установлены колеса, убедитесь, что они заблокированы тормозом. Нажмите рычаг на колесиках вниз, чтобы заблокировать тормоза.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

Рабочая зона (рис. 6 на стр. 5)

- Для обеспечения наиболее безопасного и эргономичного способа работы прибору оператору требуется площадь, как минимум, такая же, как на рис. 6 на стр. 5.

Ежедневное использование

- Поднимите защиту чаши и вылейте ингредиенты в миску.
- Опустите защиту чаши и активируйте вращение чаши и спирали.
- Защита чаши позволяет видеть тесто, визуально проверять консистенцию теста или добавлять дополнительные ингредиенты во время использования, не поднимая его и не прерывая процесс.
- Прибор останавливается при поднятии защиты чаши. После его замыкания необходимо снова нажать переключатель ВКЛ, чтобы перезапустить процесс.

Запуск при выключенной машине

- Поверните дифференциальный переключатель защиты в положение ВКЛ.
- Поверните ручку таймера по часовой стрелке и выберите нужные минуты работы для цикла.
- Нажмите кнопку ВКЛ, чтобы активировать вращение чаши и спирали.
- Убедитесь, что чаша и спираль вращаются по часовой стрелке.

Запуск с питанием от машины

- Чтобы возобновить работу после ее приостановки, нажмите кнопку ВКЛ после восстановления всех средств защиты.

Запуск машины в аварийном режиме (например, сработала тепловая защита)

- Выключите прибор, как указано в разделе «**Выключение машины**» ниже.
- Оставьте электродвигатель охлажденным примерно на 30 минут.



- Снова запустите прибор, как указано в разделе **«Запуск» при выключенной машине**.

Выключатель машины ВЫКЛ

- Нажмите кнопку ВЫКЛЮЧЕНИЯ [0] для завершения вращения камеры и спирали.
- Поверните ручку таймера в положение 0.
- Поверните дифференциальный переключатель защиты в положение ВЫКЛ., скоординированное с основной системой заземления, расположенной перед машиной в системе пользователя, что отключает прибор от электропитания.

ПРИМЕЧАНИЕ! Если в приборе, подаваемом через трехфазную электрическую систему, вращение чаши противоположно тому, что показано стрелкой, необходимо выполнить следующие инструкции:

- Остановите прибор.
- Извлеките вилку.
- Установите в обратном направлении положение двух фаз на вилке (например, L1 с L2).
- Перезапустите прибор и убедитесь, что чаша вращается правильно.
- Запустите прибор без какой-либо загрузки и проверьте его работоспособность в течение примерно 1 минуты.

Рекомендации по достижению наилучших результатов смешивания

- Налейте в миску приблизительно 3/4 всей воды.
- Установите таймер на требуемое время работы и включите прибор. В общей сложности приблизительно 15–20 минут.
- Медленно добавляйте муку и дрожжи.
- Отрегулируйте консистенцию смеси, медленно добавляя оставшуюся воду (1/4) во время перемешивания.
- Дайте прибору поработать несколько минут, а затем добавляйте соль.
- При необходимости добавляйте оливковое масло медленно, продолжая перемешивать.
- Дайте прибору поработать до окончания заданного времени. Всего не более 20 минут.

ПРИМЕЧАНИЕ! Если сначала добавить муку, то перед работой прибор перемешивает ее ненадлежащим образом. Смесь прилипнет к стенкам или мука останется на дне. При превышении 20 минут смесь перегреется и ее свойства изменятся.

Чтобы получить правильную смесь, необходимо контролировать все соответствующие температуры: комнату, муку, воду и температуру, выделяемую прибором во время работы (приблизительно 10 °C).

Оптимальная температура смеси в конце цикла находится в диапазоне от +22°C до +26°C.

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или парочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как

детали могут намокнуть, что может привести к поражению электрическим током.

- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Сначала используйте деревянный или пластиковый скребок для очистки остатков теста.
- Очистите чашу, спираль и другие элементы мягкой губкой и теплой водой.
- Высушите кухонной бумагой.
- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте контакта воды с электрическими компонентами.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или любые острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, монтажу и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.
- В целях эффективности и безопасности продолжайте натяжение цепи и смазывание цепи (оба ниже) один раз в 6 месяцев.

Натяжение цепи (рис. 3 на стр. 4)

- Натяжение верхней цепи фиксируется натяжителем цепи. Если цепь ослаблена, вращение спирали может быть непостоянным.
- Отвинтите верхнюю панель (a) и ослабьте винты внутри (b).
- Потяните опору спирали (c) до достижения оптимального натяжения цепи.
- Зафиксируйте опору (c) винтами (b), установите верхнюю панель (a) и затяните ее винты.

Смазка цепи (рис. 4 на стр. 4)

- Для смазки цепи открутите крепежные винты верхней панели (a) и задней панели (d).
- Нанесите достаточное количество смазки на цепи (e-f), достаточное для смазки всех звеньев цепи.



- Снова установите верхнюю и заднюю панели и закрепите их винтами.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отсоединен от источника питания и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте рас-
твор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить
проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не за- пускается	Отсутствие электриче- ского тока	Проверьте общий выключатель, вилку и шнур питания
	Кнопка остановки заблокирована	Нажмите зеленую кнопку
	Защитная решетка и/ или крышка подняты	Опустите защитную решетку
	Чаша установлена неправильно	Правильно распо- ложите чашу
	Таймер находится в положении 0.	Установите таймер на 1–30 минут или в ручном режиме.
Вращение спирали непостоянно	Цепь ослаблена	Затяните цепь
Прибор останавлива- ется во время работы	Предохранитель не работает	Замените предохра- нитель

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибо-
ра, которые становятся очевидными в течение одного года
после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта
или замены при условии, что прибор был использован и
обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не
использовался не по назначению или не по назначению.
Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор
распространяется гарантия, укажите, где и когда он был
приобретен, и приложите подтверждение покупки (напри-
мер, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки
продукции мы оставляем за собой право изменять специфи-
кации продукции, упаковки и документации без предвари-
тельного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие
нельзя утилизировать вместе с другими быто-
выми отходами. Вместо этого вы несете ответ-
ственность за утилизацию вашего оборудова-
ния для отходов, передав его в назначенный

пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за
собой наказание в соответствии с применимыми правилами
утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего
оборудования для отходов во время утилизации поможет со-
хранить природные ресурсы и обеспечить его переработку

таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окру-
жающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы
можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную
компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не
несут ответственности за переработку, обработку и экологи-
ческие утилизацию, как напрямую, так и через обществен-
ную систему.







**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10 0

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.